

RECUEIL
DE
LEGENDES
ILLUSTREES

PUBLIE PAR

LUDGER GRAVEL

PROPRIETAIRE DE

L'Huile Balmoral

POUR ESSIEUX ET MACHINES

DEPOT POUR LE GROS

P. P. MAILLOUX

223 et 225, Rue St-Paul

MONTREAL.



LACK SLICH WAX THREAD

MACHINE A COUDRE LES HARNAIS

L'AUTOMATIQUE NO. 6.

Tous les Fabricants de Harnais devraient se servir d'une . . .

MACHINE A COUDRE

La seule qui soit pratique pour toutes sortes de travaux de harnais légers ou lourds, unis ou bordés est la nouvelle machine automatique perfectionnée No. 6. Elle est simple et durable, et l'ouvrage est

EGAL POUR L'APPARENCE ET LA DUREE

aux meilleurs ouvrages cousus à la main.

On peut la faire fonctionner avec le pied ou à la vapeur, et se dispenser d'un opérateur habile.

Il y en a plusieurs en usage au Canada, et des centaines aux Etats Unis.

Demandez les Catalogues et les Certificats à la

HARNESS MACHINE CO.

Boite de Poste : 874.

MONTREAL.

POUR RÉPÉTER, S'ADRESSER AUX MAÎTRES OUVRIERS QUI EMPLOIENT LA MACHINE :

MAILLOUX, J. W. ROBERTS, H. LAMONTAGNE & C^{ie}

MONTREAL.

ET SI QU'À PLUSIEURS AUTRES DANS D'AUTRES VILLES.

RECUEIL
DE
LEGENDES

ILLUSTREES

PUBLIE PAR

LUDGER GRAVEL

PROPRIETAIRE DE

L'Huile Balmoral

POUR ESSIEUX ET MACHINES

DEPOT POUR LE GROS

P. P. MAILLOUX

223 et 225, Rue St-Paul

MONTREAL.

154,364.

HR

F5449

M6 G77

NOUS, soussignés, déclarons que nous avons
imprimé **10,000** exemplaires de ce Recueil
de Légendes pour M. Ludger Gravel.

C. O. BEAUCHEMIN & FILS.

Montréal, 1er décembre 1896.

L'HUILE BALMORAL DE LUDGER GRAVEL

(MARQUE ENREGISTRÉE)

AVIS DE L'ÉDITEUR.



Je suis heureux de pouvoir fournir aujourd'hui à tous les voituriers, selliers, forgerons et marchands tenant en stock des marchandises se rapportant à ces commerces, une liste aussi complète que possible des manufacturiers les plus recommandables aux commerçants à cause de la qualité de leurs marchandises vendues garanties. J'ose espérer aussi vous être utile et je crois que vous trouverez de votre intérêt de demander, en commandant vos marchandises, d'avoir les produits de ces maisons, que vous trouverez toujours en main chez P. P. Mailloux. Permettez-moi d'attirer votre attention sur sa boutique de colliers, où vous pouvez vous faire faire ou faire réparer des colliers de tous genres. Vous voudrez bien aussi jeter un coup d'œil sur les annonces de mon huile Balmoral, — sans égale. — Afin de rendre la lecture de ce petit livre encore plus intéressante, j'ai cru devoir reproduire certaines de nos anciennes histoires canadiennes qu'il fait toujours plaisir de lire et même de relire très souvent. Je vous inviterai à lire bien attentivement les conseils à la page 65; je ne voudrais pas dire que vous en avez besoin, seulement quelquefois un mot fait du bien et vous trouverez peut-être quelque chose qu'il vous fera plaisir de vous remettre en mémoire.

Ainsi donc, messieurs, bonne année, bonheur et prospérité, et puisse ce livre vous aider quelque peu en faisant vos achats; alors j'aurai atteint le but que je me proposais depuis longtemps.

Votre, etc.,

LUDGER GRAVEL,

Propriétaire de l'Huile Balmoral.

FABRIQUE DE COLLIERS DE P. P. MAILLOUX

En décembre 1894, voyant la difficulté pour les selliers que j'avais l'honneur de compter pour mes pratiques de se procurer des colliers de toutes façons et pour satisfaire tous les goûts, j'ai décidé d'essayer de remédier à cela en ouvrant une boutique à mon magasin. Après avoir retenu les services d'un ouvrier de première classe pour en prendre la conduite, j'ai commencé à mettre sur le marché une première qualité de colliers ; dès le début ce fut une aide pour les selliers et je suis heureux de le dire et de profiter de l'occasion pour offrir mes remerciements à tous ceux qui ont bien voulu m'honorer de leurs commandes, j'ai été tellement encouragé qu'il m'a fallu augmenter considérablement et à grands frais mes machines et mon personnel. Je suis aujourd'hui en mesure de remplir dans un très court délai toutes espèces de commandes et pour n'importe quelle sorte de colliers, ayant des hommes très compétents, capables de faire un collier de toute manière avec les renseignements voulus. A part l'ouvrage neuf, et cela à la demande d'un très grand nombre de selliers, je fais toutes sortes de réparations aux colliers, ce qui très souvent économise beaucoup d'argent. Afin de donner une idée exacte j'ai mis dans ce volume différents dessins de mes colliers avec quelques renseignements, de quelle sorte de cuir ils sont faits, etc., etc. Je l'ai déjà dit, je fais un collier tel que demandé, c'est-à-dire avec le cuir, de la grandeur et de la forme désirés. Je me crois donc aujourd'hui en mesure de donner entière satisfaction à tous ceux qui voudraient bien m'envoyer leurs commandes. Je me ferai toujours un plaisir d'envoyer tous les renseignements que l'on pourrait me demander en même temps que les prix.

P. P. MAILLOUX.



La Société de Numismatique
— ET —
D'ARCHEOLOGIE DE MONTREAL,

(Incorporée en 1870).

Président,	HON. JUGE BARY.
1er Vice-Président,	ROBERT ROY, C. R.
2e Vice-Président,	H. J. TIFFIN.
Secrétaire et Trésorier,	DE LERY MACDONALD.
Conservateur du Musée :	R. W. MCLACHLAN.

GALERIE ET MUSÉE HISTORIQUES DU CANADA.

CHATEAU DE RAMEZAY,

Montréal.

L'idée de créer une galerie et un musée historique n'est pas neuve. Le besoin de réveiller et de développer chez le peuple le culte de ses gloires nationales en a été le germe.

Tous les pays soucieux de conserver la religion des grandes figures et des actions d'éclat qui ont illustré leur histoire, ont eu cette idée et l'ont menée à bonne fin.

Notre jeune pays est assez riche en souvenirs historiques de toute sorte, notre histoire contient assez de noms célèbres, pour que nous puissions, nous aussi, espérer réussir dans la fondation d'une galerie de ce genre.

C'est une œuvre véritablement nationale et patriotique, à laquelle La Société de Numismatique et d'Archéologie de Montréal convie les hommes de bonne volonté.

L'Exposition de portraits historiques tenue en 1887, lors du 25e anniversaire de notre Société, et celle de 1892, nous ont fait entrevoir la possibilité d'un succès complet.

L'accueil favorable que le projet a reçu des personnages les plus haut placés, tant dans la hiérarchie ecclésiastique que dans la hiérarchie civile et militaire, nous a beaucoup encouragés.

Déjà, quatre-vingts portraits de célébrités canadiennes ont été donnés à la Société.

La Société est maintenant installée depuis plus d'un an dans le château de Ramezay. Elle a déjà eu un bon début et le vieux bâtiment historique qu'elle occupe est bien le local le plus convenable et le plus commode pour l'exhibition et le soin de tous les objets qu'on voudra lui confier.

L'intention de la Société est de recevoir ces tableaux ou portraits, ou autres objets, à titre de dépôt ou de prêt, libre au dépositaire de les retirer quand il le désirera.

Voici maintenant l'ordre dans lequel le comité se propose de classer les portraits et les souvenirs historiques qui lui seront confiés :

LA GALERIE DES PORTRAITS SE COMPOSERA :

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Des Portraits des Souverains, depuis François Ier à la Reine Victoria. 2. " " des Vice-Rois. 3. " " Gouverneurs depuis Champlain à nos jours. | <ol style="list-style-type: none"> 4. Des Portraits des Intendants. 5. " " Evêques. 6. " " du Fondateur et des Gouverneurs de Montréal. |
|--|--|

Chacune de ces séries sera aussi complète que possible.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 7. Portraits des Religieux, Missionnaires et Fondateurs des principales institutions. 8. Portraits des Militaires, par groupes, suivant l'ordre chronologique :— <ul style="list-style-type: none"> (a) Ceux de la domination Française. (b) " " Anglaise. (c) " " l'invasion Américaine, 1775. (d) " " la Guerre de 1812. (e) " " la Rébellion de 1837, etc. | <ol style="list-style-type: none"> 9. Portraits des Explorateurs et des fondateurs de nos villes. 10. " " Traiteurs du Nord Ouest (du régime Français et du régime Anglais.) 11. " " de nos célébrités civiles et politiques :— <ul style="list-style-type: none"> (a) Les membres du Conseil Supérieur et les Juges de l'ancien régime. (b) Les Orateurs de la Chambre, 1791-1840. (c) Les personnes dont le nom a figuré avec éclat dans les principaux événements politiques. |
|--|---|

LE MUSÉE SE COMPOSERA :

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. De Manuscrits, Cartes, Plans, Livres, Sceaux, Armes, etc. 2. D'antiquités des Nations Sauvages. 3. D'Objets ayant appartenu aux premiers colons, ou qui ont une valeur archéologique quelconque. | <ol style="list-style-type: none"> 4. De Drapeaux et Armes ayant rapport à l'histoire du pays. 5. Médailles et pièces de monnaie. 6. D'une bibliothèque complète de notre histoire. |
|---|--|

Nous recevrons aussi avec reconnaissance tout tableau présentant quelque scène historique.

Ceux qui voudront bien nous prêter leur généreux concours dans l'œuvre patriotique que nous entreprenons devront s'adresser aux soussignées, qui forment le comité d'exécution du projet.

DE LÉRY MACDONALD, } Comité.
R. W. McLACHLAN.



LA
Société de Numismatique
ET
D'ARCHEOLOGIE.



Bien que la Société de Numismatique et d'Archéologie ne soit installée que depuis quinze mois dans le Château de Ramezay, elle s'est déjà procuré un joli noyau pour un musée et une bibliothèque de livres se rapportant à l'histoire du Canada. Elle possède aussi un nombre considérable de portraits de Canadiens éminents.

Comme c'est l'intention de la Société de rendre la collection aussi complète que possible surtout, pour ce qui regarde l'histoire des premiers temps de la Province, tout objet qui a rapport à ce sujet devrait être déposé au Château de Ramezay, à titre de don ou de prêt permanent.

Nous attirons l'attention de tous les Canadiens patriotes sur la circulaire de la page en regard, et nous leur faisons un appel généreux pour conserver l'histoire du passé.

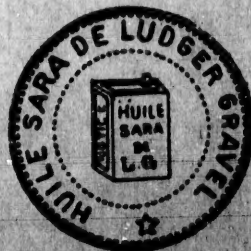
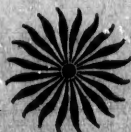
Les communications ou dons devront être adressés au curateur, R. W. McLachlan, au Château de Ramezay.

LUDGER GRAVEL,

Membre de la Société de Numismatique

et d'Archéologie de Montréal.

Montréal, 1er Déc. 1896.





Après la signature de la capitulation de Montréal, le 8 septembre 1760, les troupes françaises furent embarquées pour retourner dans leur patrie, mais les soldats qui optèrent en faveur de la colonie eurent la permission d'y demeurer. L'un de ces derniers, Joseph Montferrand, se fixa à Montréal et ouvrit une salle d'escrime qui fut bientôt très fréquentée. La taille imposante, la force herculéenne, l'adresse de ce maître d'armes le mirent en réputation.

Son fils se nommait aussi Joseph et paraît être né en 1754. En 1783, il s'engagea à la compagnie du Nord-Ouest pour ces rudes voyages dont



MAISON
FONDEE EN 1881



P. P. MAILLOUX

IMPORTATEUR DE

SELLERIE, GARNITURES DE VOITURES ET

MANUFACTURIER DE COLLIERS

EN GROS SEULEMENT

223 & 225, Rue St-Paul, 26 & 28, Place Jacques-Cartier

MONTREAL



**Depôt pour le
Gros de l'Huile
Balmoral de**

LUDGER GRAVEL

MARQUE ENREGISTRÉE



La meilleure huile pour essieux est l'huile
BALMORAL de Ludger Gravel. . . . Essayez-la

les historiens ont si souvent parlé. Très fort et très brave, il se fit remarquer dans maints combats—et l'on sait si la lutte était chaude entre les compagnies qui se disputaient la traite des fourrures de l'Ouest ! Conducteur des flottilles chargées de marchandises pour les *pays d'en haut* ; ensuite guide ou traiteur de pellétaries, il sut amasser une petite fortune qui lui permit de finir ses jours dans l'aisance. Il avait la renommée de ne reculer devant aucune provocation et de n'avoir jamais été vaincu. Les Français et les Canadiens de Montréal se montraient fiers de lui comme de son père. Dans ces temps agités, la valeur musculaire jointe à la bravoure étaient généralement prisées. Montferrand mourut à Montréal dans le premier quart de notre siècle.

HAMILTON WHEEL WORKS.

HAMILTON, Ont.



MANUFACTURE LE

"Sarven" Patent

ET TOUTES SORTES DE

ROUES DE

VOITURES

Matériel de roues

MOYEURS, RAIES, JANTES, ESSIEUX, TIMONS, ACRES, BOB RUNNERS, Etc.

F. W. HORE'S SONS

PROPRIETAIRES.

Un assortiment complet de nos produits est toujours tenu en stock par P. P. MAILLOUX et les principaux marchands du Canada. Catalogue illustré et liste de prix fournis sur demande.

JOHN T. DWYER,

AGENT GENERAL

TELEPHONE, 2064

BOITE DE POSTE, 237

145, Rue St-Jacques

Voyez aussi l'annon-
ce de la page 77.

Montreal.

UNE DE NOS SPECIALITES BREVETEEES

LA VOITURE " JUMP SEAT " D'ARMSTRONG.



SUR LE TRAIN IMPERIAL

Nous vendons la même Voiture sur le Train Moniteur à Trois Ressorts. Les sièges s'ajustent instantanément pour l'usage de deux ou quatre personnes. Nous sommes toujours bien aises de fournir un catalogue décrivant tous nos genres de voitures, celui-ci y compris.

Les voituriers trouveront nos Trains, Boîtes, etc., modernes dans leurs dessins, fortement construits, et donnant entière satisfaction. Nous les vendons séparément, ou bien les voitures complètes prêtes à peindre.

En vente dans toute les principales maisons.

J. B. ARMSTRONG MFG. Co. Ltd.,

(The Guelph Carriage Goods Co.)

GUELPH, ONT., CANADA.

La meilleure huile pour machines est l'huile BALMORAL de Ludger Gravel, n'en acceptez pas d'autre.



Son fils Joseph naquit à Montréal le 26 octobre 1802, rue des Allemands, dans une maison qui a brûlé au grand feu de 1852.

Un jour qu'il transportait à lui seul une pièce de bois énorme, sa mère lui dit :

—Tu es fort, mais n'en sois point glorieux, ton père était plus fort que toi.

A seize ans, une circonstance fortuite le rendit tout à coup célèbre dans le quartier. Il travaillait à une excavation, devant la maison de son père. Un nommé Michel Duranleau, fameux *boulé*, traversant la rue en compagnie de deux autres fiers-à-bras très connus dans les élections, mit le pied sur la tête de l'enfant qui se trouvait au niveau du sol. Cette insolence ne plut pas à Montferrand qui, poussé comme par un ressort,

McKINNON DASH & HARDWARE Co, Ltd.

Voir page 26.

ST-CATHERINE, ONT.

S. O. DELORME

IMPORTATEUR ET MARCHAND DE CUIRS
ET DE FOURNITURES DE CORDONNERIE . .

* Spécialité : CUIRS A HARNAIS. *

418, Rue St-Paul, ☼ MONTREAL.

Permettez-moi de vous informer que je tiens depuis nombre d'années au No. 418, rue St-Paul, un assortiment considérable et des mieux choisis de **Cuirs à semelle, Fournitures pour cordonnerie, Cuirs à harnais, Empeignes préparées** et tout ce qui concerne les cordonniers et selliers.

Ayant vingt années d'expérience dans cette ligne, je suis en position d'acheter et de vendre à des conditions exceptionnellement avantageuses pour quiconque voudra bien se joindre à ma clientèle.

Je reçois les cuirs à semelles et à harnais directement de toutes les tanneries les plus importantes de la Puissance. Je portela plusstricte attention aux commandes reçues par la poste. Il suffit de bien expliquer la qualité et les différents détails de l'article dont vous avez besoin pour être sûr de recevoir les marchandises à votre entière satisfaction.

Les selliers et manufacturiers de harnais trouveront à mon établissement tous les premiers **cuirs à harnais** du pays, ainsi que les **cuirs anglais** et **américains, cuirs patentés à selette, feutre, carisé, etc., etc.**, au plus bas prix du marché.

A votre prochain voyage à Montréal, je serais heureux d'avoir votre visite à mon magasin.

Votre tout dévoué,

S. O. DELORME.

La meilleure huile pour Engins est l'huile BALMO- RAL de Ludger Gravel.

sortit de terre et alla tomber au milieu des trois hommes. Duranleau qui n'avait pas encore "rencontré son maître," fut rossé, avec ses compagnons. Tous trois étaient de la campagne. Les gens du quartier Saint-Laurent considérèrent cette victoire comme un item à leur crédit.

..

Ce qui étonnait le plus dans cet adolescent, c'était la vivacité et la souplesse de ses allures. Il ne portait pas sur le sol. On l'a vu plus d'une fois s'enlever et marquer du talon de sa botte le plafond des salles, "basses comme celles de toutes les demeures de cette époque," où il s'amusait avec ses camarades. Bondir à pieds joints par-dessus une table ou une barrière était



pour lui un jeu quotidien.

Son caractère était très doux. Ayant conscience de sa force sur-humaine et du milieu dans lequel il vivait, il était toujours en garde et réglait son humeur d'après la justice et le droit. Loyal et honnête, il s'était acquis la réputation d'un *gentleman*. La famille Monferrand, très rangée, économe et bien notée dans le faubourg Saint-Laurent, élevait ses fils avec tout le soin désirable. Notre héros se ressentit toujours de la sollicitude de ses parents envers lui.

..

La rue des Allemands, lieu de naissance de Montferrand, est en plein milieu du quartier Saint-Laurent où se réunissaient, avant 1840, tous les hommes forts de passage à Montréal. Les tavernes y abondaient. Le mélange des nationalités s'ajoutait à la physionomie déjà étrange de ce quartier. Tout *voyageur* un peu solide tenait à s'y faire connaître, mais on ne se battait bien que sur la grève, au pied de la place Jacques-Cartier. Etre connu au faubourg St-Laurent, c'était avoir une réputation qui s'étendait par tout le Canada. Les habitués de ces tavernes passaient alternativement de la buvette à la salle de boxe, car l'établissement n'eût pas été complet en ce temps-là sans le noble exercice que les Anglais nomment *the manly art*. Plus d'une partie commencée avec les gants

Librairie C. O. BEAUCHEMIN & FILS,

252 & 254, RUE SAINT-PAUL, MONTRÉAL.

Voir pages 7-39-115.



HUILE BALMORAL

DE

LUDGER GRAVEL

SPECIFIQUE POUR HUILER LES ESSIEUX DE

Carrosses et Voitures légères,
ainsi que voitures de charge :

TOMBEREAUX, CHARRETTES, EXPRESS, ETC.

Est sans égale pour Instruments Agricoles, tels que : Faucheuses, Moissonneuses, Lieuses, Moulins à Battre, Cribles, ainsi que toutes espèces de machines.

Son emploi vous épargnera de l'ouvrage, du temps et de l'argent.

EN VENTE PARTOUT

(Marque enregistrée.)

Dépot pour le gros :

P. P. MAILLOUX

223 et 225, Rue ST-PAUL,
26 et 28, Place JACQUES-CARTIER,

Echantillons envoyés
sur demande.

MONTREAL.

Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.

rembourrés se terminait, quelques jours après, en présence de la foule convoquée par la rumeur publique, et il y avait une rencontre sérieuse à coups de poings.

Les *sportamen* et les *gentlemen* les plus huppés de la ville, les officiers des troupes, les dames même patronnaient ces joutes, ces tournois, ces exhibitions de la force physique. Les rencontres se faisaient suivant les règles. On n'y voyait rien de répugnant. Plus d'une taloche savante a été, dans ce temps, l'objet de commentaires passionnés et l'auteur du coup s'est attiré les louanges et les félicitations de milliers de spectateurs enthousiastes.

La légende qui s'est formée sur notre athlète est fautive en plusieurs endroits. On dit qu'il ignorait l'art de la boxe. Il le connaissait aussi bien que les plus adroits jouteurs. Elevé dans le faubourg Saint-Laurent, à deux pas du *Fort-Tuyau*, du *Coin-Flambant* et de dix salles de gymnase, il les fréquentait habituellement, mais évitait les querelles si communes dans ces réunions. Son éloignement pour les boissons fortes le laissait maître de lui-même et lorsque les têtes s'échauffaient il savait se retirer. Quand son adversaire le serrait de trop près, il levait la jambe et le couchait par terre sans lui faire de mal.

Deux boxeurs anglais renommés luttaient un jour, en 1818, sur le Champ-de-Mars de Montréal, en présence de la foule et d'une partie des troupes de la garnison. On rapporte que le vainqueur fut proclamé champion du Canada et que le meilleur homme du pays fut appelé séance tenante à lui disputer ce titre. Le sang de Montferrand ne fit qu'un tour : il ne voulait pas laisser la palme à un Anglais ! Selon la coutume du temps, il s'élança dans le cercle et chanta le coq : cela signifiait qu'il relevait le défi. Les gens du quartier Saint-Laurent battirent des mains—ils connaissaient l'enfant qui allait se mesurer contre le boxeur anglais. Leur espoir ne fut point trompé. Montferrand ne porta qu'un seul coup de poing, mais si parfaitement appliqué, que son adversaire se déclara incapable de tenir devant lui.

Ses bras, sur le vainqueur, dans sa gloire troublé,
Frappant comme un fléau sur le gerbe de blé.

THE GEORGE GILLIE'S COMPANY,

Voir page 96.

GANANOQUE, ONT.

Pillow Hersey Man'f'g Co Limited

MONTREAL.

Laminoir, Clouterie,
Usine pour Fers à Cheval et Chevilles,
Sur la Rue St-Patrice.

Usine pour
Broquettes, Boulons et Ecrous,
Sur la Rue Mill.

Bureau : Chambres Nos 518, 519, 520, Board of Trade Building

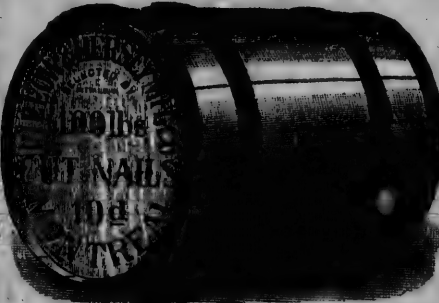
MANUFACTURIER DE

FER EN BARRE, ROND, PLAT, CARRE, ETC.

FERS A CHEVAL

CLOUS (en fer et en acier), CLOUS EN FIL DE FER, CHEVILLES POUR CHEMIN DE FER ET CHEVILLES PRESSES

Clous plats et Rivets pointus, Clous à Caisse, à Clôture, à Boîte, à Tonneau, à Boîte à tabac, à Baril. Chevilles coupées, Clous à Vallées pour finissage, à Boîte à Cigarettes, à Chaise, pour Fers à Cheval en cuivre perfectionnés, Clous à Moyen, Clous à Vallées avec tête estampée, Clous à Panier et à Attelle,



Clous de Fers à Cheval en fer commun ou Suédois, en Zinc, en Cuivre, en cuivre fondu, en acier et en acier trempé, Clous en Zinc et en cuivre pour talons, Clous en fer commun, Suédois ou Hongrois.

Clous Japannes et Argentées, Clous à Selles, Boutons à Bourrure et Plaques de Jante.

Tous nos fers à cheval, Clous coupés, Clous en fil de fer et Chevilles sont empaquetés dans des barils avec **ORIOLES BLEUS**, comme ci-dessus représenté. Demandez-les en faisant votre commande.

Broquettes en fer coupé B. B. B., suédoises, pour tapisiers, Broquettes à grosse tête pour tapis en cuir, Broquettes en sine et en cuivre, Broquettes pour boîtes à fromage et vallées.



Broquettes à broches, à soulières, Pointes patentes et communes, Rivets pour souliers en fil de cuivre et de fer, Rivets pour vallées, Pointes pour vitriers, etc.

Clous pour bateau, noir et galvanisés, Clous à couvrir, Rivets pour ferblantiers, tonnelliers, voituriers, fabricants de chaudières et ponts.



Ecrous carrés et hexagones pressés à chaud. Boulons pour voitures, Bandages de roues, charrues, lisses, machines, et toutes variétés de boulons.

Vis pour voitures et une variété d'autres marchandises qu'on trouvera dans notre Catalogue. Tous les paquets contenant nos écrous GEM et ACME sont étiquetés comme ci-dessus. Ce sont les meilleurs manufacturés au Canada. Les articles décrits plus haut sont tenus en stock et en vente chez P. F. MAILLON, MONTREAL.

Si vous ne voulez pas huiler votre machine à faucher souvent,
servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.



Il chanta le coq. Page 14.

Le lendemain, toute la ville prononçait le nom de Jos. Montferrand. Il avait conquis la faveur populaire ; les *sportsmen* lui pressaient la main et se le présentaient l'un à l'autre. La candeur avec laquelle il recevait les éloges le faisait encore plus remarquer. Sa bonne figure plaisait aux amateurs du grand jeu.

Mais lui, dans son humble condition, ne cherchait qu'à gagner sa vie et à aider sa famille. Ses instincts étaient du côté du travail. Il exerça, pour commencer, l'état de charretier de grosses voitures ; on l'employait

NORTH & JUDD MFG. CO.,

Voir page 103.

NEW-BRITAIN, CONN.



COVERT MFG. CO.

WEST TROY, N. Y., U. S. A.



TRADE MARK.



Tous les Tags et Etiquettes sur les Snaps authentiques de Covert, et marchandises de fils, cordes et chaînes portent la marque de commerce ci-dessus

IMPORTANT

Il y a plus de 600 maisons (jobbing) qui nous servent d'agents pour acheter et vendre nos marchandises au commerce de détail aux prix de la manufacture. Cela nous permet de mettre sur le marché, à des prix modérés, les meilleurs articles faits dans notre ligne.

Les Celebres

SNAPS POUR HARNAIS DE COVERT

Les Marchandises

DE CHAINES

CORDES, FILS et autres

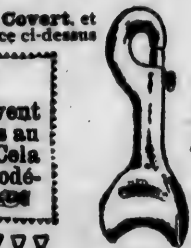
NOMBREUSES SPECIALITES

Sont vendues par P. P. MAILLOUX et tous les principaux Jobbers aux Prix des Manufacturiers.

COVERT MFG. CO.

West Troy, New York,

U. S. A.



O'est en vous servant de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel que vos machines à battre iront bien.

surtout à la manœuvre des articles lourds et difficiles à remuer. Il expédiait avec prestesse la besogne d'un déménagement, on peut le croire !

•••

Son père et sa mère décédèrent de 1820 à 1822. L'année suivante il entra au service de la compagnie du Nord-Ouest, devenue compagnie de la baie d'Hudson, sous les ordres de M. Fisher. Dès les premiers jours, un métier du nom d'Armstrong le provoqua en duel au pistolet, à vingt pas. Montferrand voulut abréger la distance, mais son adversaire s'y refusa.

—Eh ! bien puisque tu ne veux pas te battre, tu n'en sentiras pas moins la poudre !



A présent, tu vas la danser ?

Ce disant, il lui mit le pistolet sous le nez et tira en l'air. Puis appliquant sa large main sur l'épaule du pauvre diable, il ajouta :

—A présent tu vas la danser !

Armstrong s'excusa, à genoux, dit-on. Ce métier était contremaître d'un chantier, ou servait dans la compagnie de l'ancienne baie d'Hudson. Son amusement consistait à aller d'un campement à un autre, insulter les hommes et les appeler en combat singulier. A cause de sa force et de sa méchanceté on le craignait beaucoup. Montferrand le guérit de ses habitudes.

A l'âge de vingt-cinq ans, il laissa la compagnie pour entrer au service de Joseph Moore, qui exploitait des coupes de bois sur la rivière du Nord, où il fut conducteur en chef pendant deux ans ; alors, il passa chez Bowman et McGill, marchands de bois. Ce fut son premier voyage en haut de l'Ottawa.

Le commerce de bois prenait des proportions énormes à cette époque. On tirait de l'Ottawa des "cages" qui descendaient le fleuve et faisaient

PROVOST & FLEURY

107 ET 109, RUE ST-PAUL.

Voir page 75

MONTREAL.

Téléphones : Marchands, 578, Bell, 176.

ETABLIS EN 1872.

Dr J. LEDUC & CIE,

Pharmaciens et Chimistes,
IMPORTATEURS.

GROS ET DETAIL

Carré Chaboillez,

Coin de la rue des Inspecteurs.

MONTREAL.



MONSIEUR,

Nous prenons la liberté de vous informer que nous avons en magasin environ pour \$10,000 de

CHAUSSURES

que nous voulons vendre au plus tôt et à grand sacrifice. Nous avons aussi quantité de

JOSE ET D'ECRANTILLONS

Venez voir et jugez du bon marché que nous vous offrons. Vos dévoués serviteurs,

JOS. C. HEMOND & CIE.,

15 à 21, Rue Ste-Thérèse
MONTREAL.

GOMME DU Dr ADAM

Pour le mal de dents

FACILE A PORTER

Petites bouteilles tous jours prêtes.



C'est une gomme mélicinale à base de Menthol.

Demandez-la à votre pharmacien, 10 cts.

P. A. R. LABELLE,

Architecte diplome,

Membre enregistré de l'Association des Architectes de la Province de Québec.

EVALUATEUR,

MESUREUR.

No 313, Rue St-Jacques,
MONTREAL.

DROLET & SAURIOL

Piqueurs et Electroplaqueurs

EN OR, ARGENT,

CUIVRE ET OROIDE.

98-100, Rue Vitre,

MONTREAL.

Spécialités : Garniture de Voitures et Harnais

Fanaux de carrosse réparés.

Tél. Marchands, 513.

Téléphone Bell, 2916.

Etabli en 1868

W. F. DANIEL,

Imprimeur,

Editeur,

Relieur.

COIN DES RUES

ST-GABRIEL ET STE-THERESE

MONTREAL.

Impressions de toutes sortes dans les derniers goûts.

Tout sourit au charretier quand sa voiture est huilée avec de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel

la fortune des entrepreneurs. Les "voyageurs" touchaient de gros gages. Les bons hommes étaient recherchés. Leur rendez-vous, à Montréal, se continuait durant tout l'été. Ceux qui avaient fait plusieurs campagnes et qui s'étaient distingués par des actions d'éclat, jouissaient d'une notoriété que la jeunesse enviait. L'adresse, le courage et les muscles étaient en grand honneur. Nombre de Canadiens se trouvaient riches sous ce rapport—et ils exploitaient leur fonds avec tout l'entrain que notre race met dans les choses qui lui plaisent.

Un jour qu'il était porteur de plusieurs milliers de piastres destinées à la paie de ses gens, il fut attaqué, au lac des Sables, par cinq hommes



Malgré leurs bâtons, il assomma trois d'entre eux.

qui voulaient le dévaliser. Malgré leurs bâtons, il assomma trois d'entre eux et s'empara des deux autres pour les livrer à la justice.

Il mettait l'ordre partout : dans la bande, souvent indisciplinée, qu'il commandait, dans les affaires de ses patrons et jusque dans les écritures des commis, tant sa mémoire était fidèle.

DICK & RIDOUT COMPANY

Voir page 109.

TORONTO, ONTARIO.

HUILE BAMORAL

DE

LUDGER GRAVEL

(*Marque enregistrée*)



COLLIER AMERICAIN en cuir PATENT

— CE —

Collier est fait en cuir Patent (DASH) ou en cuir patent mince, dedans en cuir, "peau mouton" ou "vache à grain," noir ou rouge, ouvert ou fermé du haut.

P. P. MAILLOUX,

Manufacturier de COLLIERS

Ecrivez pour les prix.

MONTREAL.



COLLIER AMERICAIN GROS.

Collier Travail Gros

C'EST EN VOUS

Servant de ce Collier de Travail que vous serez toujours certain d'avoir un collier qui ne blessera pas votre cheval.



L'Huile SARA

de LUDGER GRAVEL

est garantie pour conserver le cuir souple.



COLLIER TRAVAIL GROS.

La joie entre dans la maison du cultivateur avec l'Huile Balmoral de Ludger Gravel.

Le lac des Sables est en haut de la rivière du Lièvre, à trente lieues de Buckingham. Ces terrains avaient été concédés à Philemon Wright vers 1799. En 1818, M. Fisher en acheta une partie pour établir une ferme, qui devint prospère sous sa direction. En 1830, l'arpenteur Bouchette constate que M. Bowman y possédait des cultures en bon état, ainsi que des moulins. La compagnie de la baie d'Hudson y avait dès lors un poste de traite.

Trois qualités physiques faisaient de Montferrand un homme redoutable : les bras longs et forts, la jambe qu'il maniait comme un fouet, et la souplesse incroyable de tout son corps. Ajoutons à cela un sang-froid qui rendait son courage effrayant.

Le plus souvent, il se battait à la négligence, mais dans les surprises, il déployait tous ses moyens. C'était alors un lutteur homérique. Rien ne l'arrêtait et tout pliait devant son audace. Il semblait avoir un souverain mépris du nombre de ses adversaires, peut-être d'après ce calcul qui consiste à frapper un grand coup sur deux ou trois hommes et à terrifier ainsi toute la bande.

De père en fils, les Montferrand sont charitables. Lorsqu'un pauvre charretier perdait son cheval, les deux frères, Joseph et Louis, allaient par les maisons quêter l'argent nécessaire pour lui acheter une autre bête. Les veuves et les enfants tombés dans la misère trouvaient en eux des protecteurs d'autant plus écoutés qu'ils étaient du peuple, connaissaient toute la ville et étaient estimés dans tous les rangs de la société.

Louis est mort du choléra, à Montréal, en 1832, âgé de ving-cinq ans. Il n'était pas marié.

..

Vers 1828, à Montréal, un major du nom de Jones, appartenant à l'armée anglaise, passait pour un pugiliste invincible. Il affectait un profond mépris des Canadiens. Un jour, dans une buvette de la Place d'Armes, il vit entrer Montferrand et se moqua de lui. Dix minutes

P. D. DODS & CO.

Voir page 26.

MONTREAL.

THE PAINT COMPANY OF CANADA

Capacité presque égale à toutes
les autres maisons de peintures
réunies

THE CANADA PAINT CO., LTD

Propriétaire des principales marques de vermillon, de vert de jalousies, teintures bois, d'huile, couleurs mélangées et peintures, blanc de plomb.

Manufacturier d'oxyde de fer magnétique canadien, rouge indien et vénitien, de toutes nuances.

Peintures graphiques, diamant et spécialités.

MANUFACTURE
DE
FINES COULEURS,
TEINTURES,
VERNIS ET PEINTURES.

La seule maison de première classe pour les COULEURS MINÉRALES PULVÉRISÉES.

Manufacturier de matériel pour peintres et dessinateurs, couleurs pour fabricants de papier peint, couleurs pour tapisserie, couleurs et vernis pour les lithographes, couleurs en tube pour artistes, couleurs pour les voituriers, couleurs fines et vernis, couleurs avec teinte triple force pour les peintres.

Propriétaire des mines de graphite et des terrains à peinture de Québec.

THE CANADA PAINT CO., LTD.

No. 572

- RUE WILLIAM -

— Montréal.

SUCOURSALES A MONTREAL

TORONTO ET VICTORIA, C. A

Heureux le cultivateur qui se sert de l'huile Balmoral de Ludger Gravel pour ses machines aratoires !

après les deux hommes se mesuraient dans la cour de l'établissement. A chaque coup, appliqué d'une main sûre, Montferrand lui disait :

—Insulterez-vous encore les Canadiens ?

Le major capitula, tout grand boxeur qu'il était.

..

En 1828, à Québec, Montferrand pensionnait à l'*Hôtel de Québec*, tenu par un nommé Beaulieu. Les frères McDonnell, commis de Bowman et McGill, donnaient un bal aux *voyageurs*. Les officiers d'un navire anglais s'avisèrent de troubler la fête. Ils cherchaient à se mesurer contre les plus vaillants et menaçaient de tout briser dans l'hôtel. C'était la mode du temps. Les McDonnell appelèrent au secours : Montferrand descendit de sa chambre. Il tenta d'abord de faire sentir sa force aux intrus, mais ceux-ci s'armèrent de *garcettes*—alors le véritable bal commença ! Montferrand ne manqua pas un seul officier ; il les laissa tous aux mains des médecins. La chose fit grand bruit par la ville. Les *sportsmen* accoururent le lendemain ; ils venaient des navires en rade et principalement de la garnison. Montferrand ne pouvait suffire à répondre aux éloges dont on l'accablait et aux attentions que lui témoignaient ces visiteurs enthousiasmés.

—Nous avons parmi nous, dit un capitaine, le champion de la marine anglaise ; il est de votre force et serait heureux de voir ce que peut faire contre lui un Canadien.

Le mot n'était pas lâché que Montferrand avait dit : " J'accepte ! " Son patriotisme n'hésitait jamais, quoiqu'il aimât médiocrement la bataille pour elle-même.

MORGAN BROS

Voir page 113

HAMILTON, ONT

Téléphone Bell 1516

MAISON FONDÉE EN 1827

Téléphone Bel 151

IMPORTATEURS GÉNÉRAUX DE PRODUITS FRANÇAIS

AGENCES
Bruxelles
Constantinople
Alexandrie
Le Caire
Smyrne
Beyruth

Royer & Rougier Frères

MAISON PRINCIPALE
9 Place des Vosges
Paris.

SUCCURSALE
55 Rue St-Sulpice
Montréal.

AGENCES
Athènes
Patras
Tunis
Alger
Malte

CABLE ADRESSE : ROY ROUGIER, MONTREAL

Quincaillerie Générale, Outillage, Balances, Fournaux à Pétrole, Egrenoir à Maïs, Bicycles.

Articles de Paris, Jouets, Parfumerie, Horlogerie, Bijouterie, Bronzes d'art, Instruments d'optique.

Produits Pharmaceutiques, Instruments de Chirurgie, Soieries de Lyon, Rubans de St-Etienne, Draps de Sedan et de Roubaix, Gants de Grenoble.

Importation exclusivement en gros

Catalogue et échantillons de tous produits français sont fournis sur la demande des clients.

La maison ROYER & ROUGIER FRÈRES est la seule maison française au Canada dont le siège social soit à Paris. Son organisation et sa situation sur le marché français, lui permettent d'importer tout les produits français à des prix défiant toute concurrence. L'ancienneté de la maison, (1827, date de sa fondation), le chiffre considérable d'affaires qu'elle traite en France et dans ses comptoirs de l'étranger, la réputation qu'elle s'est acquise depuis son établissement au Canada, assurent aux clients toutes les garanties pour traiter avec la maison.

La meilleure huile pour le cuir est l'Huile Sara. En faire usage une fois, c'est l'adopter.



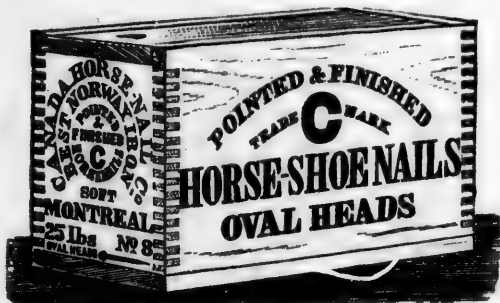
Insulterez-vous encore les Canadiens ? Page 24.

La Compagnie Canadienne de Caoutchouc de Montréal

Voir page 75

CANADA HORSE NAIL COMPANY,

....ÉTABLIE EN 1865....



BUREAU ET FABRIQUE

129, RUE MILL

Montréal, mai 1895.

AUX FERREURS DE CHEVAUX DU CANADA.

Nous désirons remercier les ferreurs de chevaux du Canada pour l'encouragement qu'ils nous ont donné pendant les trente dernières années comme fabricants de fer à cheval et nous les prions de continuer à nous favoriser de leur clientèle.

Voici les avantages que possèdent nos articles de fabrication; ils s'imposent à la considération de tout acheteur de fers à cheval :

10. Nous sommes les plus anciens et les plus grands manufacturiers de fers à cheval du Dominion; nous nous occupons exclusivement de cette industrie.

20. Tous les clous que nous fabriquons sont forgés à la machine et viennent des célèbres barres à clous suédoises, fer d'une qualité spéciale, c'est le meilleur matériel connu pour les travaux de ce genre.

30. Tous les clous sont examinés avec soin pendant les procédés variés de la fabrication et s'ils sont parfaits sous tous les rapports et prêts à servir immédiatement, on les choisit pour notre marque "C".

40. Les dessins et patrons sont de nous et nous n'employons que ceux-là.

50. Toutes les boîtes de clous de fers à cheval que nous fabriquons portent notre nom et la marque de commerce enregistrée (la lettre "C"). Elles sont garanties contenir des clous parfaits et prêts à servir. On peut les échanger si elles n'ont pas ces qualités.

Echantillons et listes de prix fournis sur demande. Vos commandes ou demandes de renseignements sont respectueusement sollicitées par l'entremise de vos marchands locaux.

CANADA HORSE NAIL COMPANY.

L'Huile Sara tient le cuir dans un perpétuel état de souplesse. Essayez-la.

Le rendez-vous était sur le quai de la Reine. Un trait qui peint bien les mœurs du temps, c'est que, outre la population accourue en foule, il y avait beaucoup de dames—et les soldats de la garnison formaient la chaîne pour contenir les deux mille spectateurs de cette scène. De nombreux paris étaient engagés. Montferrand ignorait cette circonstance. Le champion était un colosse de six pieds et quatre pouces de haut. Son torse et ses bras nus étaient couverts de poils. Son apparence imposait aux plus braves—si bien que Montferrand se crut perdu. Une



Son torse et ses bras nus
étaient couverts de poils

faiblesse générale s'empara de ses membres. Il ne savait comment se tourner. Tout à coup, la musique du régiment se fit entendre. Elle eut un effet magique sur notre héros. Il entra dans le cercle et se mit en garde. L'Anglais porta un coup habile qu'il croyait irrésistible, mais qui fut paré. On applaudit. Aussitôt la confiance des parieurs se tourna du côté de Montferrand. Celui-ci redoutait maintenant plus la science que la vigueur de son adversaire, et comptait le fatiguer, grâce à l'inépuisable force dont il se sentait lui-même possesseur. A la douzième reprise l'étranger donna des signes de faiblesse, et à partir de ce moment les chances parurent en faveur du Canadien. A la seizième reprise, une feinte habile permit au marin anglais de frapper à la tête, près de l'oreille, endroit sensible à l'excès, mais, au début de

la dix-septième reprise, Montferrand para des deux bras à la fois et détacha deux coups de poing qui atteignirent son adversaire en pleines côtes, le mettant hors de combat.

Le capitaine, suivi de nombre de personnages amateurs de ces jeux

McCASKILL, DOUGALL & CO.

Voir page 117

MONTREAL

ABBOTT & COMPAGNIE

Fabricants de
FERS A CHE-
VAL. Ces fers
sont faits avec
la meilleure fer-
raille choisie.
Patron Rhode
Island

LEGER

et MOYEN

Avec les der-
niers perfec-
tionnements
pour la gran-
deur et la forme
TOUT BARIL
EST GARAN-
TI.



Quand vous donnerez la commande, voyez à ce que le baril soit peint comme ci-dessus
CLOUS EN FER ET EN ACIER

Tout baril de clous est garanti.



Fer en barre,
clous pressés
de toute gran-
deur, toujours
en stock, clous
de chemin de
fer, Rondelles.

Rondelles de
voiture une
spécialité.

BUREAU
et
FABRIQUE,
219
Av. Delorimier
MONTREAL

En commandant, voyez à ce que le baril soit peint comme ci-dessus.

Demandez l'Huile Sara à votre fournisseur. N'en acceptez pas d'autre.

barbares, donna force poignées de mains à Montferrand et déposa devant lui deux mille piastres, formant la part de bénéfice du vainqueur.

—Je veux bien, dit Montferrand, garder le titre de champion des cinq parties du monde que vous me décernez ; quant à l'argent, donnez-le au pauvre diable que j'ai brossé, il en aura plus besoin que moi pour se faire racommoder la carcasse. Je ne me bats ni pour or ni pour argent.

—Alors, venez avec moi, je vous ferai voyager autour du monde et vous traiterai en bon ami. Pour commencer, allons dîner.

—J'irai dîner avec vous à bord, mais nous n'irons pas plus loin ensemble. Si vous saviez comme je ne suis pas attaché à l'argent, et combien il m'en coûterait de partir de mon pays !

A ceux qui lui offraient un jour mille piastres, la veille d'une élection, il fit cette réponse :

—Si c'est pour mon parti, pas d'argent. Si c'est contre mon parti tout l'or de la terre ne m'achèterait pas.

Bill Collins avait la réputation d'être l'un des plus adroits boxeurs de Montréal et le plus souple de tous ceux qui se servaient du pied et du poing. Sa coutume était de parcourir le faubourg Saint-Laurent, la menace à la bouche, désignant d'avance ses victimes. Il chantait le coq



Il le lança dans la cheminée. Page 32.

C. E. DANSEREAU,

Voir page 79

219, RUE CRAIG, MONTREAL

Gananoque Spring and Axle Co.

Manufacture de Ressorts et d'Essieux de Gananoque

... RESSORTS POUR ...

Chars, Voitures, Sièges et Lorry,
Essieux Impérial Ball Bearing,
Essieux Collinges et Mail,
Essieux pour Wagons et
Voitures en tous genres.

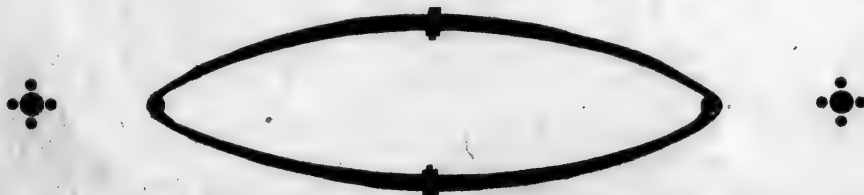
WAGON SKEINS

ET LE BEAVER BOLT CLIPPER



N. B.—Ces marchandises sont tenues en stock chez

P. P. MAILLOUX



BACON FRERES

Agents Généraux

377, RUE SAINT-PAUL.

MONTREAL.

L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est enregistrée. Méfiez-vous des contrefaçons.

à tout propos. Un ami de Montferrand, appelé Etienne Lavictoire, tenait une auberge ; il se concerta avec Edouard Perreault et Louis Picard, deux autres familiers de Montferrand et ils invitèrent celui-ci à rencontrer Collins chez eux pour une lutte courtoise. Montferrand vit, en entrant, un grand feu qui flambait dans la cheminée, et à l'autre extrémité de la pièce, une buvette. On servit une ronde. Collins, caché sous le comptoir, se montra soudain et brisa le verre dans lequel Montferrand buvait. Ce fut un éclair. Montferrand se pencha par-dessus le comptoir, saisait Collins aux deux flancs et le lança dans la cheminée, où il eût grillé jusqu'aux os sans l'aide que lui portèrent les assistants. Il ne demanda pas son reste. Cela mit fin aux fanfaronnades de plusieurs fiers-à-bras qui imitaient Collins.

Pourtant, les amis de Collins intervinrent et une rencontre sur la grève fut décidée. C'était en 1830. A la première passe, Montferrand appliqua un vigoureux coup de poing sur l'oreille de Collins—et on crut le malheureux assommé pour jamais. Il se rétablit cependant. En 1832, le choléra lui valut la chance d'être compté un instant pour mort. Avant que de parvenir à la Pointe-à-Callières (aujourd'hui place de la Douane), où l'on jetait dans une fosse commune creusée à cet effet, les cholériques que l'on ramassait sur la route, ce grand tapageur sauta à bas de la voiture et fit un pied de nez au charretier, qui resta stupéfait de voir Bill se sauver sans même lui payer sa promenade. Le cahotage du véhicule avait dégrisé mon homme. On le vit encore faire les cent coups durant quelques années.

Parvenu au plein développement de sa croissance, Montferrand était très bien proportionné et d'un port imposant. Ses bras, longs et nerveux, descendaient jusqu'aux genoux les doigts étendus, avantage précieux qui lui permettait de tenir un antagoniste à distance. D'ailleurs, ses bras étaient, pour la force et la vigueur, hors de comparaison avec ceux d'aucun homme.

Un jour il hâla par la chaîne une chaloupe qui flottait derrière un bâtiment et l'embarqua. Il fallut cinq hommes pour la remettre à l'eau

GUELPH CARRIAGE TOP CO.

Voir page 121.

GUELPH, ONTARIO.

strée.

e, tenait
Picard.
rencon-
vit, en
e extré-
ché sous
tferrand
omptoir,
où il eût
Il ne
plusieurs

e sur la
tferrand
on crut
En 1832,
Avant
Douane),
lériques
s de la
voir Bill
véhicule
s durant

nd était
erveux,
eux qui
ses bras
ec ceux

rière un
e à l'eau

ONTARIO.



Collier Anglais

.. LE ..
Collier Anglais Patent

Est le meilleur Collier patent dans le marché ;
il est fait en cuir patent mince, en peau de mouton
blanche ou en cuir (Russet) paille longue, doublé
en bon cotton (Duck).

Demandez-le à votre Sellier et vous serez tou-
jours certain d'avoir une bonne marchandise.

Faites usage de

L'HUILE BALMORAL

DE

LUDGER GRAVEL

Pour vos Voltures et Machines

DEPOT POUR LE GROS :

P. P. MAILLOUX

223-225 Rue St Paul, 26-28 Place Jacques-Cartier,

MONTREAL.

.. LE ..

COLLIER DUTCH

EST LE COLLIER DU JOUR

Ce Collier qui est très léger et durable
est fait en cuir fendu ou en cuir (Vache à
Grain) noir ou rouge, avec cap en goudrier,
il fait bien à l'épaule du cheval.

ECRIVEZ POUR LES PRIX

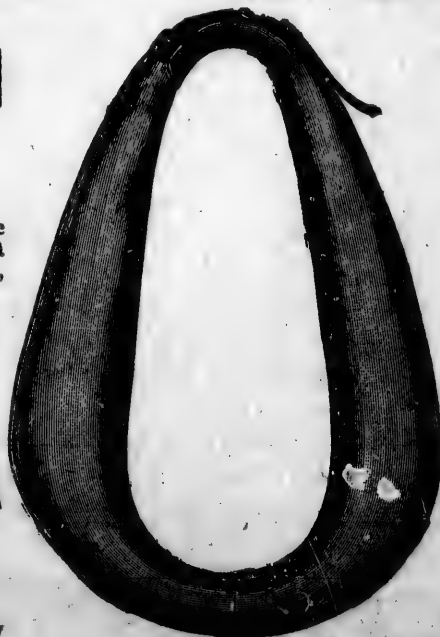
Faites usage de

L'HUILE SARA

DE

LUDGER GRAVEL

POUR VOS HARNAIS



Collier Dutch

3 M

L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est garantie ; l'argent sera remboursée si elle ne donne pas satisfaction.

Martin Hennessay, contremaître d'une compagnie de marchands de bois, rivale de Bowman que Montferrand représentait dans le haut de l'Ottawa, avait composé une chanson pour célébrer ses exploits. Chaque fort-à-bras qu'il démolissait ajoutait un couplet à cette kyrielle déjà longue. N'ayant jamais vu Montferrand, il lui prit fantaisie de rimer à son sujet une strophe finale, à peu près dans ces termes :

Et Montferrand, au pied léger,
Aura de mes nouvelles,
Il ne pourra pas se sauver :
Je le cherche et l'appelle !

A quelque temps de là, Montferrand eut occasion d'entrer dans une cambuse ou chantier tenu par un Irlandais, près du village de Buckingham, et se trouva en présence d'une vingtaine de *shiners*, parmi lesquels Hennessay, qui se fit connaître.

Une autre version rapporte que M. Bowman avait fait cadeau à Montferrand d'un chapeau de castor et que en le voyant passer avec cette coiffure, on l'interpela amicalement sous prétexte de "mouiller" l'article. Ces hommes avaient déjà bu passablement. Après quelques nouvelles rondes, la plupart se trouvaient gris. Hennessay avait l'ivresse désagréable. Se levant tout à coup, il enfonça le chapeau de Montferrand sur les yeux de celui-ci, en disant quelques mots de provocation. Montferrand, toujours sur la réserve, ne s'était pas laissé griser ; d'ailleurs, buvant à de rares intervalles, une fois par mois à peine, et avec mesure, il résistait admirablement à l'effet de la boisson.

— Pourquoi donc te présentes-tu aujourd'hui que je suis seul ? dit Montferrand. Quand mes hommes sont avec moi, on te voit passer au large.

— Je ne me sens pas en sûreté parmi les tiens.

— Moi, c'est différent, j'accepte ton défi au milieu de tes gens. Tu veux m'intimider ! Ta chanson insulte les Canadiens : c'est à la canadienne que je vais t'étriller. En garde !

Sur ces paroles quelques hommes fermèrent la porte et se tinrent tout auprès pour empêcher les combattants de sortir.

L'ALMANACH DU PEUPLE pour 1897 contient l'histoire illustre de Felix Poutre. Prix 5c.

En vente chez tous les libraires et marchands

T. L. CLARKE & C^o

159 RUE ST PAUL, MONTREAL.

Fabricants d'articles en cuivre pour

*Plombiers,
Quincaillerie de Cuivre
De Fantaisie
Clochettes a Sleigh, Etc.*



Ouvrages en Cuivre fondu, Plaquage en Or, Argent,
Nickel et Cuivre, Estampes en Cuivre

DE TOUTE DESCRIPTION

**MATRICES ET OUTILS FAITS SUR COMMANDE
POUR TOUTES SORTES DE METAUX**

* C'EST LA SEULE MANUFACTURE DANS LE DOMINION DE *

CLOCHETTES POUR LES MARCHANDISES DE PREMIERE CLASSE

**La meilleure huile pour essieux est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. Essayez-la.**



Il enfonça le chapeau de Montferrand sur
les yeux de celui-ci. Page 34.

—Tu veux donc mourir ici, maître fourbe ? demanda Montferrand.
C'est un piège que tu m'as tendu !

Mais Hennessay frappait déjà. Dans cette chambre remplie de monde et toute basse, il fallait mesurer ses mouvements. Lorsque Montferrand inclinait à gauche ou à droite ou rompait, les hommes de Hennessay le repoussaient à coups de pieds, avec tant de vigueur qu'il en a gardé les traces douloureuses le reste de sa vie. C'est alors que voyant la situation se compliquer, il déclara qu'il allait se servir de ses pieds et mettre à mort toute la bande. La porte s'ouvrit. On était à la dixième reprise. Hennessay désirait reprendre haleine. Montferrand se plaça dans un espace libre et chanta le couplet le plus agressif de la chanson de son adversaire. Ceci ranima Hennessay, mais à la quinzième reprise, il faiblissait visiblement. Montferrand chanta alors :

Un Canadien n'est pas léger,
Sachez-en la nouvelle.
Tu ne pourras pas t'en sauver :
Je viens quand on m'appelle !

Et s'adressant à toute la bande :

LOUIS KOHLMANN,

Voir page 127.

NOUVELLE-ORLÉANS, LE,

Z. GRAVEL,

EPICIER EN GROS ET EN DETAIL,

PROVISIONS, VINS ET LIQUEURS DE PREMIER CHOIX

LEGUMES DE TOUTES SORTES

Beurre, Fromage, The et Cafe, une specialite. ARGENT COMPTANT.

Boulangerie et étal de boucher à même l'établissement.

FERRONNERIE, VITRES, PEINTURES, Etc., Etc.

39 Rue Duluth, MONTREAL.

Le seul épicier à Montréal qui vend le pain de 6 lbs pour 9c. Venez en juger par vous-mêmes.

J. B. VINET & LAFORRY
IMPORTATEURS,
Seuls Agents au Canada

— DE —
Gellé Frères . . . Paris
PARFUMERIE.
Rouvé-Bertrand Fils . . . Grasse
Parfumerie et Huile d'Olive
D. Pappasoglou . . . Bulgarie du Sud
HUILE DE ROSES
Risch & Chéniant . . . Paris
Conserves Alimentaires
Louis Lavesque & Cie . . . Nantes
SARDINES, Etc.

227 et 229

RUE

Saint-
Paul,

MONTREAL.

Tél. Bell, 287.
Tél. Marchand, 123.



O. MAILLOUX,

ARCHITECTE.

MESUREUR et EVALUATEUR.

160½ Rue St-Antoine,
MONTREAL.

**LANCOT . . .
& CADOTTE,**
TAILLEURS.

8 Rue St-Laurent
MONTREAL.

La meilleure huile pour machines est l'Huile Balmoral de Ludger Gravel. N'en acceptez pas d'autre.

—Le meilleur d'entre vous, à présent !

Henessay réclama le droit de répondre encore une fois. Montferrand para deux ou trois attaques, puis tout à coup abaissant son poing sur la figure du téméraire il l'écrasa comme une pomme cuite. Hennessay ne provoqua plus les Canadiens après cela. Il fut tué d'un coup de pistolet dans une bagarre, plusieurs années ensuite.

* *

On raconte qu'un jour, en 1829, plus de cent cinquante *shiners* s'étaient mis en embuscade au côté de Hull (1), à l'extrémité du pont,



Abaissant son poing sur la figure du téméraire il l'écrasa comme une pomme cuite. Page 38.

qui est suspendu sur la décharge de la cataracte. Montferrand, qui avait conçu des soupçons, demanda à une femme dont l'échoppe se trouvait, comme à présent, à la tête du pont, côté de Bytown s'il y avait du monde dans le voisinage, et sur sa réponse négative, il partit seul pour traverser (2). A peine rendu au milieu du trajet, l'ennemi se précipita au-devant de lui. Il voulut fuir, mais la femme avait refermé la porte du pont.

Les *shiners* brandissaient des gourdius et proféraient des menaces en s'excitant les uns les autres. Montferrand fit quelques enjambées rapides pour se rapprocher des agresseurs : ceux-ci s'arrêtèrent un instant, mais l'un d'eux plus exposé, tomba aux mains du Canadien, qui le saisit par les pieds et s'en fit une massue avec laquelle il coucha par terre le premier rang ; puis ramassant ces malheureux comme des poupées, il les lança, à droite et à gauche, dans les bouillons blancs de la rivière. Au moment de l'attaque, Montferrand avait invoqué la sainte Vierge et fait le signe de la croix. L'un des *shiners* culbutés se releva sur un genou et au moment où la formidable poignée du géant allait lui faire subir le sort des autres,

(1) Hul, établi en 1800, était un fort village.

(2) Je dois presque tout ce récit à M. Bastien, sergent de ville à Montréal, l'un des témoins de la scène.

Une des plus grandes surprises comme certificats.

Voir page 119



Collier Bordé Léger

P. P. MAILLOUX,

LE

COLLIER BORDE LEGER

est fait en cuir patent mince ou en cuir patent (Dash), en cuir fendu ou en cuir (Vache à grain ; il est bordé en cuir patent blanc, les atelles sont polies ; il est fait à crampes ou à mortaises.

C'est le collier pour attelage léger et de beaucoup préférable à la Bricole.

Échantillons d'huile Balmoral de LUDGER GRAVEL, envoyés sur demande.

Marque enregistrée.

Montreal.

LE

COLLIER ECOSSAIS

fait en bon cuir à harnais et le dedans en carisé anglais et en paille longue. Est par conséquent fort résistant, il ne blesse pas, et tout charretier de grosses voitures devrait en avoir pour ses chevaux.

Demandez les prix.

**HUILE SARA DE
LUDGER GRAVEL**



Collier Ecossais

La meilleure huile pour essieux est l'huile **Essayez-la**
BALMORAL de Ludger Gravel.

il décrivit sur sa personne, avec un air suppliant, le signe de la croix.
" Passe derrière, lui dit Montferrand, qui, sans tarder, bondit de nouveau en avant et commença à abattre des hommes. La bande plia et se



Montferrand se sentit atteint derrière la tête par un coup de pierre. Page 42.

THE ONTARIO WHEEL CO.

Voir page 135.

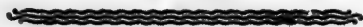
QUANANOGUE, ONT.



JOHN W. MCKENZIE

CI-DEVANT

DE LA BEAVER OIL CO.



HUILES FINES

LUBRIFIANTES

POUR CUIR ET HARNAIS



1235 RUE ST-DENIS,

— MONTREAL. —

ENTREPOT: RUE DALHOUSIE.



ayez-la

e la croix.
e de nou-
plia et se

SUE, ONT.

La meilleure huile pour machines est l'huile BAI MORAL de Ludger Gravel, n'en acceptez pas d'autre.

mit à courir, mais en même temps, Montferrand se sentit atteint derrière la tête par un coup de pierre ou de bâton. Il se retourna et rabattant son poing sur la poitrine du traître (l'homme au signe de croix), il l'étendit raide à ses pieds, puis le saisissant par le milieu du corps, le lança dans le gouffre. La scène était horrible. Le sang coulait du parapet dans la rivière. Une foule de gens rassemblés sur le rivage de Hull, regardaient détalier les *shiners* qui s'enfuyaient par la route d'Aylmer. Montferrand venait de passer le pont comme il passait partout : en vainqueur.

* *

J'ai été plus embarrassé dans ce travail par l'incertitude des dates et l'abondance des faits que par l'esprit du doute. Montferrand est entré dans l'imagination populaire. Ses exploits ne souffrent point contradiction. Reste à savoir où, quand et de quelle façon telle ou telle chose qui le concerne a eu lieu. Et puis, comme le dit un proverbe : on ne prête qu'aux riches—et que ne lui a-t-on pas prêté ? Son père et son grand-père, personnages célèbres en leur temps, se sont en quelque sorte fondus dans sa légende—si bien que jamais à présent on ne parle de ces deux athlètes—tout est mis au compte du Montferrand que nous avons connu.

La beauté de sa figure, l'aimable expression de ses traits, la grâce de toute sa personne, la jovialité de sa conversation en faisaient l'un des hommes les plus captivants et les plus polis de l'époque, mais il parlait toujours avec hauteur et mépris de ceux qui tentaient de se faire une renommée par des bravades. "Bon à rien," "cabocnon," "morveux," "serre-le-grain," "punaise de bois," "enfant de quatre sous"—telles étaient les expressions qu'il employait pour les désigner. J'en passe, et des plus énergiques !

Avec ses grands yeux bleus, ses cheveux blonds foncés, son teint clair, ses joues rosées, quand il entrait dans un bal, on ne voyait plus que lui. Danseur incomparable, un peu poseur comme tous les beaux garçons, il enlevait les suffrages. A table, gaité et politesse, à la mode des anciens seigneurs. Il n'y a qu'une voix parmi ses contemporains pour chanter ses louanges et exprimer leur admiration à son égard.

GOMME DU DR ADAMS

Voir page 19.

TELEPHONE BELL 2705

DEMANDEZ A VOTRE FOURNISSEUR

... LES

Vernis Anglais de C. W. Schmidt

Garantis
Pour la
Durée et
Le Lustré.
Ils se posent
Avec
Facilité.



Sèchent bien
Et ne
Sont pas
Affectés
Par le Froid
Ou la
Chaleur.

AGENTS POUR LA PROVINCE DE QUEBEC:

Gravel, Duquette & Duhamel,

IMPORTATEURS DE

SELLERIE ET GARNITURES DE VOITURES

276, RUE ST-PAUL & 117, RUE DES COMMISSAIRES, MONTREAL

ASSORTIMENT COMPLET DE CES VERNIS CHEZ

P. P. MAILLOUX, 223-225 RUE ST-PAUL, MONTREAL

La meilleure huile pour Engins est l'huile BALMO- RAL de Ludger Gravel.

Pouffant de rire à voir couler sa vie
Comme le vin d'un tonneau dénoncé,

le voilà bien fidèlement décrit par le chansonnier.

Amour ! tu perdis Troie. Amour ! tu fis le malheur de Samson.
Amour ! si l'on instruisait ton procès, tu serais... plus chéri que jamais !
Je te consacre trois exclamations.

Montferrand ne stationnait nulle part sans faire acte de galanterie. A la ville comme au village, ses soirées appartenaient aux dames. Avec sa jovialité, l'entrain de ses manières, la politesse qui était innée en lui—et sa réputation d'homme invincible... en irrésistible, disons le mot, il attirait tous les regards, captivait les cœurs et régnait par droit de conquête dans les cercles qu'il fréquentait. Mille jalousies étaient le résultat de cette conduite, mais l'Adonis, à la fois hercule et bon vivant, n'en tenait pas compte. De tous temps, la beauté s'est plu à soumettre les hommes forts. Il s'ensuivait que les rivaux de Montferrand étaient souvent des types peu ordinaires—et s'il a soutenu des combats contre quelques-uns de ses propres amis ou compatriotes, c'est dans cette situation qu'il faut en rechercher la cause. De là aussi ces attaques nocturnes, ces reprises qui tiennent du roman et dont sa carrière fut remplie. De là également le prestige de sa renommée, car notre peuple fait toujours la mesure très large à celui qui fascine le beau sexe et qui s'expose au danger en son honneur.

* *

J'emprunte à M. Montpetit la substance de l'anecdote suivante. Un jour que Montferrand avait invité plusieurs de ses hommes à se désaltérer dans un petit hôtel bien tenu, il fut étonné en entrant de voir que les figures de la maison n'étaient plus les mêmes. L'ancien propriétaire avait changé de résidence.

—Pardonnez-moi, madame, dit-il à une jolie femme qui tenait le comptoir. Autrefois, on me connaissait ici. En ce moment, je n'ai pas de monnaie, et je me retire.

—Restez, monsieur, avec vos amis ; sans savoir qui vous êtes, je vous crois homme d'honneur. Faites-vous servir.

M. DROUIN,

Voir page 87.

172 RUE ST-LAURENT, MONTREAL.

RENOVATEUR PARISIEN DE

LUBY



POUR LES
CHEVEUX

ARTICLE DE TOILETTE INDISPENSABLE

POUR LA JEUNESSE PERPETUELLE DES CHEVEUX.

CHAQUE ESSAI REUSSIT PARFAITEMENT ET DONNE ENTIERE
SATISFACTION.

Chez les Chimistes et Parfumeurs, 50c. la bouteille

★ **ETANT** devenue maigre comme un squelette, ayant de plus, perdu en grande partie ses beaux cheveux, cette demoiselle commença par recourir

AUX Poudres Orientales

(\$1.00 la boîte avec la formule)

DE LA

- PHARMACIE BERNARD -

1882 STE-CATHERINE

... A MONTREAL

Au bout de trois mois, la santé et l'embonpoint lui étaient revenus. ★
Alors, elle recourut au

LUBY Pour les Cheveux...



SORTANT DE MALADIE.

Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.

On profita de la permission. Montferrand entama une causette avec la nouvelle maîtresse du logis. Avant de partir, il la remercia de son obligeance, puis se plaçant au milieu de la salle, il s'enleva d'un vigou-



Il s'enleva d'un vigoureux coup de jarret, marqua les clous de sa botte sur le plafond. Page 46.

reux coup de jarret, marqua les clous de sa botte sur le plafond, et avec une grâce parfaite :

—Voici, madame, une carte de visite ; vous pourrez la montrer à vos clients : je me nomme Montferrand.

La " signature " du colosse a fait une partie de la fortune de la belle hôtelière. On venait la voir de dix lieues à la ronde.

Quand il signe,
Son talon
Egratigne
Le plafond.

Aux élections de 1832, à Montréal, les troupes firent parler la poudre. C'était du nouveau. Néanmoins il y eut plus d'un engagement

J. L. E. BRUNEL,

Voir en dedans du couvert.

MONTREAL et ST-LEONARD D'ASTON, Québec

THE MARTIN MANUFACTURING Co.

WHITBY, ONTARIO

—♦ FABRIQUE DE ♦—

FERRONNERIE POUR LES SELLERS

OBJETS EN FONTE MALLEABLE

... ET EN

Cuivre, faits sur commande



Plaquage en Nickel, Or et Argent, Laquages (Japan)

ET ETAMAGE.



Un dépôt est requis sur tous
les articles brevetés. On fait
des patrons pour ces mêmes
articles à la demande du
client.



Si vous ne voulez pas huiler votre machine à faucher souvent, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.

au bout du bras. Le grand Voyer tua un tory d'un coup de poing, sur la place du marché à foin (carré Victoria à présent). Une poussée formidable s'organisa contre lui. Montferrand se tenait près de Voyer, qu'il appelait familièrement son papa. A l'approche de cette vague humaine, il lança un coup de poing qui renversa trois hommes. La bande, toute décontenancée, recula. On la poursuivit et elle ne reparut plus de la journée.

L'adresse avec laquelle Montferrand choisissait, dans une foule, l'individu ou le groupe qu'il s'agissait de frapper pour jeter l'épouvante parmi le reste, a été observée dans tous ses grands combats. Jamais il ne perdait son temps. Pas un geste inutile. C'est de lui qu'on peut dire : " tous les coups portaient."

J'ai plus d'une fois entendu dire : " Un tel a battu Montferrand, mais en allant aux informations, j'ai toujours appris autre chose. Par exemple M. Jeanveau, qui demeure encore à Montréal, vient de me faire savoir que ni son père ni son frère ni lui-même n'ont eu chicane avec Montferrand. Néanmoins on dit partout qu'ils se sont battus. L'origine de ce conte fut une contestation au sujet d'une paire de rames que Montferrand préféra payer à Jeanveau, afin de satisfaire les parties intéressées.

* *

Un maître de boxe nommé O'Rourke tenait un hôtel, rue Saint-Pierre, à Montréal. On le disait de première force dans son art. Il avait battu Reed, fameux pugiliste américain, et depuis lors il portait le titre de champion. Reed amena Montferrand chez O'Rourke et les pria de prendre les gants en sa présence. La table du diner était dressée pour une cinquantaine de convives. Les combattants se placèrent dans un espace libre et le jeu commença. O'Rourke vit tout de suite que la tâche dépassait ses moyens ; il s'emporta, jeta les gants et frappa à poings nus. Montferrand méprisait les batailles sans motifs ; il enleva son adversaire à bras tendus et le lança sur la table avec une telle puissance que tout le service fut balayé. O'Rourke se ramassa péniblement de dessous un

L. E. MORIN,

Voir page 81.

AGENT POUR LA TRIPOLINE MONTREAL.



NEWARK, N. J., E. U. A.

DESSINATEURS

— ♦ ET ♦ —

Fabricants d'Outils et Machines

DE TOUTE DESCRIPTION

... POUR

FAIRE DES SELLES ET DES HARNAIS



A VENDRE PAR

P. P. MAILLOUX,

— MONTREAL —

Ecrivez pour avoir un catalogue et les prix.

O'est en vous servant de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel que vos machines à battre iront bien.

monceau de faïences brisées et vint, clopin-clopant, faire des excuses à celui qui l'avait si bien roulé. De plus, il paya une ronde aux personnes attirées par le bruit de la lutte.

Ces exploits volaient de bouche en bouche, et, comme s'exprime une vieille chronique, la réputation de Montferrand était insurpassable.

En 1838-39, la prison de Montréal regorgeait de détenus politiques, qui se plaignaient, non sans motif, d'être mal nourris. Deux fois par semaine, Jos Montferrand et son bon ami François Laviolette, boucher, allaient de porte en porte, même chez les Anglais réputés ardents bureau-

crates, et demandaient la charité pour les prisonniers. Il va de soi que pas un Canadien ne les renvoyait les mains vides. La plupart des Anglais donnaient par admiration pour l'excellent caractère et les prouesses de Montferrand.



Il enleva son adversaire à bras tendus et le lança sur la table. Page 48

Car il eut ce beau privilège d'être aimé de tous ceux qui le connurent. Ses anciens compagnons ; ceux pour qui il travailla ; les hôteliers qui l'hébergèrent, tout m'ont parlé de lui avec respect et affection. La postérité se tromperait

grandement si elle faisait de lui un hercule mal dégrossi, avides de luttres et rude envers les autres comme il l'était parfois pour lui-même. Je tiens à faire ressortir son mérite, maintenant qu'il n'est plus et que son nom semble destiné à prendre place dans nos annales historiques.

Montferrand religieux fervent—cela étonne tout d'abord. On se figure ce redoutable athlète ne craignant ni Dieu ni diable, selon l'expression populaire. Cependant tel n'était point le cas. Chaque fois qu'il

THE WALTER H. COTTINGHAM Co. L'ted

Voir sur la couverture.

MONTREAL

Le Collier Landry

EST

fait avec des attelles de racine, bourré en paille longue, première qualité de cuir à harnais et carisé anglais, avec boules en cuivre solide, les attelles polies ou cuivrées à crampes ou à crochets pour aller double ou simple. Renfort de collier en cuir à semelle : en un mot ce collier est fait des meilleures mar-



Collier Landry

chandises qu'il y a dans le marché.

Demandez-le à votre sellier et dites-lui que vous ne voulez pas en avoir d'autre.

En vente en détail chez tous les selliers, et en gros

CHEZ

P. P. MAILLOUX

223-225 Rue St-Paul,
26-28 Place Jacques-Cartier

MONTREAL.



Collier Landry

Tout sourit au charretier quand sa voiture est huilée avec de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel

s'est trouvé dans quelque péril, il a invoqué la sainte Vierge pour qu'elle lui donnât du courage et, ce qui est plus remarquable, il avouait cela à ses camarades, très peu inclinés à la dévotion, la plupart même libres penseurs.

M. Bastien, son compagnon de voyage, dit que jamais Montferrand n'a laissé coucher ses hommes pendant le mois de mai, sans leur faire dire en commun le chapelet, et que toujours, quand sa cage était ancrée à proximité d'une église, il emmenait ses hommes à la messe le dimanche, ne laissant sur la cage que le cuisinier.

Ses camarades, qui étaient fiers de lui, le réprimandaient quelquefois d'avoir refusé la bataille. A cela il répondait :

—J'ai promis à ma mère et à la sainte Vierge de n'agir que si je voyais une chose mauvaise, un tort, une insulte imméritée ou le fort opprimant le faible.

En effet, on ne peut lui reprocher de s'être engagé dans des luttes pour le plaisir de manifester sa force et sa vaillance. Il y avait un fonds de chevalerie dans son cœur et dans son imagination. Au moyen âge il eût porté la lance et la hache d'armes avec éclat, pour Dieu, sa dame et son roi.

A partir de 1840, il n'alla plus dans les forêts au-dessus de Bytown. Il guidait les radeaux de bois flotté, depuis cette ville jusqu'à Québec. Un jour, près de la rivière du Nord, il laissa échapper quelques paroles assez vives contre l'un de ses hommes, appelé ordinairement le grand Baptiste Dubois. Rendu à l'Abord-à-Plouffe, Dubois songea à se venger.

—Monsieur Joe, dit-il, j'aimerais à prendre une leçon de boxe selon les principes.

—C'est bon, mais il ne faudra pas te fâcher.

—Soyez certain que je ferai attention.

Dubois était par la taille et la force l'égal de Montferrand ; il a raconté à M. J.-B. Lamontagne que son intention était de frapper un bon coup afin de donner à réfléchir à Montferrand. Le coup fut tel (en pleine

L'ALMANACH DU PEUPLE pour 1897 contient l'histoire illustrée de Félix Poutré.

Prix 5c. En vente chez tous les libraires et marchands

Téléphone No 2084.

Boîte de Poste 287.

JOHN T. DWYER,

AGENT GENERAL ET MARCHAND DE

Ferronneries, Castings, Machines générales,

— ET —

SHAFTINGS, LOCOMOTIVES, ENGINES à VAPEUR

— ET —

Chaudières pour la navigation ou fixes.

Yachts, Remorqueurs, Dragueurs, Creuseurs, Derricks et Pelles à vapeur,
Pompes à vapeur, Engins pour monter les fardeaux, Elévateurs à marchandises
et à passagers.

Balanciers et tout ouvrage de construction en fer.

Articles pour mineurs, ingénieurs, machinistes, moulins et chemins de fer,
entrepreneurs.

Les célèbres Poêles Tortoises, Fournaies, Ranges et articles creux.

Litres et Râpes, Roues de voiture et matériel de roues.

ROUES PATENT "SARVEN",

ROUES PATENT SCHAD,

ROUES PATENT WARNER,

ROUES PATENT IRON JACKETS,

ROUES AVEC MOYEU EN BOIS UNI,

ROUES SHELL BAND,

ROUES AVEC MOYEU A BANDE COMPRIMÉE.

Ouvrages en bois scabré pour voitures, wagons et Sleighs, Raies, Jantes,
Moyeux, Timons, Ars, Runners, etc.

Voyez aussi les annonces des pages 8 et 77.

CORRESPONDANCE SOLLICITEE.

JOHN T. DWYER,

Agent de Manufactures et Marchand General,

145 RUE ST-JACQUES,

MONTREAL, CANADA.

La joie entre dans la maison du cultivateur avec l'Huile Balmoral de Ludger Gravel.

poitrine) que Montferrand culbuta e faillit perdre connaissance. Il se remit et marcha sur son adversaire. Dubois, étonné de cette prompte résurrection, n'eut que le temps de lui dire :

—Pas avec les pieds !

—Tiens-toi bien, grand Baptiste !

Et dépliant son bras droit, il attira l'attention de Dubois sur la garde de gauche, mais aussitôt le poing gauche de Montferrand s'abîma sur l'oreille droite du grand Baptiste, qui n'entendit plus jamais rien de ce côté de la tête. Quand on le releva, il balbutiait :

—Ça vaut un coup de pied de cheval !

Lorsque Dubois eut amassé cinq cents piastres, il alla finir ses jours chez les Sœurs de la Longue-Pointe, disant toujours aux gens qui lui parlaient de sa surdité :

—Mon oreille droite est sourde. C'est une claque de Montferrand. Il ne fendait pas la peau, mais il assommait. Il frappait comme un coup de pied de cheval.

Gilmore, établi à Montréal en 1847, avait conquis la palme de champion de la boxe dans toute l'Amérique. Il était d'une taille colossale. Ses leçons étaient très recherchées. Il attendait son maître, disait-il souvent. Ce maître ne venait pas, et Gilmore grandissait aux yeux de ses admirateurs. Un jour qu'il jouait aux quilles, on lui annonça que Montferrand se tenait près de lui. Tout de suite, et fort poliment, il offrit les gants à l'athlète. Son déplaisir fut immense lorsqu'il eut tâté l'adversaire qu'il croyait pouvoir vaincre avec facilité. A l'instar de O'Rourke, il commit la faute de se monter la tête. Dès lors, arrachant ses gants, il transforma le combat. Montferrand répugnait à ce genre de querelle et se contenta de parer quelques coups, mais enfin, impatienté, il empoigna Gilmore et lui faisant traverser la chambre, il l'envoya par-dessus les deux allées du jeu de quilles. Puis, vif comme un écureuil, il franchit

C. O. BEAUCHEMIN & FILS,

Voir pages 57, 58, 115.

MONTREAL

LE PLUS ANCIEN
ET

••••• FONDÉ EN 1838. •••••

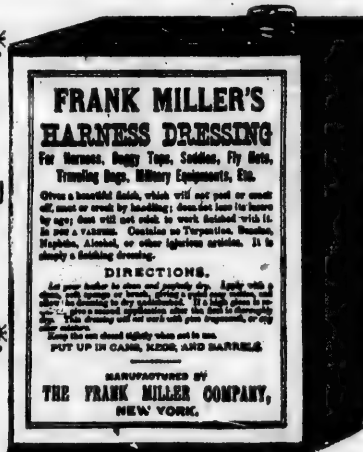
LE PLUS GRAND
ETABLISSEMENT



ARTICLES MODELES TOUT FABRICANT OU POSSESSEUR DE HARNAIS

Devrait se servir de la Préparation de FRANK MILLER pour frotter les HARNAIS

LES PLUS HAUTES
RECOMPENSES
A L'EXPOSITION DU
CENTENAIRE
1876.



LES PREMIERS
PRIX A
L'EXPOSITION
UNIVERSELLE DE
1893.



L'HUILE A HARNAIS

Conserve et adoucit le cuir et
lui donne de la souplesse. Elle
est composée d'huile de pied de
bœuf pure.



LE SAVON A HARNAIS

Est sans rival pour nettoyer et
adoucir le harnais
Il lui donne un beau lustre.



L'HUILE A HARNAIS IXL

N'est surpassée en qualité que
par l'huile à harnais de Frank
Miller. Elle est supérieure à
toutes les autres.

MANUFACTURES PAR LA

FRANK MILLER COMPANY

349-351 WEST 26th STREET,

NEW YORK, U. S. A.

Les Marchands trouveront ces Marchandises chez P. F. MAILLOUX, Montréal.

Le Fil de Barbour est le plus fort et le meilleur fil à soulier.

l'obstacle à son tour et releva son adversaire qui lui tendit la main et se reconnut dompté.

Au grand feu de 1852, les quatre coins des rues Mignonne et Sanguinet étaient en flammes ; la rue Sanguinet, vis-à-vis chez Montferrand, se



trouvait tellement encombrée de peuple occupé au sauvetage qu'il n'y avait pas moyen de sortir d'un côté ou de l'autre. Les personnes étaient menacées de périr avec les meubles accumulées dans cet espace étroit. Pour ouvrir un passage sur la rue Saint-Denis, M. David Meunier, aujourd'hui hôtelier de la rue Saint-Dominique, ordonna à son fils Pierre d'abattre

Tiens-toi bien, grand Baptiste. P. 54. à coups de hache la clôture du jardin de Cooper, mais les gens de Cooper tirèrent sur le jeune homme un coup de fusil. Montferrand intervint. Comme on le menaçait, il lança ses deux pieds dans la clôture et pratiqua une brèche qui fut bientôt agrandie. Les témoins de ce tour de force disent que la clôture avait dix pieds de haut et était appuyée de poteaux de cinq pouces carrés. Cooper n'eut pas le temps de se reconnaître, car en faisant sa trouée Montferrand avait mis la main au collet de ce propriétaire exigeant et l'avait contraint à demander pardon.

Montferrand ne croyait pas subir si tôt le poids de l'âge. A cinquante-quatre ans, date toujours critique pour les hommes fortement constitués, il s'aperçut que la nature reprenait sur lui son empire. Néanmoins, seul il le comprenait et son extérieur ne dénonçait aucunement ce qui se passait dans son être. Il agit en conséquence et se prépara à couler une belle vieillesse, qui fut moins longue qu'il ne le croyait.

FABRE & GRAVEL,

Voir page 103.

1319, RUE NOTRE-DAME, MONTREAL

Librairie C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256-258, rue St-Paul, Montréal

NOUVELLE EDITION SPECIALE POUR LE CANADA

Corrigée avec soin et considérablement augmentée.

LAROUSSE, *

Dictionnaire complet
Illustré.

1200 Pages et 200 figures distribuées dans le texte.—35 Tableaux Encyclopédiques hors texte.—36 Pavillons en couleur (Drapeaux et Estandards des principales nations).—260 Portraits dont plus de 100 de personnages canadiens (partie neuve).—22 Cartes géographiques, dont 7 colorées, pour le Canada.

5,000 Articles sur le Canada



Prix, reliure solide, \$1.00

L'illustration est des plus complètes et des plus soignées. Outre les vignettes répandues à profusion dans le texte, 35 Tableaux synthétiques, très étudiés, groupent méthodiquement les mots et les choses, dispersés à l'ordre alphabétique.

La partie historique et géographique, corrigée avec grand soin et augmentée de 300 noms, contient 250 jolis portraits (partie neuve), des Cartes géographiques et des Cartes particulières pour le Canada, gravées spécialement pour l'ouvrage et colorées. Une large part est faite aux hommes et aux choses du Canada. Tous les articles d'histoire et de géographie sont mis à jour, et les populations sont données d'après les derniers recensements officiels de chaque pays.

Un bon Dictionnaire manuel est le livre par excellence de la famille, de l'homme d'étude, de l'étudiant, des gens du monde. C'est un *memento* précieux que chacun doit avoir sous la main, pour y puiser sûrement et instantanément tel renseignement dont il a besoin.

Le plus complet sera donc le meilleur, s'il joint à l'abondance des documents la précision, l'exactitude et la variété des informations; s'il ajoute à la richesse du fond le charme de la forme; enfin, s'il évite la sécheresse habituelle de ces sortes de livres.

Le DICTIONNAIRE COMPLET de LAROUSSE réalise jusqu'ici le type le plus parfait du Dictionnaire manuel. Non seulement il englobe toutes les matières des ouvrages du même genre, mais, de plus il renferme des parties neuves et originales qu'on ne trouve réunies dans aucun autre.

L'HUILE BALMORAL DE LUDGER GRAVEL

(MARQUE ENREGISTREE)

SERVEZ VOUS DU FIL BARBOUR POUR TOUTES VOS COUTURES.

Homme d'ordre, même au milieu de ses extravagances de *voyageur*, il avait su amasser une jolie fortune pour ses vieux jours. Son fils la possède aujourd'hui et s'en montre digne.

Son portrait, toujours mal gravé, l'a enlaidi sottement. On dirait une espèce de monstre. Les hommes de la génération actuelle n'ont vu que sa décadence, son air bonhomme, parfois un peu renfrogné sous l'influence des rhumatismes—et c'est ainsi qu'on le conçoit maintenant. Je me rappelle l'avoir rencontré par les rues, vers 1860, lorsqu'il demeurait dans sa propriété, coin des rues Sanguinet et Mignonne, faisant sa promenade quotidienne, au marché Bonsecours, mis avec soin, la tête haute, la figure riante, droit, imposant comme le juge Monk, ayant un mot pour tout le monde—enfin jouissant de la vie. A pied, il dépassait la foule et sa belle figure rayonnait sous les regards qui le suivaient. Sa première visite était pour les bouchers qui l'acclamaient et badinaient avec lui. Ensuite il parcourait les rangs des voitures des cultivateurs, agaçant les femmes, goguenardant les hommes, et salué sur toute la ligne par de joyeux bonjours. Il allait souvent en voiture. Ses chevaux étaient superbes.

Quand il redressait sa taille et qu'il s'animait en parlant, c'était encore le beau garçon de 1830, sans forfanterie, sans ostentation, tout de cœur et de généreux mouvements. " Oh ! disait-il parfois, plus je réfléchis plus je m'aperçois que j'ai été un grand misérable ; je m'en repens ; puisse Dieu me pardonner les misères d'une vie que j'ai trouvée si longtemps inutile et souvent nuisible ! " Il semble qu'il regrettait d'être né à une époque de trouble et qu'il la comparait avec notre temps où les lois sont obéies et respectées. Son humilité le faisait s'accuser de fautes que l'histoire ne lui reprochera pas assurément. Il déplorait en quelque sorte d'avoir acquis une renommée issue de la violence et de la force brutale.

BENJAMIN SULTE.

J. BRUNET,

Voir page 92.

COTE-DES-NEIGES, MONTREAL

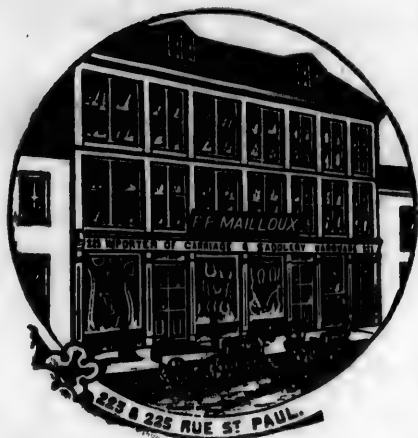
Toujours en main un assortiment
complet de Fournitures pour

SELLIERS, VOITUBIERS

ET

FORGERONS

Spécialité, bois de Roues



Dépôt de l'Huile **BALMORAL** de Ludger Gravel
pour essieux et machines

• **P. P. MAILLOUX** •
MONTREAL.

Dépôt de l'huile **SARA** de Ludger Gravel
pour harnais

AGENT DE LA POMMARDE A. VOGT & CO.

BERLIN, ALLEMAGNE.

Toujours en main un assortiment
complet des

CROCHETS de SURETÉ

DE

Emile Lachèze
DIJON

FRANCE

— J'envoie gratis un catalogue
sur demande.

126, 28 PLACE JACQUES-CARTIER



L'Huile Sara tient le cuir dans un perpetuel etat de souplesse.
Essayez-la.

CHOUINARD

En ce temps-là—je parle de 1848, pas d'hier, comme vous voyez—l'église de Saint-Joseph de la Pointe-Lévis possédait, entre autres ornements, un chanfre du nom de Picard.

Je mets Picard parmi les ornements, non pas qu'il fût beau—ô mon Dieu, non !—mais parce qu'il y avait en lui quelque chose de monumental.

Sa voix d'abord, dont les éclats de trompette faisaient tinter les grands vitraux de l'église.

Et puis son nez.

Picard avait de grandes jambes, de grands pieds, de grandes mains, de grands yeux, de grandes dents, un grand cou.

Quant à son nez, il n'était pas grand.

Il était monstrueux.

Je me dispenserai de le décrire, car il n'apparaît qu'incidemment dans mon récit.

Qu'il me suffise de rapporter les paroles dont le vicaire, M. l'abbé Jean, se servait pour en donner une idée :

—Quand Picard entre au chœur, disait-il, ce n'est pas un homme avec un nez, c'est un nez avec un homme !

Or, un beau dimanche—à vêpres—Picard chantait au lutrin ; il “ faisait chanfre,” pour me servir d'une expression aussi baroque que consacrée.

Je m'en souviens comme si c'était hier.

Le temps était délicieux—un temps *echo*, comme disent les Canadiens, pour indiquer la sonorité de l'atmosphère.

Le chant des psaumes roulait majestueux sous la grande voûte, et, par les fenêtres ouvertes, s'épandait au dehors en larges ondes vibrantes.

DR J. G. GENDREAU

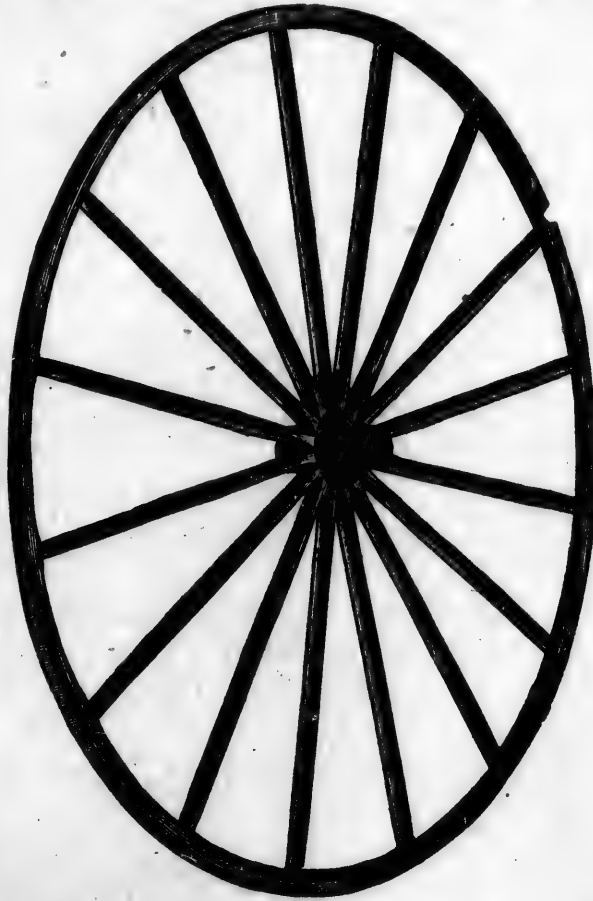
WOODBURN SARVEN WHEEL CO'Y

... OF CANADA

MANUFACTURE DE

ROUES DE VOITURES EN TOUS GENRES

SARVEN
★
WARNER & SHELL
BAND
★



**ROUES AVEC MOYEU A BANDE
COMPRIMÉE ET AVEC MOYEU
EN BOIS.**

SAINTE-CATHERINE. ONTARIO.

LES RÉSULTATS FONT LA RÉPUTATION. Tou-
jours des modèles en leur genre, toujours de première classe,
nos marchandises ont donné partout la meilleure satisfaction.

Demandez l'Huile Sara à votre fournisseur. N'en acceptez pas d'autre.

A un moment donné, dans l'intervalle d'un psaume, à l'autre, ce fut au tour de Picard à entonner l'antienne.

Le long chanfre mouche hâtivement son long appendice, se lève, ou plutôt se déplie avec solennité, tousse un peu pour s'astiquer le larynx, et puis lance, de sa voix de stentor et sur un diapason triomphant, ces quatre syllabes suggestives :

—*Serve bone.*



Picard entonnent l'antienne : *Serve bone.*

Beau nez !

Le calembour s'imposait à l'esprit le plus sérieux, et ne pouvait manquer de faire sourire.

Il fit plus.

L'ALMANACH DU PEUPLE pour 1897 contient l'histoire illustrée de Félix Poutré.

Prix 50c. En vente chez tous les libraires et marchands.

PERFORATED PAD

COMPANY,
WOONSOCKET, R. I.

E. C. Delabare, President,
C. H. Horton, Tresorier.

MANUFACTURE DE

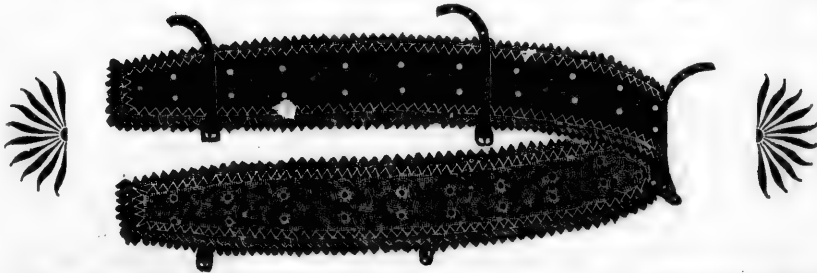
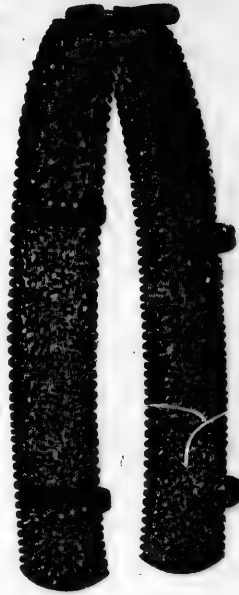
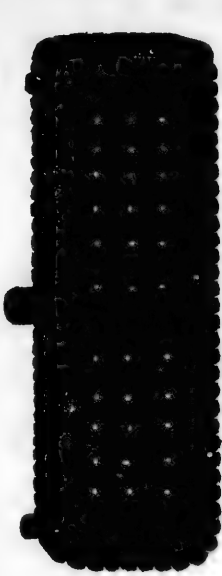
CUIR • PATENT,

— ET —

Articles en feutre * *

POUR LE

* * Commerce de sellier.



AUSSI MANUFACTURE

— DE LA —

SELLE BECKER

ET WICKSER,

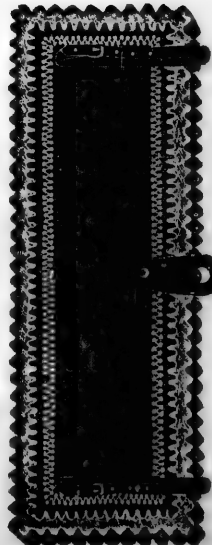
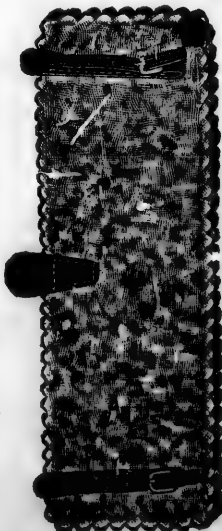
POUR LE MAL DE DOS.

A VENDRE CHEZ

P. P. MAILLOUX,

MONTREAL,

Canada.



**L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est enregistrée.
Méfiez-vous des contrefaçons.**

La dernière note de l'intonation s'éteignait à peine, et le chœur n'avait pas encore eu le temps de reprendre la continuation de l'antienne, qu'une autre voix tout aussi retentissante que la première éclata dans le bas de l'église :

—*Hourra pour Picard !*

On voit d'ici le scandale : brouhaha extraordinaire, toutes les têtes tournées, fou rire partout.

Quel était l'individu assez irrévérencieux pour oser troubler l'office divin par une farce de ce calibre ?

On le sut bientôt.

Du reste, la voix n'était pas inconnue.

Elle appartenait à un pauvre innocent de bon garçon qui fut, durant des années, universellement connu dans toutes les campagnes échelonnées sur la rive sud du Saint-Laurent, depuis Québec jusqu'à Gaspé.

Ce n'était pas une farce qu'il avait voulu faire.

Oh non !

L'exclamation intempestive lui avait échappé.

Son esprit jovial, frappé soudainement par le comique de la situation, n'avait pas eu le temps de réfléchir ; et c'est on ne peut plus involontairement que le pauvre diable avait troublé le recueillement des fidèles par sa sortie burlesque.

Du reste, on lui aurait pardonné bien autre chose, à ce brave Chouinard. Car il s'appelait Chouinard.

Olivier, de son prénom, — qu'il prononçait Livier.

C'était sa manière de dire *moi*, car il parlait toujours de lui-même à la troisième personne.

B. FRIGON

Voir page 125.

302, RUE CADILLAC, MONTREAL

CONSEILS.

Fais toujours marcher tes achats de pair avec tes ventes.

Veille à ce que la saison venue, tu sois pourvu des marchandises qui te sont nécessaires.

N'achète que des marchandises que tu puisses vendre avec profit.

N'achète pas de marchandises parce que ton voisin les achète juge par toi-même.

La confiance est la vie et l'âme des affaires ; souvent elle ne se retrouve plus quand elle est perdue.

Tiens toujours parole, c'est la pierre fondamentale d'une bonne maison.

Exige de ton fournisseur ce qui te revient, mais ne chicane pas.

Mieux vaut avoir la réputation d'être un bon payeur que d'avoir beaucoup d'argent à la banque.

Les marchandises bien achetées sont à moitié vendues.

Avec la bonne foi, on va loin ; parfois la tromperie a des succès, mais on n'en tire jamais de profits durables.

Sois franc et vrai vis-à-vis de tous ceux avec qui tu te trouves en contact.

N'oublie pas que toute lettre demande une réponse, si courte qu'elle soit.

Veille à ce que ta marchandise soit toujours bien assurée.

N'achète jamais pour faire plaisir à un commis-voyageur ; celui qui a fait cela s'est ruiné.

Garde-toi bien de remplir ta boutique de marchandises : le trop-plein est la cause de nombreuses faillites.

Garde-toi bien de passer une année sans prendre un inventaire.

N'oublie pas qu'un trop long crédit mange ton profit.

Rien n'est plus habile qu'une conduite irréprochable.

Le son de ton marteau de 5 heures du matin à 9 heures du soir, entendu par ton créancier, te vaudra 6 mois de crédit de plus.

Ne laisse jamais venir l'échéance de tes billets sans écrire à ton créancier.

Ne refuse jamais une lettre de change sans de graves raisons.

Quoi de plus joli qu'une boutique bien tenue et avec propreté.

Sois certain que l'économie est le commencement de la fortune.

L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est garantie ; l'argent sera remboursée si elle ne donne pas satisfaction.

II

Bien qu'appartenant à la classe des pauvres diables, Chouinard n'était pas précisément un mendiant, car il ne mendiait pas.

Il se contentait d'accepter l'hospitalité qu'on lui offrait sur la route.

Et comme il passa toute sa vie à faire la navette entre Québec et Gaspé, et que cette hospitalité ne lui faisait jamais défaut, il n'eut jamais besoin d'autre domicile.

Quant au reste, ses goûts n'étant rien moins que luxueux, et son ambition se bornant à peu de chose, il se tirait parfaitement d'affaires, et ne manquait jamais de rien.

Était-il suivi par un bon ange chargé de glisser chaque jour dans sa poche les cinq sous du Juif-Errant ?

Non pas.

Ses cinq sous, il les gagnait bel et bien.

Et jamais peut-être millions n'ont été mieux ni plus honnêtement gagnés.

Les lois de l'Etat s'en trouvaient bien quelque peu enfreintes.

Le ministère des Postes aurait peut-être pu le poursuivre en contravention.

Mais la peccadille n'en valait pas la peine ; et tant pis pour qui aurait voulu molester l'ami Chouinard, car il était populaire.

Voici en quoi consistait sa petite industrie.

Il s'était constitué courrier privé et indépendant.

Et pour six sous, cinq *cents*, ce qui était dans le temps le port d'une lettre à la poste—il portait à pied cette lettre à Kamouraska, à Rimouski, au Bic, à Matane, et, naturellement, à n'importe quel point intermédiaire, la livrant en mains propres ou à domicile, sans jamais exiger d'autre rémunération.

WOODBURN SARVEN WHEEL CO.

Voir page 61.

STE-CATHERINE, ONTARIO



Burton's Anti-
Rattler & Bolt
Holder No. 1.

PAT. NOVEMBER 15, 1897.

FERNALD MANUFACTURING CO.

NORTH EAST, PA., U. S. A.

MANUFACTURE

D'anti = Rattlers de BURTON

Clef " WRENCH " a voiture de Woodward

(Brevetée le 26 Mars 1895)

SUPPORT DE TIMON DE FERNALD

MONTURE METALLIQUE DE HILTON

— POUR —

SUSPENDRE LES HABITS

— ET —

BATTEUR DE TAPIS

— AVEC —

MANOHE EN FER MALLEABLE

(Breveté le 29 Janvier 1895)

VENDUS PAR

TOUS LES JOBBERS



Burton's Anti-Rattler,
No. 2.

**La meilleure huile pour essieux est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. Essayez-la.**

S'il avait dix, vingt, trente lettres, tant mieux.

S'il n'en avait qu'une, il faisait le voyage tout de même, et avec une rapidité..... Ses courses étaient quelquefois étonnantes.

Nul froid, nulle tempête, nuls chemins effondrés ne l'arrêtaient.

Pendant quelqu'une de ces terribles journées d'hiver, où les voyageurs les plus hardis osent à peine s'aventurer sur la route, enveloppés dans leurs habits de fourrure et de peaux d'ours de leurs traîneaux, on entendait parfois un son de trompe éclater au loin, puis on voyait déboucher à l'entrée du village un piéton maigrement vêtu, une casquette en peau de chat sur les yeux, blanc de givre, enfonçant jusqu'aux genoux dans la neige mouvante,



ZEPHIRIN GRAVEL,

Voir page 37.

39 rue Dalnith, Montréal

★
METAL
POLISH



★
METAL
POLISH
★

La gravure ci-dessus est la reproduction d'une boîte de la seule Pâte à polir **MARQUE DU CASQUE** qui soit pure. Refusez comme contrefaçons les boîtes qui portent d'autres casques ou qui n'ont pas notre nom.

En vente partout, on envoie un timbre de 2 cents pour une grande boîte échantillon par la malle, aux seuls agents pour les Etats-Unis, le Canada et le Mexique,

H. G. RAMSPERGER & CO. successeurs de
ADOLF GOHRING & CO.,
180 PEARL STREET, NEW-YORK.

P. P. MAILLOUX, Agent, . . . MONTREAL.

DEMANDEZ LE COTON A BOBINE DE CLAPPERTON

CORDONNIERS & SELLERS

EMPLOYEZ LE FIL

STEWART

AGENTS :

WM. CLAPPERTON & CO.,

165, RUE ST-JACQUES,

 **MONTREAL.**

**La meilleure huile pour machines est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. N'en acceptez pas d'autre.**

les doigts à demi-gelés sur un cornet à bouquin, le dos courbé, luttant ferme contre la " poudrerie " qui lui cinglait la figure, et jetant à toutes les portes sa fanfare dans la bourrasque.

A la brune, il entrait n'importe où, chez le riche comme chez le pauvre.

Avec cette différence que, dans les maisons un peu cossues, il se présentait à la porte de service.

On ne le rebutait nulle part.

Haletant, geignant, épuisé, il secouait ses bottes glacées au paillisson, faisait son entrée en souriant, détachait les glaçons de sa barbe et de ses cheveux incultes, s'approchait du poêle—les calorifères étaient alors inconnus dans ces parages—grelottait quelques instants, les mains dans le " fourneau," puis jetant un long regard autour de lui avec une expression de contentement naïf, il lâchait un gros rire enfantin, hi hi hi !.... puis il ajoutait :

—Mauvais temps.

—Tiens, c'est ce brave Chouinard ! disait-on. Quel bon vent t'amène ?

—Bon vent, mais mauvais côté, hi hi hi !.....

—D'où viens-tu comme ça ?

—Québec.

—Et où vas-tu ?

—Rivière-du-Loup.

—Porter une lettre ?

—Té cré !

—A qui donc ?

—M. Pouliot.

—Montre voir.

—Tiens..... Non, pas celle-là ! M. Verreau, celle-là, Saint-Jean Port-Joli.

GEORGE METHOT, Avocat,

Voir pages 79 et 87.

TROIS-RIVIÈRES



Kearney & Foot Co., manufacture plus de 700,000 douzaines de Limes et de Râpes par année.

Naturellement,

Toutes les Limes, Râpes à bois et râpes pour meubliers et

RAPES A CHEVAL

Comme tous les autres outils importants doivent être de **Première classe** sous tous les rapports afin de donner des résultats satisfaisants à la personne qui s'en sert.

SI VOUS

BEER

Achetez

Les Limes, Râpes ou mèches avec la marque de commerce bien connue **K. & F.** gravée sur chacun, vous êtes sûr d'avoir satisfaction. Les Manufacturiers garantissent tout article qui porte leur marque de commerce. Demandez-les et cherchez-les. Si votre marchand ne tient pas les

K. & F.

en stock, forcez-le DE VOUS les procurer.

MARCHANDS, écrivez au bureau principal,

100 & 102 READE ST., N.-Y.

pour les prix, catalogues, cartes de limes avec les lithographies des grandeurs réelles, etc.



La meilleure huile pour essieux est l'huile **Essayez-la**
BALMORAL de Ludger Gravel.



Ou M. Dupuis, Saint-Roch-des-Aulnaies.

Ou quelque autre encore.

On lui faisait généralement ces questions non par pure curiosité, mais pour mettre son étrange mémoire à l'épreuve.

Il avait souvent quinze, vingt lettres dans son sac.

Or il ne savait pas lire, et jamais il ne se trompait dans la distribution.

Pas une erreur !

Une lettre qui lui était une fois confiée arrivait droit à son adresse, avec autant de sûreté—et même plus—que si elle eût été mise entre les mains du ministre des Postes lui-même.

Un chef de bureau reçoit une lettre, lit l'adresse, et se trompe quelquefois de case.

Chouinard, lui, ne s'en rapportait qu'à l'apparence extérieure de l'enveloppe, mais son coup d'œil était infallible.

On ne l'a jamais pris en défaut.

P. P. MAILLOUX,

Voir page 7.

213 et 215, RUE ST-PAUL, MONTREAL

Faites usage de l'Huile Balmoral
de LUDGER GRAVEL pour essieux
et machines.

LE COLLIER "CONCORD"

est fait en cuir à grain de pre-
mière qualité bourré en paille
longue ou en balle d'avoine en
cuir noir ou en cuir rouge
"Russet."

P. P. MAILLOUX,

MANUFACTURIER DE COLLIERA

Nos 223 & 225 RUE SAINT-PAUL,
28-28 PLACE JACQUES-CARTIER

MONTREAL.



Collier "Concord."



Faites usage de l'Huile SARA
de LUDGER GRAVEL pour vos
harnais, en vente partout.

Je me ferai un plaisir d'en-
voyer mes prix à tous ceux qui
m'en feront la demande.

LUDGER GRAVEL.



Collier "Concord."

Les harnais cousus avec le FIL BARBOUR sont excellents.

III

Etant donné ce qui précède, Chouinard ne pouvait manquer d'être un favori au collège de Sainte-Anne de la Pocatière, dont la masse des élèves avaient leurs parents disséminés sur l'itinéraire habituel de l'extraordinaire courrier.

Son arrivée était une fête.

Grâce à sa prodigieuse mémoire, Chouinard connaissait—il s'en informait naturellement avec le plus grand soin—toutes les familles qui avaient un fils ou deux au collège de Sainte-Anne, et, au point de vue de la clientèle, il n'avait garde de négliger ce détail.

Il s'arrêtait au collège d'abord.

C'était une station de rigueur.

Puis il se rendait chez les parents, et donnait des nouvelles du "petit."

Il était naturellement le bienvenu. On l'entourait :

—Vous l'avez vu, ce cher enfant ?

—Comment est-il ?

—S'ennuie-t-il beaucoup ?

—A-t-il grandi ? etc.

Livier savait tout et répondait à tout.

La famille était enchantée—la maman surtout—et chacun s'évertuait à faire plaisir à Chouinard.

On le choyait, on le dorlotait, on le gavait de friandises.

Sans compter qu'il repartait toujours, cela va sans dire, avec une lettre et quelque petit paquet pour le retour.

La lettre ne pouvait arriver à destination que longtemps après le passage du courrier ordinaire.

On le savait ; mais n'importe !

J. B. ARMSTRONG MANUFACTURING CO.

Voir page 9.

GUELPH, ONTARIO

LA CIE CANADIENNE DE CAOUTCHOUC DE MONTREAL

CAPITAL \$1,500,000

Bureaux et Magasins 333-335 Rue St-Paul. Fabrique, Carré Papineau, MONTREAL.
Succursales, Totonto et Winnipeg.



— MANUFACTURIER DE —

Claques, Bottes et Pardessus en Caoutchouc et de Courroies, Boyaux, Paquetages imperméables, Etc., Etc., Etc.

MAISON FONDÉE EN 1835

Provost & Fleury

IMPORTATEURS DE

Ferronneries, Quincalleries, Vernis, Vitres, Huile, Mastic, Peinture, Outillage pour Forgerons, Tuyaux en Fer pour Puits Artésiens, Appareils pour percer les Puits, Tuyaux coupés et taraudé à demande sans charges extra.



EN FACE DU MARCHE BONSECOURS

107 & 109 RUE ST-PAUL

Seuls Agents à Montréal pour le célèbre poêle **BONNE CHANCE**.

MONTREAL.

MEAKINS & CO.

BROSSES

... ET

PINCEAUX

313 RUE ST-PAUL,

 MONTREAL

Demandez le FIL BARBOUR c'est le meilleur.

Avez-vous remarqué comme une lettre d'amî ou de parent vous fait plus de plaisir à recevoir quand elle vous est remise par une main qui a touché celle qui l'écrivait ?

C'est à ce sentiment qu'obéissaient d'instinct, il n'y a encore que quelques années, les Québécois qui vous disaient :

—Mon cher, vous partez pour Montréal, veuillez donc vous charger de cette lettre.

Cette lettre vous coûtait d'ennuis, d'embarras et même d'argent cent fois les trois sous que ce monsieur aurait payés en mettant simplement son envoi à la poste ; mais il ne réfléchissait pas à cela.

Il espérait que sa lettre serait remise personnellement ; et cela doublait, par l'imagination, la satisfaction qu'il avait eue de l'écrire.

Et celui qui recevait la lettre donc ?

—Vraiment, c'est lui-même qui vous a confié ceci ? Vous l'avez vu ? Vous lui avez parlé ? Comment est-il ? Que chante-t-il de bon ? etc.

—Vous avez vu mon père avant de partir ! me disait un jour, toute tremblante d'émotion, une bonne religieuse canadienne que je retrouvais à Blois, en France. J'ai presque envie de vous embrasser.

Elle recevait des lettres de sa famille toutes les semaines, cependant.

Mais quelqu'un qui avait vu son père, qui lui avait parlé, qui lui avait serré la main, ce n'était pas la même chose !

Avec cela qu'en confiant une lettre à Chouinard, on faisait une charité déguisée—et personne n'ignore que c'est la plus agréable à faire, après tout.

IV

Imaginez maintenant quelle réception nous faisons à l'amî Olivier, lorsque, par un de ces ennuyeux congés d'hiver, comme un oiseau voyageur tombant des nues, il arrivait au collège, et venait s'abattre au milieu de

S. O. DELORME,

Voir page 11.

413, RUE ST-PAUL, MONTREAL

Hamilton Wheel Works,

HAMILTON, ONTARIO

F. W. HORE'S SONS, PROPRIETAIRES

MANUFACTURIERS DE

ROUES * DE * VOITURES

DE TOUTE DESCRIPTION

— AUSSI —

**Ouvrage en Bois Courbé
POUR VOITURES ET WAGONS**

MOYEUX, RAIES, JANTES, ESSIEUX,

TIMONS, ARC, BOB, RUNNERS, ETC.

Specialité de Jolis Moyeux de voitures

Un assortiment complet de nos marchandises est toujours tenu en stock par **P. P. MAILLOUX** et les principaux marchands du Canada. Catalogues envoyés sur demande.

Tous nos articles sont faits avec le plus beau matériel sec. Comme nous avons toujours en mains une grande quantité des meilleurs bois Américains, nous pouvons exécuter toutes les commandes promptement et garantir satisfaction aux clients. Catalogue envoyé sur demande.



John T. Dwyer,

TELEPHONE 2064 AGENT GENERAL

B. POSTE 267

145 Rue St Jacques **MONTREAL,** Canada.

Voir aussi l'annonce de la page 8.

Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.

nos groupes attristés, à Sainte-Anne, sur la plage morne où l'on a d'un côté une montagne ravêche qui vous bouche l'horizon, et de l'autre une plaine sans fin, plate et froide, qui vous l'escamote.



Huile Balmoral de Ludger Gravel

Voir page 19.

C. E. DANSEUREAU,

(Autrefois de la maison THOS. WILSON & CIE.)

Importateur de Ferronnerie, Quincaillerie, Articles

POUR FORGERONS,

VITRES, MASTIC, PEINTURES,

VERNIS, OUTILS, Etc.

219 RUE CRAIG,

MONTREAL.

Près du nouveau dépôt du C. P. R.

LEON GRAVEL

MANCHONNIER ET FOURREUR,

265 Avenue de L'Hotel-de-Ville,

MONTREAL.

Louis de G. Dagneault,

NOTAIRE PUBLIC,

S1 - TIMOTHEE,

P. QUE.

GEORGE METHOT,

AVOCAT,

Trois - Rivières,

P. QUE.

**Si vous ne voulez pas huiler votre machine a faucher souvent,
servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.**

- Voilà Chouinard !
- Bonjour, Chouinard !
- Hourrah !
- Vivat !
- Ohé !

Et nous nous précipitions autour du pauvre garçon, qui ne savait bientôt plus où donner de la tête.

Tout le monde parlait à la fois.

- Des lettres ?
- Une pour moi !
- Pour moi !
- Pour moi !
- Vite donc, Livier ! vite donc !

Chacun se dressait sur le bout des pieds, trépignant d'impatience.

La poste ordinaire ne comptait plus.

Nous aurions eu dans nos poches des lettres bien postérieures à celles qu'il nous apportait : elles ne valaient plus rien.

—Oui, oui, oui ! criait le bon diable tout essoufflé, et se défendant de son mieux contre les assauts de tous ces diabolins. Attendez donc !.....
hi hi hi.....

Puis il grimpait sur un banc, et commençait la distribution.

- Quins, 'tit Pite, pour toi !
- Hourra ! merci, Chouinard !
- Quins, Couillard, lettre Saint-Thomas !
- Quins, Bernier, lettre du Cap..... hi hi hi !
- Merci, Livier !
- Quins, Bacon ! quins, Gagnier ! quins, Arsène ! lettres vous autres...
- Merci, merci, merci !

COVERT MANUFACTURING CO.

Voir page 17.

WEST TROY, N. J.

TRIPOLINE

LA MEILLEURE COMPOSITION

POUR NETTOYER LES

Metaux fins et grossiers. Pas d'acides

 **Poli également au froid**

LAISSE LES MAINS PROPRES 

REMET LE VIEUX A NEUF

DEMANDEZ-LE A VOTRE FOURNISSEUR

ECHANTILLONS DE 4 ONCES

15 Cts PAR LA MALLE.

 **ESSAYEZ-LE**

DEPOT DE DISTRIBUTION :

P. P. MAILLOUX

22, RUE ST-PAUL,

MONTREAL.

 **ET**

L. E. MORIN, Jr.,

300 AVENUE MONT-ROYAL,

MONTREAL.

C'est en vous servant de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel que vos machines à battre iront bien.

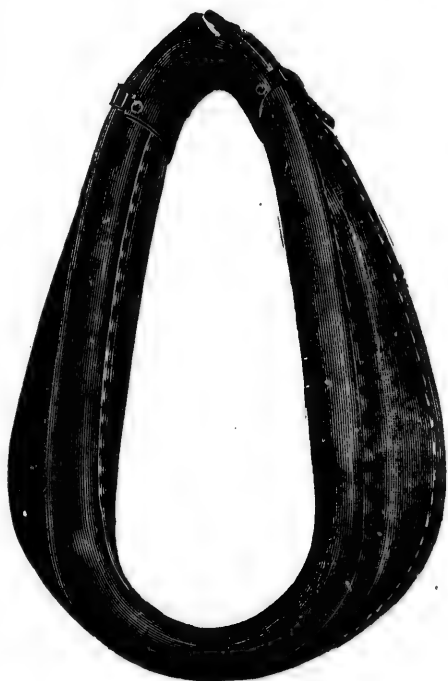


- Hourra !.....
- Tu as passé chez nous ?
- Te cré !
- Comment vont-ils à la maison ?
- Père acheté beau cheval !
- Et chez nous ?
- Chu vous ! Sœur robe neuve..... belle ! belle !
- Ah ! ah ! ah !.....
- Tu connais ça, Livier !
- Te cré !.....
- Hourra !.....

DR J. LEDUC & CO.

Voir page 19.

MONTREAL



Collier Lacé

COLLIER LACE

en cuir (Vache à grain), en
cuir à harnais, tout fait à la
main. Boturré en paille longue.

MANUFACTURÉ PAR

P. P. MAILLOUX

Importateur de sellerie
et garnitures de voitures.

223 & 225 RUE ST-PAUL

26 & 28 Place Jacques-Cartier.

MONTREAL

Toujours en main
un assortiment com-
plet de colliers et de
garnitures pour

SELLIERS,
VOITURIERS
et
FORGERONS



Collier Lacé

Tout sourit au charretier quand sa voiture est huilée avec de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel

—Et chez nous ?

—Mère mal aux dents.

—Et chez nous ?

—Fait boucherie, semaine passée ; bon boudin, va ! Livier goûté.....

hi hi hi !.....

—Et chez nous, Livier ?

—Fait baptiser dimanche. Beau 'tit frère.....

—Bravo !

—Vive Chouinard !

—Hourra pour Livier !

—La bascule !

—La bascule !.....

Ce qu'on appelait la bascule, au collège de Sainte-Anne, était une espèce d'ovation peu réjouissante à laquelle on soumettait les camarades qui, d'une façon ou d'une autre, avaient su provoquer quelque enthousiasme.

La cérémonie était simple et primitive.

Elle rappelait un peu le pavois des anciens Gaulois.

Aussitôt qu'on avait lâché le mot *bascule* ! les plus rapprochés saisissaient le triomphateur—la victime, si vous aimez mieux—qui par un bras, qui par une jambe, qui par le collet, qui par le ceinturon.

Et puis, ho !

Un élan le hissait sur les têtes, où dix, vingt, trente poignets solides le maintenaient en équilibre, pendant qu'on lui faisait faire le tour de la salle, en procession, au milieu d'une tempête de rires, de chants et d'acclamations.

Si vous aviez été longtemps absent, si vous aviez fait quelque action d'éclat, ou si c'était l'anniversaire de votre naissance, ça y était !

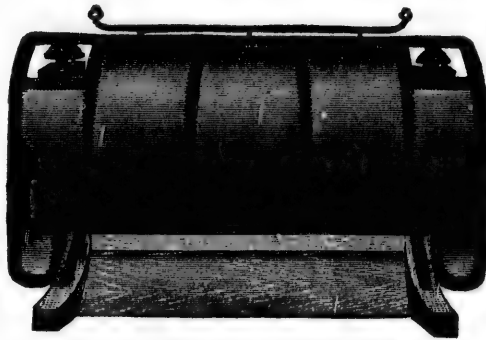
—La bascule, ho !

Le système des compensations.

J. C. HEMOND & CIE

Voir page 19.

MONTREAL



Dashes & Fenders
De toutes sortes
Fourreaux a Fouets

(40 genres différents)

LIGNES COMPLETES DE
GARNITURES DE VOITURES

MANUFACTUREES PAR LA

McKINNON DASH & HARDWARE CO. LIMITED

ST. CATHERINE, Ont.



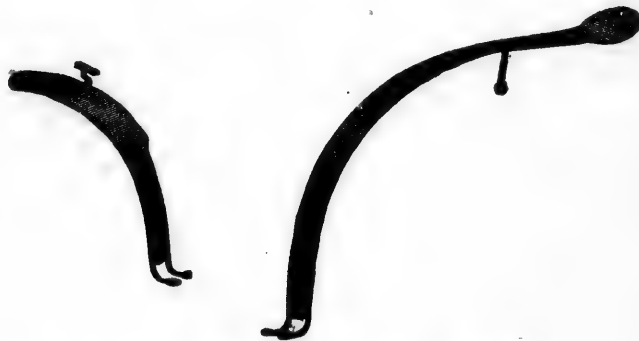
✱ NOTEZ BIEN ✱



Un stock assorti et complet de tous nos produits est tenu

... PAR

P. P. MAILLOUX.



BACON FRERES

AGENTS GENERAUX

377 Rue St-Paul,



MONTREAL.

La joie entre dans la maison du cultivateur avec l'Huile Balmoral de Ludger Gravel.

On s'en tirait tant bien que mal ; comme on pouvait.

Un peu étourdi, un peu moulu, et surtout bien chiffonné ; mais en général sans avaries sérieuses—au moins à la peau.

Chouinard faisait bien quelques résistances d'abord, mais pour la forme seulement.

Il était habitué.

Avec son dîner à la cuisine, et le petit tour de chapeau qui se faisait entre nous à son bénéfice, la bascule était de rigueur à chacune de ses visites.

Il en prenait gaiement son parti, et se laissait trimbaler de bonne grâce.

—Bande *scérélats* ! disait-il seulement, en feignant de se fâcher.

PILLOW & HERSEY MAN'F'G Co., " Limited "

MONTREAL

Nous attirons une attention particulière sur l'annonce de la Compagnie ci-dessus qui se trouve à la page 21. Cette compagnie est non-seulement la plus ancienne mais encore la plus grande manufacture du genre au Canada. Ses articles sont tous en stock dans tous les principaux magasins du Canada de l'Atlantique au Pacifique. Il n'est pas nécessaire de s'étendre sur leur valeur, ils sont connus de tous les marchands et consommateurs.

La même compagnie fait une spécialité de quelques articles principaux, tels que écrans pour voitures et autres, Fers à cheval, clous coupés et clous en fil métallique. Elle demande aux marchands en général de s'en approvisionner.

Tous les articles sont paquetés dans des barils avec *cercles bleus*, c'est la marque de commerce enregistrée. Voyez à avoir de cette sorte. Les Fers à cheval sont sans exception les meilleurs et les plus parfaits. Tous les principaux forgerons et ferreurs de toutes les villes du Dominion le reconnaissent et n'emploient que ceux-là.



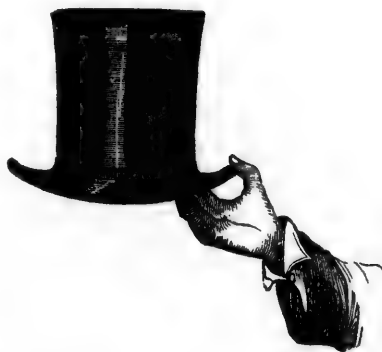
Médaille de Bronze et Diplôme
d'Honneur. Londres, Ang., 1886.
Exposition coloniale et Indienne



ETABLI EN 1885

M. DROUIN

CHAPELIER & FOURREUR



172 Rue St-Laurent

MONTREAL.



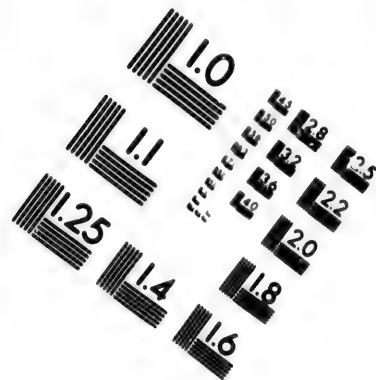
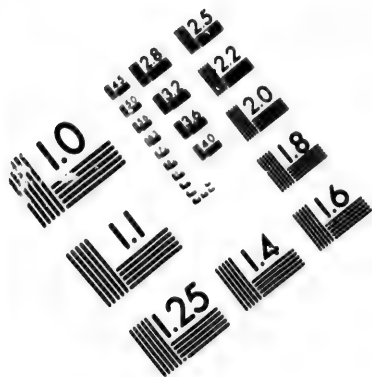
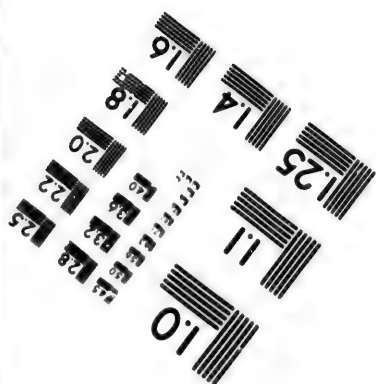
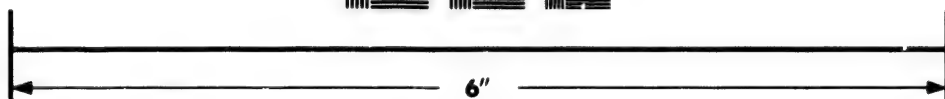
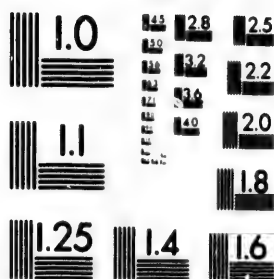


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)



Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

118
20
22
25
28
32
36
40

10
01

**Le Fil de Barbour est le plus fort et le meilleur fil
à soulier.**



V

On a remarqué que notre héros avait l'habitude—comme presque tous les innocents, du reste—de s'exprimer dans une espèce de langage télégraphique, c'est-à-dire en supprimant les petits mots—articles et prépositions, par exemple—peu nécessaires au sens de la phrase.

Il avait en outre un certain défaut d'articulation ou d'oreille qui lui faisait commettre toutes sortes de contrepétteries.

Socrélats, p'tits maruleux ; êtes pires que des loups-ragous. Ferez rien que des vérolutionnaires !

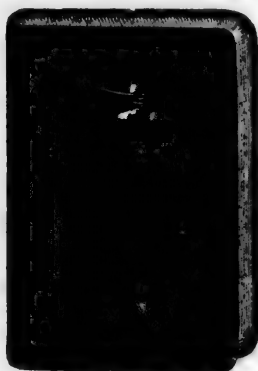
Savez-vous comment il appelait le drapeau de Carillon ?—Le *Drayon de Caripeau* !

W. F. DANIEL

Voir page 12.

MONTREAL

Librairie C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256-258, rue St-Paul, Montréal



**LIVRE D'OR DES AMES
PIEUSES**

Mesurant 6 x 4 pouces.
1100 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$1.50, \$1.70, \$2.25, \$2.60, \$3.00,
\$3.75, \$4.50, \$5.00.



**LES PLUS BELLES PRIERES
DES AMES PIEUSES**

Mesurant 5½ x 3½ pouces.
1000 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$1.20, \$1.80, \$2.00, \$2.25, \$3.00,
\$3.75, \$4.00, \$4.50.



**LE TRESOR DES AMES
PIEUSES**

Mesurant 6 x 4 pouces.
800 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$1.35, \$1.70, \$1.80, \$2.00, \$2.25,
\$2.50, \$3.00, \$3.60.



**FORMULAIRE DE PRIERES DE
DIEUX ENFANTS DE MARIE**

Mesurant 5½ x 3½ pouces.
823 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$1.20, \$1.30, \$1.80, \$2.00, \$2.25,
\$2.50, \$3.00.

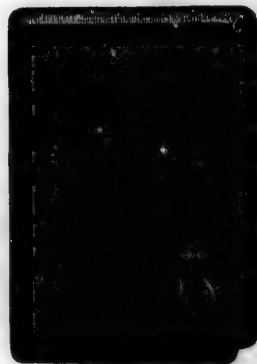


PAROISSIEN ROMAIN
No 50.

Mesurant 4 x 2½ pouces.
380 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$0.25, 0.50, 0.60, 0.80, 0.90, \$1.00,
\$1.20, \$1.50.



**LIVRE DE PIETE DE LA JEUNE
FILLE**

Mesurant 5½ x 3½ pouces.
850 pages.

Prix de chaque volume variant suivant la reliure :

\$1.20, \$1.80, \$2.00, \$2.25, \$3.00,
\$4.00.

Tous les livres ci-dessus seront envoyés par la poste franco sur réception du prix.
Notre catalogue complet de livres de prières sera envoyé à toute personne qui nous en fera la demande.

Librairie C. O. BEAUCHEMIN & FILS, 256 & 258, RUE ST-PAUL, MONTREAL.

SERVEZ VOUS DU FIL BARBOUR POUR TOUTES VOS COUTURES.

Quant aux autres expressions qu'il défigurait plus ou moins, elles étaient innombrables.

Pour lui le *pain killer* se prononçait "pain de couleuvre."

La corne de cerf se changeait en "gomme de *saffre*."

Un typographe se transformait en "p'tit pot d'grès."

Une maison de correction devenait une maison de "corruption."

Du *lemon syrup* était pour lui du "limon de salope."

Il n'aimait pas à se mettre des *chimaigres* dans la tête.

Il priait pour la "conversation" des pêcheurs, etc.

—Eh bien, Chouinard, lui demandais-je un jour, chez qui as-tu couché, à la Rivière-Ouelle ?

—Georges Lévesque.

—Que fait-il de ce temps-ci, Georges Lévesque ?

—Pustule toujours.

Il voulait dire "spéculer."

—As-tu bien fait ma commission, Livier ? lui demande une bonne femme de l'Islet, qui avait envoyé un sac de noisettes à son petit garçon, au collège.

—T, cré !..... Mais pas gardé longtemps, va !

—Comment donc ça ?

—Eh ben, mangé la classe, mangé l'étude, mangé la "création"..... *constupé* tout de suite.

Les noisettes avaient été confisquées, voilà tout.

Un jour, il racontait que le curé de Saint-Alexandre était allé à Québec pour se faire ôter une "cathédrale" dans l'œil.

La cataracte probablement.

Une autre fois, il demandait au docteur Guay, de Lévis, s'il avait des *pilunes* pour le ver *Saint-Hilaire*.

DROLET & SAURIOL

S. & H. HARRIS'S

EBONITE

WATERPROOF

BLACKING,

CIRAGE EBOÏTE A L'ÉPREUVE DE L'EAU

Pour Chaussures, Harnais, Valises, Sacs, etc.

IL N'Y A PAS BESOIN DE BROSSAGE ET LE CUIR N'EST PAS DÉTERIORÉ.

HARNESS COMPOSITION,

COMPOSITION A L'ÉPREUVE DE L'EAU

POUR HARNAIS.

SADDLE PASTE,

Pâte a l'épreuve de l'eau pour les Selles

On s'en sert pour polir les Selles, Harnais bruns, Bottes, etc., etc.

POLISHING PASTE,

PÂTE À POLIR

Pour nettoyer les Métaux et les Glaces.

JET BLACK OIL,

HUILE NOIRE DE JAIS

POUR HARNAIS DE CHARRETTE ET DE FERME.

HARNESS LIQUID,

LIQUIDE A HARNAIS

Pour embellir et conserver sans travail.

BLACK DYE,

TEINTURE NOIRE

Pour teindre les Harnais.

SADDLE SOAP,

SAVON A SELLE

Pour nettoyer les Selles, Harnais bruns, Bottes en cuir brun, etc.

PLATE POWDER,

Sans Mercure.

POUDRE A PLAQUE

MILITARY WATERPROOF

POUCH BLACKING,

POUDRE MILITAIRE A L'ÉPREUVE

DE L'EAU POUR GIBERNES

Il polit les Gibernes, les Ceintures et les Courroies.

Manufactures par S. & H. HARRIS, Londres, Ang.

EN VENTE CHEZ

P. P. MAILLOUX,

Et tous les Selliers, Ferronniers
et Marchands du monde.

L'Huile Sara tient le cuir dans un perpetuel etat de souplesse.
Essayez-la.

Le docteur supposa qu'il voulait parler du ver solitaire.

Et ainsi de suite, à n'en plus finir.

Les *résipères*, les maladies de *longueur*, les *enflammations* de père Antoine, les enfants morts de *conclusions*, les vieux morts *aux tropiques*, les actes de *contorsion*, les *rumeurs* dans le ventre qui pourraient bien se changer en *concerts*, tout cela ne comptait pas.

C'était pour lui l'alphabet du genre.

Il faudrait un miracle de mémoire pour se rappeler la vingtième partie des coqs-à-l'âne et des transfigurations de mots dont il émaillait sa conversation.

Mais revenons au collège.

La cérémonie de la bascule terminée, ce n'était pas tout.

Maintenant, Chouinard, lui disions-nous, tu vas nous chanter quelque chose, n'est-ce pas ?

— Livier fatigué.

— Eh bien, prie le bon Dieu alors, tu chanteras après.

VI

Il faut vous dire que l'ami Olivier avait une manière à lui de prier le bon Dieu.

Mais une manière à lui.

Impossible de rêver pareil salmigondis de latin et de français mélangé à la diable, sans queue ni tête, ni sens, ni logique.

Toutes les expressions du catéchisme et du rituel s'y rencontraient, s'y heurtaient dans un pêle-mêle sans nom et dans les combinaisons les plus imprévues.

Voici un échantillon de son savoir-faire sur ce point.

“ *Pater noster* purgatoire *credo in Deum* l'ordre et le mariage, sans

CANADA PAINT CO. Limited

Voir page 22.

MONTREAL

TELEPHONE BELL 4888.

CONNEXION GRATUITE POUR MONTREAL.

BUREAU ET FABRIQUE

COTE-DES-NEIGES

MONTREAL.

J. BRUNET,

MANUFACTURIER ET IMPORTATEUR DE

Granit pour Constructions

ET TOUTES SORTES DE

Travaux de Cimetiere,

EN GROS ET EN DETAIL

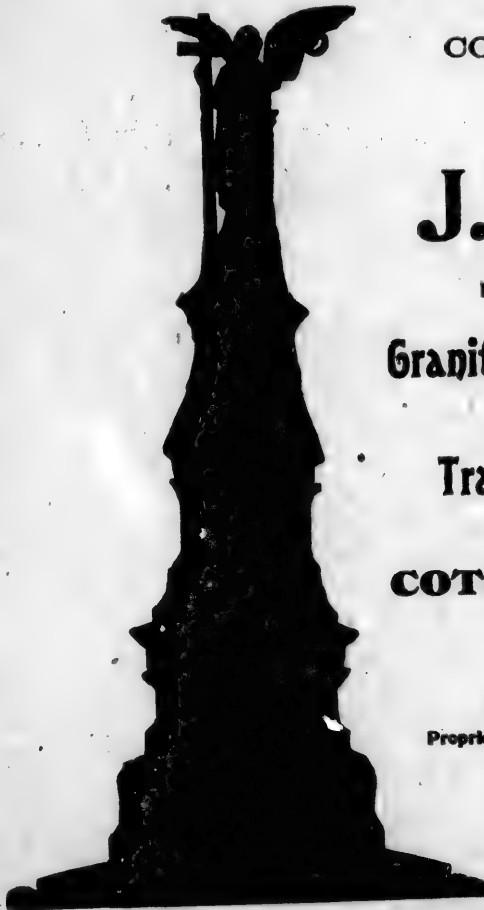
COTE - DES - NEIGES

MONTREAL.

Proprietaire des . . .

CARRIERES de GRANIT

★ - Rouge, Rose et
Gris - - - - -



Attention spéciale pour finir les sculptures, etc.,

—A LA—

MACHINE PNEUMATIQUE

PRIX DONNES SUR DEMANDE.

Demandez l'Huile Sara à votre fournisseur. N'en acceptez pas d'autre.

exagération ni excuses, *nostris infunde*, péché mortel, péché véniel, *christum robiscum*, pauvre homme.—Ainsi soit-il !”

Il excellait surtout à remplacer les mots latins par je ne sais quel français incohérent qu'il trouvait moyen d'extraire des phrases latines mal prononcées.

J'ai écouté prier bien des vieilles.

J'ai entendu des chantres d'une force rare.

Je n'ai jamais rien vu qui, sous ce rapport, pût être comparé à Chouinard.

Ses prières n'étaient souvent qu'une suite d'à peu près à dérouter le calembouriste le plus ingénieux des deux mondes.

Ne parlons pas de “P'tit Jésus dans la cheminée, rince l'écuelle” : ou du “pied d'Jésus envenimé, dans la huche la cuillère”, *donæ eis requiem*. C'était là pour notre ami le premier mot du rudiment.

Il avait perfectionné tout cela à un point dont on se fera une idée quand on saura que sa Salutation angélique commençait par : *Nagez, Maria*, et finissait par : “La petite Laure à Narcisse et la grosse Philomène,” *et in hora mortis nostræ, amen*.

Il puisait dans la messe, dans les vêpres, dans l'angélus, dans le bénédicticité, partout.

Il traduisait : *Et renovabit* par “le traîneau va vite.”

A porta inferi par “apportez la ferrée.”

Sedes sapientia, par “ses treize sapins sciés.”

Mors stupebit, par : “marches-tu, bibitte !”

Benedicta tu, par l'bom' Baptiste Têtu.”

Vas spirituale, par : “va oùs' tu pourras aller.”

Adjuvandum, par : “belle jument d'homme.”

C'est de lui cette traduction rajeunie par Berthelot : *Mites fac et castos*, “mitaines faites de castor.”

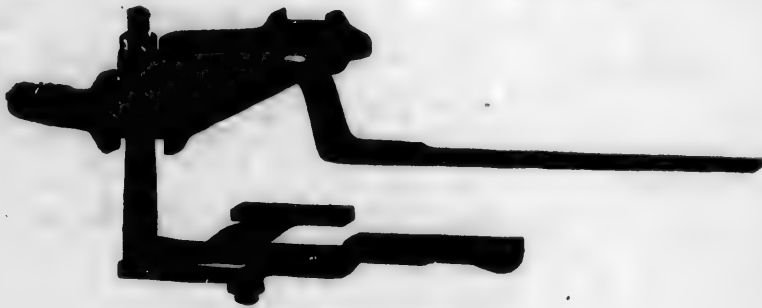
ROYER & ROUGIER FRERES

Voir page 25.

MONTREAL

THE GEORGE GILLIES COY.,

LIMITEE.



MANUFACTURE DE

Ferronneries pour voitures, Drop forgings,

BOULONS, ECROUS, ETC.

Nos anciennes lignes déjà si considérables ont été augmentées. Plusieurs machines nouvelles et perfectionnées ont été ajoutées et nos bâtiments agrandis, nous sommes par conséquent en état de fabriquer promptement des articles de qualité supérieure.

Nous attirons spécialement l'attention sur nos lignes de Boulons et Ecrous. Partout où ils sont introduits ils surpassent tous les autres.



CES ARTICLES SONT TENUS EN VENTE

— PAR —

P. P. MAILLOUX,

223 RUE ST-PAUL.

BACON FRERES, - Agents Generaux,

377 Rue St-Paul. - - - MONTREAL.

Demandez le FIL BARBOUR c'est le meilleur

Il fallait le voir, dans le *Confiteor*, se frapper la poitrine en disant avec componction : *Racule pas ! Racule pas ! voyons, Maxime, racule pas !*

Il se faisait alors dans le comté de Kamouraska—division électorale où se trouve le collège de Sainte-Anne—une lutte politique qui est restée légendaire entre Letellier de Saint-Just, depuis lieutenant-gouverneur pour la province de Québec, et Chapais, qui mourut ministre des Travaux publics, au cabinet fédéral.

—Pour qui es-tu, toi Livier ? lui demandions-nous. Es-tu rouge ? es-tu bleu ?

Il répondait invariablement :

—Livier pour *sitanies*. Crie pas hurra pour Tellier ni Chapais. Crie *Hurra pour Nobis*.

Mais nulle part ailleurs que dans le *Pater* son talent de traducteur ne brillait avec autant d'aisance.

C'était un vrai *de force*.

Qui es in celis devenait " qui est-ce qui sait lire."

Sanctificetur nomen tuum, "son p'tit-fils Arthur ramène-t'y l'homme."

Sicut in celo et in terra, "si tu t'esais, salaud, tu t'neterras."

Et ainsi sans broncher jusqu'à *Sed libera nos a malo*, qui devenait en passant par je ne sais quelle filière : "de Saint-Morissette à Saint-Malo."

VII

Va sans dire que toute cette phraséologie burlesque se retrouvait aussi bien dans son chant que dans ses prières.

Car Chouinard chantait—je l'ai déjà laissé entendre—et avec une voix assez passable, ma foi.

—Allons, lui disions-nous, sitôt la kyrielle de prières défilée jusqu'au bout, chante-nous quelque chose maintenant.

THE HARNESS MACHINE CO.

Voir ce dans du couvert.

P. O. Box 574, MONTREAL

DAVID DUROCHER | ZEPHIRIN • GRAVEL,

ET CIE,

ÉPICIER.

Boulangers

No 39 . .

ST - TIMOTHEE

Rue Duluth,

P. Q.

MONTREAL.

Louis de G. Dagneault,

GEORGES . .

Notaire Public,

METHOT,

AVOCAT.

ST - TIMOTHEE,

Trois - Rivières.

P. Q.

P. Q.

FABIEN GIROUX,

LEON GRAVEL

BOUCHER,

Manchonnier

et Fourreur.

MARCHE ST - JACQUES,

MONTREAL.

265

AV. de L'HOTEL-DE-VILLE,

GROS et DETAIL.

MONTREAL.

L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est garantie ; l'argent sera remboursée si elle ne donne pas satisfaction.

—Livier ben fatigué.

—N'importe!

—Eh ben, Livier, va chanter chanson major Jean Doguier, bataille Vous-salue-Marie.

Cela voulait dire : La chanson du major de Salaberry à la bataille de Chateauguay.

Et il entonnait à tue-tête :

Papineau, ce bon père,
Disait à ses enfants :
Nous gagn'rons la bataille,
Si vous êtes pas peureux.

On voit que le brave Livier n'était guère plus fort sur la rime que sur l'histoire.

Puis venaient les cantiques.



Un surtout dont le refrain nous amusait toujours beaucoup :

C'est la sain sain sain,
C'est la te te te,
C'est la sain,
C'est la te,
C'est la Sainte Vierge
Qu'allume les cierges !

Il y avait aussi le cantique d'Adam qui nous intéressait fort :

Adam, Adam, sors de ce bois,
Dis-moi pourquoi que tu chesses (sèches)
Dis-moi pourquoi et quelle est la saison
De ta trahison !

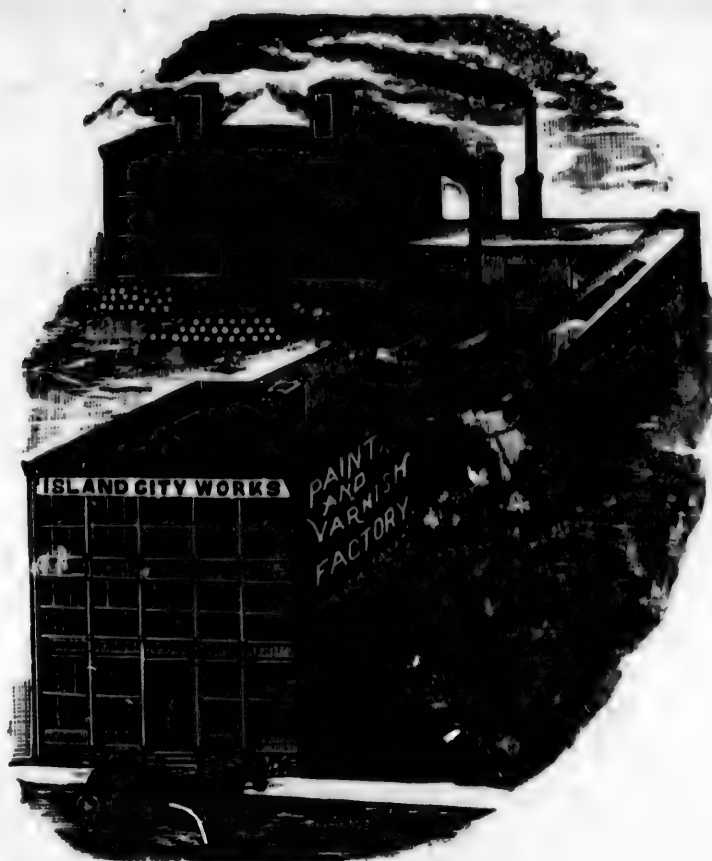
Cela rimait ... comme la chanson de Papineau, à temps perdu.

Mais le plus défiguré, c'était le cantique du *Jugement dernier*.

Tout le monde connaît le refrain à grand effet :

J'entends la trompette effrayante
Qui crie : O morts, levez-vous !

JOHN W. McKENZIE



MANUFACTURIERS DES

"ISLAND CITY"

VERNIS A VOITURES

"Island City" pour décorations et meubles.
"Island City" peintures au JAPAN pour les voitures.
"Island City" peintures pour les décorations d'églises et de maisons.

ET IMPORTATEURS DE

VERRES A VITRE DE TOUTES SORTES.

P. D. DODS & 'CIE, - - Prop.

**La meilleure huile pour essieux est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. Essayez-la.**

Voici comment Chouinard le chantait :

J'attends la tempête effrayante,
P'tit christ, gros homards, rêvez-vous ?

Il nous chantait aussi ce qu'il appelait la messe des vieilles filles :

Kyrie
J'veux m'marier ;
Eleison,
La grain' me sonne !

Et cela continuait ainsi : le *Gloria*, le *Credo*, la *Préface*, le *Sanctus* et l'*Agnus Dei*, tout y passait.

Une des choses qui le portaient à modifier les textes—on pourrait dire à massacrer les mots—c'était son scrupule à l'endroit de tout ce qui pouvait ressembler de près ou de loin à un juron.

La moindre interjection un peu vive l'effrayait.

Toute consonance trop crue répugnait à sa délicatesse, et il l'évitait avec soin. Ou bien il l'adoucissait de son mieux à l'aide d'une variante, en passant une consonne au rabot, en glissant l'huile d'une cédille habilement introduite sous l'ossature d'une syllabe un peu raide.

Par exemple, vous ne l'auriez jamais fait dire : tomber sur..... la dix-septième lettre de l'alphabet.

Il tournait la difficulté en disant : tomber sur le *sud*.

Il n'osait seulement pas prononcer le mot "queue."

Il disait le *manche* d'un chien.

Tout au plus hasardait-il la *tieue* du chat, mais dans l'intimité seulement, quand il se permettait une légère incursion sur le domaine de la familiarité.

Il avait même des scrupules à prononcer le mot *mort*.

Un jour, le curé de la Rivière-Ouelle lui demandait :

GANANOQUE SPRING AND AXLE CO.

Voir page 31.

GANANOQUE, ONTARIO

Dr J. G. A. GENDREAU

Chirurgien = Dentiste

20 RUE ST-LAURENT

 **MONTREAL**



FAUSSES DENTS SANS PALAIS

Couronnes en or ou en porcelaine posées sur de vieilles racines. Dentiers en aluminium et en vulcanite d'après les procédés les plus nouveaux.

Dents plombées en or, platine, argent et ciment. Extraction des dents sans douleur par l'électricité et par anesthésie locale.

TELEPHONE BELL, 2212

Heures de Consultation : de 9 A. M. à 6 P. M.

SERVEZ-VOUS DU FIL BARBOUR POUR TOUTES VOS COUTURES.

—Est-ce que M. Dionne ne t'a pas donné un petit cochon de lait pour moi ?

Chouinard répondit :

—Vot' petit cochon, monsieur le curé, il est devant le bon Dieu !

Dans ses chants surtout, la moindre apparence de jurement était inva-
riablement évitée à l'aide de quelque pieux euphémisme.

Ainsi, dans le cantique bien connu qui commence par ces vers :

Oh ! l'auguste sacrement
Où Dieu nous sert d'aliment,

Le mot *sacrement* lui semblait être ce que les Anglais appellent pro-
fane. Et il chantait :

Oh ! la yôûs qu'est l's'agréments,
Beaulieu nous sert d'élément.

" Autour de nos sacrés autels " était pour le bon Chouinard un mot
sacrilège. Il chantait :

Autour de nos *saprés* autels !

VIII

Après tout ce que je viens de dire, il est facile de conclure que, si le
serve bone de Picard avait fait commettre au brave Livier une pareille
incongruité dans l'église de Saint-Joseph, ce dimanche-là, il ne faut en
accuser ni ses sentiments chrétiens, ni son respect pour les choses saintes.

Au physique notre original n'avait rien de particulièrement remar-
quable.

A part son gros rire naïf et ses petits yeux toujours émerillonnés de
gaieté enfantine, c'était le premier venu.

FERNALD MANUFACTURING CO.

Voir page 67.

NORTH EAST, Pa., U. S. A.

1897

IMPORTANT

1897

FABRICANTS DE HARNAIS, REMARQUEZ



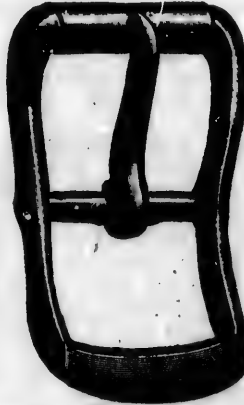
Que les SNAPS A ROULEAU ANCRE No 85 sont rivés avec une machine spéciale ; la tête du rivet ne bronchera pas et ne tombera pas comme les Snaps qui sont rivés plats et qui portent d'autre marque de commerce que l'ANCRE.

Tout SNAP A ROULEAU ANCRE rivé de cette manière est garanti

Demandez-le à votre fournisseur et n'en prenez pas d'autre. La marque enregistrée (une ANCRE) se trouve sur chaque boîte.



1-2 Gross
Warner's
Improved
7-8 ₁₇





X C Plate
Loop-Roller
Buckles
Nos. 161

Les Articles avec la marque de commerce ANCRE sont à vendre chez les marchands, dans presque toutes les villes des Etats-Unis et du Canada. Si vous ne pouvez pas les avoir de votre marchand, envoyez votre adresse pour savoir comment vous les procurer à

North & Judd M'f'g Co.

MANUFACTURERS

NEW BRITAIN, CONNECTICUT.

Cherchez la marque de commerce ANCRE sur toutes les étiquettes.

La meilleure huile pour essieux est l'huile **BALMORAL** de Ludger Gravel. . . . **Essayez-la**

Quant au costume, la casquette en peau de chat, à laquelle j'ai déjà fait allusion, constituait ce qu'il avait de plus saillant, si l'on en excepte cinq ou six peaux de lièvres dont il bourrait son pantalon dans les grands froids.

Un jour, pendant l'opération de la bascule, il arriva un accident.

Comme le pantalon était un peu mûr, une malencontreuse solution de continuité s'y produisit tout à coup, et les peaux de lièvres mirent le nez à la fenêtre.



Inutile d'insister sur le reste de la scène.

Il fut un temps, cependant, où notre ami put faire ses voyages avec plus de confort et sans prendre tant de précautions.

PERFORATED PADS COMPANY

Voir page 62.

WOOLSOCKET, E. I.

FABRE & GRAVEL

1619 RUE NOTRE-DAME,

— MONTREAL. —

DEPARTEMENT DES TAPISSERIES :

L'assortiment le plus complet, le plus varié, le mieux assorti pour passages, bureaux, fumoirs, salons, salles à manger, chambres à lits et de bains

EGALEMENT

Papiers Sanitaires pouvant être lavés sans qu'il soit nécessaire de les faire vernir

COUPONS A PRIX REDUITS

Disons papier de 25 cents, offerts à	5 cents
" " 50 " " "	10 "
papier de 75 " " "	15 cents

DEPARTEMENT DES MEDICAMENTS FRANCAIS

Comme on le sait ces médicaments sont revêtus de l'approbation de l'Académie de Médecine, et, par conséquent peuvent être administrés EN TOUTE CONFIANCE. L'acheteur y trouvera, pour ainsi dire, un remède à toutes les maladies, parmi lesquels signalons : Anti-cholérique du Docteur Tardieu, Aureine Béral, Dragées Grimaud contre l'incontinence d'urine, Eau Anti-apoplectique, Eau cosmoptique pour les yeux, Eau de Mélisse des Carmes, Onguent Canet, Dragées du Dr Thommson, pilules et vin d'Anduran pour rhumatisme, pilules véritables de Vallet, pommades diverses contre les affections de la peau, Charbon du docteur Belloc, Goudron de Guyot, Quinium de Labarraque, Sedlitz Chantraud, Quina anti-diabétique, Sirop benzoïque au bromure pour la guérison de la Coqueluche et cent autres variétés.

DEMANDEZ LE CATALOGUE.

Les harnais cousus avec le FIL BARBOUR sont excellents.

Chaudement enveloppé d'une grande casaque bleu-clair avec pantalon en pinchina, képi bordé de jaune et bottes d'ordonnance—enfin en uniforme militaire complet—tel apparut Chouinard aux environs de Rimouski, un matin de novembre, 1863, par une de ces journées pluvieuses et glaciales dont le vent de nord-est ne manque jamais de favoriser ces parages, à pareille saison.

—Comment, c'est toi, Olivier ! lui dit un avocat bien connu qui le rencontra, arpentant la grande route, la main devant les yeux.

—Oui, hi hi ! c'est Livier !

—D'où viens-tu dans cet accoutrement ?

—Viens de la guerre !

—Aux Etats ?

—Te cré !

C'était justement pendant la guerre de Sécession, et le pauvre diable était tombé dans les filets des nombreux embaucheurs qui parcouraient nos campagnes en quête de recrues.

—Quand es-tu parti ?

—Trois mois !..... gros paquet d'argent..... ! hi hi !.....

—Et tu t'es battu ?

—Te cré !..... Canons, fusils, pif ! paf !..... Tombais, relevais, sauvais, parlais anglais..... Pas drôle, va !

—Tu n'avais pas peur !

—Non, Livier brave !..... Les autres tuaient Livier, mais Livier tuait les autres étout..... hi !

—Et puis ?

—Livier ennuyé..... Livier sauvé.

J. B. VINET & LANDRY

FAITES USAGE DE

L'HUILE : BALMORAL,

— ♦ ♦ ♦ DE ♦ ♦ ♦ —

LUDGER GRAVEL,

MARQUE ENREGISTREE

POUR VOS ESSIEUX . . .

ET MACHINES.

~*****~

DEPOT POUR LE GROS

P. P. MAILLOUX,

26 et 28

Place Jacques - Cartier,

223 et 225 RUE ST. PAUL.

MONTREAL

La meilleure huile pour machines est l'Huile Balmoral de Ludger Gravel. N'en acceptez pas d'autre.



Cette expédition avait donné à Chouinard le goût de l'uniforme, à ce qu'il paraît, car un jour, en remontant le fleuve, le capitaine Mormon du *Druid*—l'un des steamers du gouvernement,—l'aperçut sur la grève, un peu en bas de Rimouski, qui faisait des signaux avec une tunique rouge de volontaire au bout d'une perche.

Ne reconnaissant pas l'individu à cette distance, et passablement intrigué, le capitaine donne ordre de stopper, met en panne et dépêche un canot à terre.

—Tiens, c'est Chouinard ! s'écrient les matelots en sautant sur le rivage. La farce est bonne ! Dis donc, espèce de feignant, pourquoi nous fais-tu arrêter comme ça ?

—Lettre pressée pour Québec, veux embarquer.

Histoire de rire, on l'embarqua.

Le capitaine grommela bien un peu pour la forme ; mais il finit par pouffer de rire avec les autres.

Surtout quand Chouinard, rendu en face du quai de la Rivière-du-Loup, lui demanda de relâcher un instant prur lui permettre d'aller porter une lettre à un de ses cousins.

Cette fois-là, Livier dut forfaire à sa réputation de postillon sans repro-

THE MARTIN MANUFACTURING CO.

Voir page 47.

WHITBY, ONTARIO

DICK, RIDOUT & Co.

TORONTO

FABRICANTS DE

- - Sacs en jute et en coton - -



COUVERTES POUR CHEVAUX,

HESSIANS, BOUGRANS, TOILE

A TAILLEURS, TOILE A FAIRE

DES SACS, FICELLE A LIEUSE.



Nos Couvertes a Chevaux sont en stock chez

P. P. MAILLOUX,

ET TOUS LES MARCHANDS DE GROS

WALTER BELL,

AGENT

16 RUE LEMOINE,

MONTREAL.

Demandez le FIL BARBOUR c'est le meilleur.

che ; mais en cela il n'était pas plus coupable que le gouvernement de Sa Majesté, qui cette fois-là aussi, conspirait contre lui-même, le département de la Marine faisant concurrence à celui des Postes.



Chouinard fut trouvé un matin, gelé à mort sur les côtes de Matane.

Je ne sais où repose sa dépouille terrestre : mais si jamais Dieu me fait la grâce d'une petite place au paradis parmi les honnêtes gens et les bons garçons, je suis bien sûr de le rencontrer là.

LOUIS FRÉCHETTE.

(Originaux et Détriqués.)



Voir pages 36 et 129.

361, RUE ST-PAUL, MONTREAL.

P. P. MAILLOUX

IMPORTATEURS DE

Marchandises Françaises, Allemandes, Anglaises et Américaines



SELLERIES, • GARNITURES • DE • VOITURES,
ET FOURNITURES POUR FORGERONS.



Agent pour la Province de Québec de la célèbre maison de

EMILE LACHESE,

DE DIJON, FRANCE.

Facricants de Crochets de surete.



AGENT DE LA "UNIVERSAL METAL PUTZ POMADE" de A. VOGT & CIE,

BERLIN FRIEDRISCHBERGS, ALLEMAGNE.



DEPOT POUR LE GROS DE

L'HUILE BALMORAL et L'HUILE SARA

— DE —

LUDGER GRAVEL,



MONTREAL.

Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.



Tout est bien qui finit bien.

Il y avait une fois un cordonnier qui s'appelait Richard, quoiqu'il ne fût pas riche, tant s'en faut. Il est probable que s'il eût eu à se baptiser lui-même, il se serait donné un autre nom ; mais, comme vous le savez, chers lecteurs, on n'est pas plus maître de son nom que de l'avenir. Pour peu que l'on soit sage, on les accepte tous deux comme ils tombent, et l'on vit content.

Il n'en est pas moins vrai, soit dit en passant, que le nom et la personne ne s'accordent pas toujours. Je me rappelle avoir connu dans le temps un monsieur qui répondait au nom de Beaufrils et qui, sans contredit, était bien le plus affreux petit bonhomme que la terre eût jamais porté ; et

LOUIS de G. DAGNEAULT

Voir pages 79 et 97.

ST-TIMOTHÉE, Qué.

MORGAN BROS.

HAMILTON, Ontario

... MANUFACTURIERS DE

FOUETS

DE TOUTES SORTES

Qualite



Garantie

Commandez par l'entremise de votre marchand
Detaillieur et insistez pour avoir les

“ MORGANS ”

N'en prenez pas d'autres

O'est en vous servant de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel que vos machines à battre iront bien.

je vois passer presque tous les jours un autre monsieur nommé Courtbras qui possède cependant une paire de bras qui remplaceraient très avantageusement les ailes d'un moulin à vent.

Mais revenons à Richard. Si c'était absolument nécessaire, je vous tracerais bien son portrait, mais comme ça pourrait traîner mon histoire en longueur, je me contenterai de vous dire qu'il n'était ni trop grand, ni trop petit de taille ; ni gras, ni maigre, entre les deux ; ni beau, ni laid. C'était, en un mot, un homme comme il y en a beaucoup. Son âge, il ne le savait pas au juste ; cependant il aurait pu vous le dire à dix ans près, et, au moment où commence notre récit, le brave Richard tirait sur cinquante.

Il n'y avait pas, à dix lieues à la ronde, un ouvrier qui travaillât plus rudement et qui fit de meilleur ouvrage que le bonhomme Richard : levé au petit jour et battant la semelle ou tirant ses points jusqu'au coucher du soleil, à peine se donnait-il le temps de prendre ses repas ; malgré cela, il demeurait pauvre, et pauvre comme Job.

Ça vous étonne, n'est-ce pas, lecteurs ? un peu de patience, s'il vous plaît, ça ne vous étonnera plus tout à l'heure.

Il faut savoir que le bonhomme Richard avait une femme. Il n'y a là rien de bien extraordinaire, allez-vous dire, sans doute. Un cordonnier qui tire sur cinquante, a très certainement le droit d'avoir une femme ; et ceci n'explique pas du tout pourquoi le bonhomme Richard demeure pauvre comme Job.

—Peut-être avait-il sa maison pleine d'enfants et de petits-enfants ?

—Il n'en avait jamais eu.

—Alors, que ses pratiques ne le payaient point ?

—Pas le moins du monde, tous ceux qui se faisaient chausser par le père Richard, le payaient comme le roi.

—Mais s'il n'avait pas d'enfants, et si tout le monde le payait comme le roi, le bonhomme devait vivre à l'aise, ou bien il faut qu'il n'eût point d'ouvrage, les trois quarts du temps ?

LEON GRAVEL, Manchonnier,

Voir pages 79 et 97.

MONTREAL.

LIBRAIRIE C. O. BEAUCHEMIN & FILS

256 & 258 Rue Saint-Paul, MONTREAL.

Tableau-Catéchisme , contenant la doctrine et la morale chrétienne EN IMAGES, composé par le R. P. Lacombe, O. M. I., missionnaire, pour l'instruction des sauvages, des enfants et des personnes ne sachant pas lire. Ce beau tableau mesure 24 pouces sur 38. <i>Il est imprimé en couleurs sur beau papier fort. Le texte explicatif est en français et en anglais.</i>	0 25
N. B.—A cause de son format le <i>Tableau-Catéchisme</i> ne peut être expédié par la poste, que plié. Pour les Etats-Unis il est sujet aux droits de douane sur les gravures.	
Cantiques des Missions ou Recueil de prières et de cantiques, relié.....	0 25
Miroir (1e) des âmes , ou exposition des différents états des âmes par rapport à Dieu, conformément à la réalité ou aux idées allégoriques de la foi, à l'usage de tous ceux qui désirent leur salut ou qui veulent contribuer à celui des autres, avec gravures, relié.....	0 60
Petit Arsenal du Catholique ou traité élémentaire de controverse: l'Eglise catholique et le protestantisme. Réponses à toutes les attaques des protestants contre l'Eglise catholique, par l'abbé A. Mailoux, vicaire général, gros volume, 413 pages, relié.....	0 75
L'Annuaire de Marie , ou le véritable serviteur de la sainte Vierge, exercices sur les mystères de la vie de la sainte Vierge; exemples frappants des merveilles opérées par la dévotion à Marie; pratiques et prières des Saints et des serviteurs de Marie, par l'abbé Menghi-d'Arville, beau volume de 616 pages, relié.....	1 50

LIVRES D'HISTOIRES ET OUVRAGES DIVERS

Histoire de Napoléon Ier , gros volume avec plus de 500 gravures.....	1 50
Dictionnaire complet illustré de la langue française, par P. Larousse, 1144 pages, 2000 gravures, 35 tableaux encyclopédiques, 27 cartes géographiques, dont 7 <i>spéciales au Canada</i> , 280 portraits de personnages célèbres du Canada et des autres pays, 5,000 articles géographiques et historiques concernant le Canada. Fort volume, relié.....	1 00
Les Fleurs de la poésie Canadienne , deuxième édition, augmentée, et précédée d'une préface par M. l'abbé A. Nantel. Un beau volume in-octavo.....	0 75
La Muse populaire , romances, chansonnettes, chansons comiques, avec musique, 480 pages.	0 60
Le Médecin des pauvres , grand roman, par Xavier de Montépin.....	0 50
Les Recettes du Bon Curé , par un ami de la jeunesse. Un beau volume in-octavo.....	0 50
Les Bastonnais , par John Lesperance. Un beau volume in-octavo, richement illustré.....	0 50
Les Mille et une Nuits , contes arabes, ornés d'un grand nombre de gravures.....	0 50
Le Fêlerin de Sainte-Anne , roman canadien, par Pamphile Le May, nouvelle édition complète en un volume.....	0 50
Cuisinière Canadienne (nouvelle), contenant tout ce qu'il est nécessaire de savoir dans un ménage, tel que l'achat des diverses sortes de denrées; les recettes les plus nouvelles et les plus simples pour préparer les potages, les rôtis de toutes espèces, la pâtisserie, les gâteaux, glaces, sirops, confitures, fruits, sauces, puddings, crèmes et charlottes; poissons, volailles, gibier, œufs, légumes, salades, etc., différentes recettes pour faire diverses sortes de breuvages, liqueurs, etc., etc. 1 vol., élégamment relié en toile.....	0 50
Albert ou l'Orphelin Catholique , par A. Thomas. L'auteur, sous forme d'un roman très attachant, prend la défense des croyances et pratiques catholiques contre les préjugés et les calomnies protestantes. C'est en même temps un récit plein d'intérêt et un ouvrage de controverse très solide et bien écrit.....	0 50
Les Secrets de la Maison Blanche , ou le Mystère de la Statue de Bronze, roman par L. B. Nouveau cours de langue anglaise, d'après la méthode d'Ollendorf. Système facile, simple et rapide pour apprendre la langue anglaise.....	0 40
Histoire de Montferrand , l'athlète canadien, par Benj. Sulte, avec un portrait de Montferrand.....	0 40
Le Succès du salon , chansonnier, avec musique.....	0 35
L'Album du chanteur , nouvelles romances et chansons, avec musique.....	0 35
L'Enfant perdu et retrouvé ou Pierre Cholet. Histoire véritable recueillie par M. l'abbé Proulx.....	0 30
Armand Durand ou la promesse accomplie, roman canadien par Mme Leprohon.....	0 30
Le Manoir de Villierai , roman canadien par Mme Leprohon.....	0 30
François de Blenville , scènes de la vie canadienne au 17e siècle, roman par J. Marmette.....	0 30
Nouvelle Lyre canadienne . Recueil de chansons canadiennes et françaises. Nouvelle édition considérablement augmentée.....	0 30
Chansons comiques , nouveau recueil contenant des romances, chansonnettes, etc., etc., avec musique, par J. A. Blondin.....	0 30
Le Chemin des larmes , roman à sensation.....	0 25
Félix Poutre , ou échappé de la potence. Souvenirs d'un prisonnier d'Etat en 1837.....	0 25
Secrétaire universel , (1e), contenant des lettres de bonne année et de fêtes, de compliments, de condoléance, de félicitation, de remerciement, de reproches, d'excuse, de recommandation, de demande, de conseil, d'affaires et de commerce, lettres d'amitié et de mariage, avec des instructions sur chaque sorte de lettres; la correspondance avec le gouvernement, des formules d'actes sous seing privé, avec des instructions sur ces actes.	0 25
Le Siège de la Rochelle , ou le malheur et la conscience, par Mme de Genlis.....	0 25

On peut aussi trouver ces ouvrages chez les Libraires et dans tous les dépôts de journaux du Canada et des Etats-Unis.

La joie entre dans la maison du cultivateur avec l'Huile Balmoral de Ludger Gravel.

—Pardon, j'ai dit tout à l'heure qu'il travaillait tous les jours, les dimanches et fêtes exceptés, depuis le matin jusqu'au soir,—huit heures l'hiver, treize et quatorze pendant l'été;—mais quand bien même il aurait travaillé et gagné dix fois plus, le pauvre Richard serait toujours resté sans le sou, car il avait le malheur d'avoir une femme qui buvait.

S'il gagnait une piastre, sa femme avait soif pour deux. Elle buvait comme un trou, comme plusieurs éponges, cette malheureuse créature;—aussi n'était-elle connue dans l'endroit que sous le sobriquet peu flatteur de "l'ivrognesse."

Richard avait beau cacher son argent quand il en recevait, sa femme furetait si bien les moindres recoins de la maison qu'elle finissait toujours par trouver la cachette, et je n'ai pas besoin de vous dire que les écus du bonhomme ne prenaient pas alors le chemin de l'église.



Elle buvait comme un trou....

Frank Miller



USINES ET ENTREPOTS

RUES DES

Manufacturiers et Albert

BUREAU

McCaskill, Dougall & Co.

Successors to D. A. McCaskill & Co.

D. A. McCaskill

JAMES S. N. DOUGALL.



MANUFACTURERS OF

**VARNISHES
JAPANS & COLORS**

MONTREAL

MANUFACTURIERS DE
SUCCESSEURS DE D. A. MCCASKILL & CO.

VERNIS, JAPANS ET COULEURS.
Leur qualité n'est pas surpassée . . .

30, Rue Saint-Jean.

Demandez nos prix avant de commander ailleurs.

Tout sourit au charretier quand sa voiture est huilée avec de l'Huile Balmoral de Ludger Gravel

Il arriva cependant que ça finit par tanner la vieille d'avoir toujours à chercher l'argent que son mari s'obstinait à cacher, et il lui passa un jour dans l'esprit une effroyable idée,—c'est étonnant comme les ivrognes ont toujours de mauvais desseins :—elle s'avisa d'invoquer le diable !.....

Lecteurs, il y a un proverbe qui dit : " Lorsqu'on parle du diable, il montre les cornes." Rien n'est plus vrai. A peine la Richard l'eut-elle appelé, que le diable apparut.

" Que me voulez-vous, bonne femme ? lui dit-il de sa voix la plus douce ; pour avoir votre âme, il n'y a rien que je ne fasse.

—Eh bien ! répondit l'ivrognesse entre deux hoquets, si tu veux me donner assez d'argent pour que je puisse boire tous les jours, pendant un an, autant de rhum que je voudrai, je te donnerai mon âme.

N coup d'œil sur nos colonnes d'annonces mettra nos lecteurs en relation avec les principaux marchands et manufacturiers d'articles auxquels ils sont le plus intéressés. Pour le ferreur de chevaux, le nom bien connu et les articles de la CANADA HORSE NAIL CO sont familiers depuis plus de vingt-cinq ans. Cette compagnie, formée en 1865, est la plus ancienne et la plus considérable du Canada pour la fabrication des clous de fer à cheval. A leur avantage on ne peut rien ajouter à ce qui a été dit dans les annonces, si ce n'est que le ferreur qui désire avoir la meilleure valeur pour son argent, doit insister pour avoir la marque " C " faite par cette compagnie. Dans l'usage d'un clou de fer à cheval, la qualité doit être la première et la seule considération et comme la marque " C " peut se vendre au même prix que les autres marques, son emploi devrait être universel au Canada.

Librairie C. O. BEAUCHEMIN & FILS,

CERTIFICAT AUX ACHETEURS

— DE —

L'HUILE BALMORAL

... DE

LUDGER GRAVEL



Par la présente, je m'engage à remettre l'argent à tous ceux qui achèteront de l'HUILE BALMORAL de Ludger Gravel et qui n'en seront pas satisfaits, pourvu qu'il soit prouvé qu'ils sont de bonne foi en faisant cette demande. Je me ferai toujours un plaisir de donner toutes les explications possibles, pour la manière de se servir de cette huile, et même, d'envoyer gratis un échantillon à tous ceux qui en feraient la demande. Je remplirai toute commande qui me sera envoyée du moment que je n'aurai pas d'agent dans la même place, car j'ai commencé et j'ai l'intention de m'avoir un agent par paroisse. Si vous vouliez vous en occuper, vous pourriez m'écrire immédiatement car je ne veux pas mettre deux agents dans le même lieu. Tout en remerciant ceux qui ont bien voulu m'honorer de leur commande et espérant qu'ils continueront à l'avenir.

Je demeure, etc.,

LUDGER GRAVEL.

Le Fil de Barbour est le plus fort et le meilleur fil à soulier.

—A la bonne heure, voilà qui est bien parler ! reprit le diable en ricanant et en tirant de sa poche une bourse pleine d'or. Tenez, brave femme, prenez et buvez comme il faut, et du meilleur.....mais rappelez-vous que dans un an et un jour, vous m'appartenez ; bonsoir !”

Et le diable disparut.

..

Deux jours après que l'ivrognesse s'était vendue de la sorte, corps et âme,—un pauvre vint à passer devant la porte de Richard et s'arrêta, demandant la charité.

Assis sur son banc et martelant des empeignes à coups redoublés, le père Richard ne remarquait pas sa présence.

“ La charité, s'il vous plait, mon petit frère !.....répéta le mendiant.

— Je n'ai rien à vous donner, pauvre homme, et je vous assure que ça me fait bien de la peine de ne pouvoir vous soulager, dit Richard en essuyant une larme avec le coin de son tablier de cuir. Le bon Dieu m'est témoin que je ne demenderais pas mieux que de pouvoir venir au secours des pauvres, mais par malheur je n'ai jamais un sou par devers moi, ma femme boit tout mon gagne. Voilà trente ans que ce commerce-là dure, et le diable seul sait quand ça finira, car je crois bien qu'elle a été ensorcelée.”

A ces mots, il s'opéra quelque chose d'étrange dans le maintien du pauvre, qui se transfigura pour ainsi dire.

“ Vous avez bon cœur, dit-il au père Richard, en jetant sur le cordonnier un regard de profonde commisération ; eh bien ! je veux vous récompenser de vos excellentes intentions à mon égard. Que puis je faire pour vous ? Que voulez-vous ? Que souhaitez-vous ?.....Parlez, ce que vous demanderez vous sera accordé, je vous le promets.”

Le père Richard, étonné de ce langage, regardait son interlocuteur avec une sorte de stupéfaction mêlée de respect, et ne savait que penser.

“ Voyons, parlez, brave homme ; tenez, pour vous mettre plus à l'aise, je vous accorde d'avance trois souhaits, vous n'avez que l'embarras du choix.”

THE H. F. OSBORNE COMPANY.

GUELPH CARRIAGE TOP CO.

MANUFACTURE DE

**CAPOTES DE VOITURES, GARNITURES,
CAISSES, SIEGES, ETC.,**

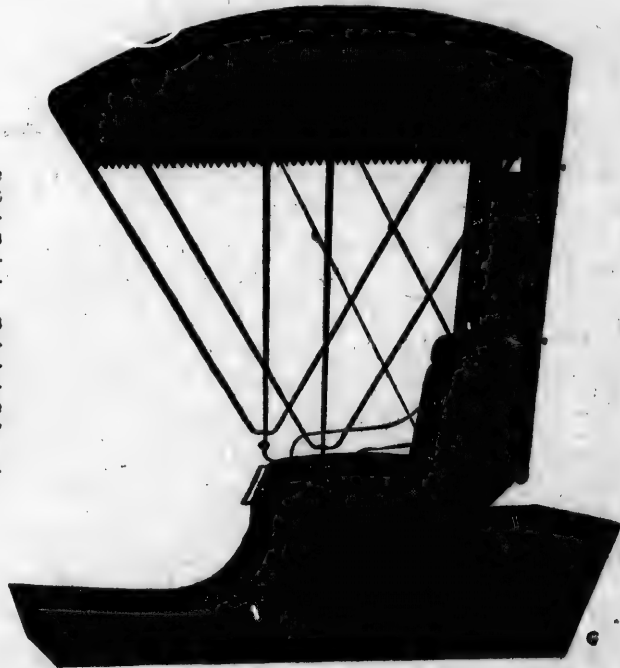
DE TOUTE DESCRIPTION.



Si vous voulez que vos buggies portent bien, achetez nos capotes. Ce sont les plus élégantes et les meilleures du marché. Ecrivez pour la remise.

Nous avons tous les derniers perfectionnements, nous n'employons qu'une main-d'œuvre compétente ainsi que le meilleur matériel.

Ecrivez pour la remise.



SEULS MANUFACTURIERS DE "RESSORTS POUR CAPOTES DE CATLY"

ET EMPLOYE EXCLUSIVEMENT AVEC NOS CAPOTES.

La plus grande manufacture de capotes de voitures, Garnitures, Caisnes, Sièges, etc., au Canada.

GUELPH CARRIAGE TOP CO.,

GUELPH, Ont.

Demandez l'Huile Sara à votre fournisseur. N'en acceptez pas d'autre.

Cependant le cordonnier continuait à garder le silence et semblait n'accepter qu'avec défiance cette étonnante proposition. Évidemment il croyait voir devant lui quelque jeteur de sorts, comme il en passe de temps à autre dans les campagnes.

— Ce que vous me dites là est-il bien sûr ? dit enfin le père Richard en accentuant chaque syllabe et en regardant fixement le mendiant, comme s'il eût voulu lire jusqu'au fond de son cœur.

— Aussi sûr qu'il y a un Dieu dans le ciel et que vous êtes là sur votre banc, père Richard.

— Eh bien ! reprit le bonhomme d'un ton décidé, puisque vous voulez être si bon pour moi—quoique je ne vous aie jamais vu ni connu,—je souhaite d'avoir un banc sur lequel tous ceux qui viendront s'asseoir ne pourront se lever que par ma volonté.

— Et d'un, dit le mendiant, voici le banc.

— Je voudrais aussi un violon, et tant que je jouerais sur ce violon, tous ceux qui l'entendraient, danseraient bon gré, mal gré.

— Et de deux, fit le mendiant ; voici le violon, père Richard, avec son archet et des cordes de rechange.

— Je voudrais encore un sac, et tout ce qui entrerait dans ce sac n'en sortirait que par mon bon plaisir.

— Et de trois, dit le mendiant, voici le sac. Maintenant, que le bon Dieu vous bénisse, et au revoir, père Richard.

•••

Il n'y a rien au monde dont on semble faire moins de cas que du temps, et cependant rien ne s'écoule plus vite.

Au bout d'un an et un jour, le diable, qui n'avait point oublié la femme du cordonnier, s'en vint tout droit chez Richard.

Tiens, pensa le bonhomme en le voyant, voilà un visage nouveau.

— Qui es-tu ?.....demanda-t-il d'un ton un peu brusque au visiteur qui arpentait, sans façon, la chambre de long en large, comme s'il fût devenu tout d'un coup maître de la maison.

Meakins & Co.

Voir page 75

MONTREAL.

DEMANDEZ

— A VOTRE —

SELLIER

— LES —

COLLIERS DE P. P. MAILLOUX

LES MEILLEURS DANS LE MARCHÉ

... POUR LEUR ...

DUREE et pour le BIEN-ETRE

— DE —

VOTRE CHEVAL.

Non seulement le matériel est garanti, mais
ils sont faits par de premiers ouvriers.

**EN VENTE CHEZ TOUS
LES SELLIER ET AUX**

Nos 223 & 225, RUE SAINT-PAUL

26 et 28 Place Jacques-Cartier

Montreal

SERVEZ-VOUS DU FIL BARBOUR POUR TOUTES VOS COUTURES.

—Je suis le diable, répondit celui-ci, sans cesser sa promenade.

—Et que viens-tu faire ?.....

—Je viens quérir ta femme.

—Oh ! tu viens quérir ma femme ? prends-la.....tu me rends un fameux service, va !..... Elle est couchée pour le moment ; elle n'en peut plus, la malheureuse !..... Depuis un an elle n'a pas été à jeun une pauvre petite heure.....Mais assieds-toi donc un instant."

Le diable, sans se faire prier, s'assit sur le banc dont j'ai parlé.

Dès qu'il fut assis comme il faut, Richard dit au diable :

"Tiens.....voilà ma femme qui tousse, elle ne tardera pas à se lever, va donc la prendre.".....



Il demeurait cloué sur le banc.

LANCTOT & CADOTTE, Tailleurs,

Voir page 37

MONTREAL

CLEF DE TUYAU AMELIOREE

Pour économiser le Combustible et empêcher
le mâchefer dans les

POELES ET FOURNAISES

Pat. Juin 1894 et 1895



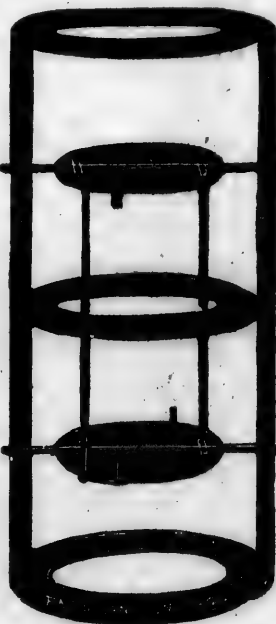
AUTANT DE CHALEUR

AVEC

25 à 40 0/0 moins de
bois ou de charbon

Pas de Machefer

Pas d'odeur de gaz



CETTE CLEF S'APPLIQUE

AUSSI BIEN AUX

FOURNAISES

POELES de PASSAGES

POELES de CUISINES



Cette clef, qui consiste en une série d'anneaux en plaques placés et joints ensemble, de manière à créer un tirage continu, a pour effet d'entraver au degré voulu la vélocité de la colonne d'air chaud dans le tuyau, accordant à l'action du feu le temps d'opérer l'extraction, l'absorption et la combustion complète du gaz, et tient ainsi la chaleur et la force à se répandre dans les chambres à une distance raisonnable, au lieu de s'en aller dans la cheminée (par le tuyau) qui ne reçoit aucune chaleur à quelques pieds du poêle.

Prix pour tuyaux ordinaires \$1.50

LEGERE AUGMENTATION POUR GRANDEUR SPECIALE

B. FRIGON, Propriétaire

Agents demandés, 340 Cadieux,

MONTREAL

L'Huille Sara tient le cul dans un perpétuel état de souplesse. Essayez-la.

Mais le diable eut beau faire des efforts inouïs pour se remettre debout, il eut beau se démener et te démèneras-tu, comme s'il eût été au fond d'un bénitier, il demeurerait cloué sur le banc.

Richard, en voyant les contorsions et les affreuses grimaces du maudit, riait dans sa barbe, tandis que sa femme tenant la porte de sa chambre entre-bâillée, criait à son mari d'une voix éraillée et pleine de larmes :

"Tiens-le bien, Richard ! tiens-le bien, mon homme ! tiens-le comme il faut.....ne le lâche pas, mon cher petit mari !.....Je t'assure que je ne boirai plus."

Richard tint le diable assis de la sorte pendant neuf jours.

Au bout de ce temps, le malheureux s'était tellement secoué qu'il n'avait plus de fesses.

Vaincu par la douleur, il dit à Richard :

"Écoute, si tu veux me lâcher, je te laisserai encore ta femme pour un an et un jour.

—C'est bien, dit Richard, lève-toi. Bon voyage et au plaisir de ne plus te revoir."



Il faut savoir, chers lecteurs, que ce diable qui avait acheté l'âme de la Richard avait deux frères. Ses deux frères et lui faisaient trois : trois frères ou trois diables, comme vous voudrez.

Dès qu'il revint en enfer, tout en boitant, tant il souffrait à l'endroit que vous savez, ses deux frères n'eurent rien de plus pressé que de lui demander ce qu'il avait fait pendant cette longue absence.

"Ce que j'ai fait ?...répondit piteusement le diable, depuis que je suis parti, j'ai demeuré assis sur un banc," et il se mit à raconter de point en point, sa pitoyable tournée.

—Ce n'est rien, petit frère, dit alors l'un des deux diables, va te faire

H. G. RAMSPERGER & CO.

Louis Kohlmann,

FABRICANT DE

MOUSSE ET DE CRIN VEGETAL

POUR VOITURIERS ET BOURREURS.

BUREAU ET MAGASIN POUR LE CANADA

259 RUE KING WEST, - - TORONTO, Ont.

FABRIQUE:

RUES CLOUET ET CHARTRES,

NOUVELLE-ORLEANS, LA.

Nous ne prenons pas de risque sur la qualité. Demandez la " MARQUE DELTA " et n'en prenez pas d'autre.

A VENDRE CHEZ

P. P. MAILLOUX,

223 et 225 Rue St-Paul,

MONTREAL, P. Q.

Et dans toutes les maisons (JOBBER) responsables du Canada
et des Etats-Unis.

**Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous
de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.**

soigner. Il ne manque pas de médecins chez nous. La prochaine fois, ce sera moi qui irai chercher la Richard, et, foi de bon diable ! je te garantis bien qu'elle ne m'échappera pas."

..

Au bout d'un an et un jour, voilà donc le diable qui avait ainsi parlé qui se présente chez le cordonnier. Notez bien, lecteurs, que sa femme buvait de plus belle, car, comme dit le proverbe, " qui a bu boira. " Il y aurait eu d'ailleurs, grandement à s'étonner qu'elle fût devenue tempérante. Est-ce qu'on peut pratiquer la tempérance quand on a le diable dans le corps ?

" Tiens, voilà encore un visage nouveau, dit Richard en voyant le diable qui se tenait debout d'un air de défiance,

— Qui es-tu ? demanda le cordonnier.

— Je suis le diable.

— Que veux-tu ?

— Je viens quérir ta femme !.....

— Je t'en serai bien reconnaissant, ce sera un bon débarras.....mais assieds-toi donc un peu, tu m'as l'air fatigué.

— M'asseoir !..... Hé ! hé !..... pas si fou, mon frère n'est pas encore guéri.....

— Tu ne veux pas t'asseoir, tant pis,..... reste debout comme un cheval."

En disant ces mots, le père Richard alla décrocher son violon, se l'ajusta délicatement sous le menton et prit son archet de la main droite.

Le diable le regardait faire sans souffler mot, immobile et raide comme un piquet.

Allons, pensait le cordonnier, en examinant son étrange vis-à-vis sous cape, tu ne veux pas t'asseoir, tu ne veux pas marcher..... Eh bien ! tu danseras, maudit ! et je te promets que tu sauteras comme tu n'as pas encore sauté de ta vie.

WM. CLAPPERTON & CO.

Voir page 99.

165, RUE ST-JACQUES, MONTREAL.

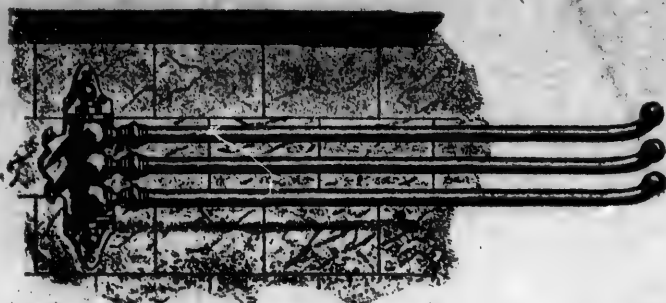


PLATE 790.

CREMAILLÈRE MOBILE — Pour suspendre les Essuimains.
Plaquée en nickel et en cuivre.

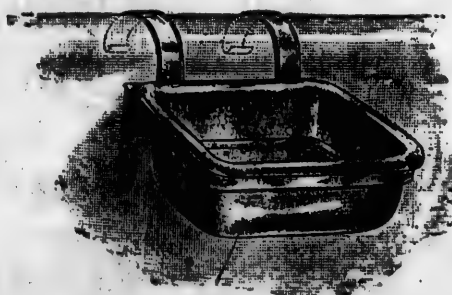


PLATE 650.

BOITE A SAVON EN CUIVRE — Pour bain à rebord en rouleau.
Plaqué en nickel et en cuivre.

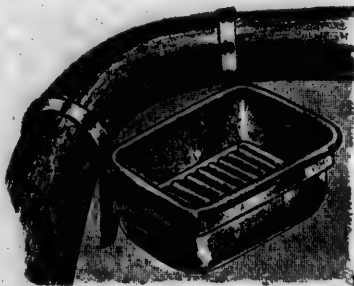


PLATE 650.

BOITE A SAVON EN CUIVRE — Pour bain à rebord en rouleau.
Plaqué en nickel et en cuivre.

T. L. CLARKE & CO., MANUFACTURIERS.

MONTREAL

L'Huile Balmoral de Ludger Gravel est garantie ; l'argent sera remboursé si elle ne donne pas satisfaction.

Et Richard hasarda une note sur son violon.

Aussitôt le diable leva la jambe, la pointe de son pied gauche tourné en dedans.

Puis vint une seconde note, et le diable fit un pas de cadence.

Puis le cordonnier attaqua résolument un air animé, et le diable se mit à danser, à tourner, et à voltiger, se livrant à une polka désordonnée, furieuse, — car il est bon de noter, en passant, que la polka est une des danses favorites du diable.

Richard le fit sauter de la sorte pendant douze jours.

Le douzième jour, sur le soir, comme le soleil allait se coucher, le pauvre diable était tellement échauffé qu'il en avait le poil rouge. Les yeux lui sortaient de la tête, et sa langue était sèche comme un charbon.

" Arrête, Richard ! s'écriait-il de temps à autre, d'une voix étouffée, arrête !..... Je suis éreinté..... "

Mais Richard jouait de plus belle, et le diable valsait malgré lui.

A la fin, n'en pouvant plus, le diable dit à Richard :

" Si tu veux ne plus jouer, je te laisserai encore ta femme un an et un jour. "



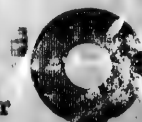
ABBOTT & COMPANY,

MANUFACTURIERS DE

MONTREAL.



**FER EN BARRE
CLOUS EN FER ET EN ACIER,
FER A CHEVAL, RONDELLES,**



**Chovilles Pressées et Chovilles pour Chemins de Fer
(Voir la Page 19)**

LES VERNIS ANGLAIS

... DE ...

CONRAD WM. SCHMIDT

SONT GARANTIS

 Gravel,
 Duquette &
 Duhamel

AGENTS POUR LA PROVINCE DE QUEBEC

ASSORTIMENT COMPLET DE CES VERNIS

CHEZ

P. P. MAILLOUX

Nos 223 & 225, RUE ST-PAUL

MONTREAL

La meilleure huile pour essieux est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. Essayez-la.



Aussitôt le diable leva la jambe....

—C'est bien, dit le cordonnier, et il raccrocha son violon, tandis que le diable, hors d'haleine, s'essuyait les babines.

Quand il s'en revint vers ses frères, du plus loin que ceux-ci l'aperçurent, celui qui avait mal aux fesses se mit à crier de toutes ses forces :

“ Je gage que tu t'es assis, hein ?.....

—Pas du tout.....

—Mais qu'as-tu fait alors pendant douze jours ? dit l'aîné.

—Ne m'en parlez pas : voilà douze jours que je danse !..... ce Richard là est un diable d'homme.

—Ouaiche !..... vous êtes deux poules mouillées, s'écria alors le plus vieux, en faisant un geste de mépris ; la prochaine fois ce sera moi qui irai la quérir la Richard, et nous verrons si un méchant cordonnier me fera la loi.”

Au bout d'un an et un jour, l'aîné des diables arrive à son tour chez le cordonnier.

O. Mailloux,

Voir page 31.

MONTREAL.

P. P. Mailloux,

IMPORTATEUR DE

SELLERIES, GARNITURES DE VOITURES,

— ET MANUFACTURIER —

 *De Colliers.*

EN GROS SEULEMENT.

223 et 225, RUE SAINT-PAUL

26 et 28 Place Jacques-Cartier

MONTREAL.



Toujours en main un assortiment complet de fournitures pour selliers, voituriers et forgerons, Couvertes pour chevaux, Etrilles, Fouets, Attelles, Frontières, Jantes, Rais, Moyeux, Fer en barre, Acier à ressorts, à lisse et à bandages, Fers à cheval, Clous à cheval, Acier à pince, Outils pour forgerons, Peintures, Vernis Anglais, Américains et Canadiens, Pinceaux de toutes sortes, Bourrures pour voitures en peluche, Draps, Moquette, Toile, Mousseline, Drill et Duck, Cuir à bourrer de toutes les couleurs.

ETC., ETC., ETC.

SERVEZ-VOUS DU FIL BARBOUR POUR TOUTES VOS COUTURES.

— Tiens..... encore un visage nouveau, fit Richard ; qui es-tu ?

— Je suis le diable.

— Que veux-tu ?

— Je viens quérir ta femme.

— J'en suis bien fier, elle est allée boire dans le fort ; tout à l'heure quand elle rentrera, tu n'auras que la peine de l'emmener. Mais assieds-toi donc un instant.

— Non, je ne m'asseois pas.

— Aimes-tu la musique ? Veux-tu que je joue un petit air de violon ?...

— Je te le défends bien. Va me chercher ta femme, c'est tout ce que je te demande.

— Un instant, dit Richard en prenant le sac que vous connaissez, je vous l'apporterai dans cette poche si vous voulez bien me faire un plaisir.

— Quoi ? quel plaisir ?..... fit le diable.

— Eh bien ! reprit Richard, on dit que le diable est fin ?.....

— Et puis ?

— On dit qu'il peut se métamorphoser comme il veut et quand il veut ?

— Ça c'est vrai, affirma le diable en se rengorgeant.

— Moi, je n'en crois rien, continua Richard, et je serais curieux de le voir. Métamorphose-toi donc un peu en quelque chose.....

— En lion ?.....

— Non..... tu pourrais m'étrangler ; change-toi en petit animal afin que je puisse te caresser ; fais-toi rat, par exemple.

— Tiens, regarde bien, m'y voici..... le diable s'était déguisé en rat ; mais en un clin d'œil, Richard l'empoigne, le jette dans son sac qu'il lie comme il faut, se le met sur le dos et passe la porte.

Ainsi équipé, il va tout droit chez le forgeron.

— As-tu de l'ouvrage, compère ?

— Non.

— Et ton apprenti en a-t-il ?

— Non.

— Ça s'adonne bien, je vous en apporte pour une quinzaine, dit Richard, en déposant sur l'enclume son sac dans lequel le diable gigotait de son mieux. Vous allez prendre tous les deux vos marteaux les plus lourds

KEARNEY & FOOT CO.

Voir page 71.

100 & 102 NASSAU ST. NEW YORK

— THE —

ONTARIO WHEEL CO

GANANOQUE, ONTARIO,

MANUFACTURIERS DES

ROUES PATENT SARVEN,

ROUES BROWN SHELL BAND,

ROUES LOCKE & JEWELL BAND.



Notre Fabrique a été incendiée dernièrement, mais nous sommes à la rebâtir maintenant et y introduisons les machines les plus récentes et les plus perfectionnées. Nous employons uniquement le matériel le mieux approprié et nous pourrions remplir toutes les commandes avec promptitude à la satisfaction de nos clients.



On trouvera un assortiment de nos Roues

CHEZ *P. P. MAILLOUX,*

223 & 225, RUE ST-PAUL,

BACON & Freres . . .

AGENTS GENERAUX

377, Rue St-Paul,

— MONTREAL

**La meilleure huile pour machines est l'Huile Balmoral
de Ludger Gravel. N'en acceptez pas d'autre.**



Bim ! bam ! boum ! le diable en sautait....

et vous me battrez ce sac jusqu'à ce qu'il soit aussi aplati qu'une feuille de papier. Surtout tapez dur."

Voilà donc le forgeron et son apprenti qui se mettent en face l'un de l'autre, à battre sur l'enclume de toutes leurs forces.

Bim ! bam ! boum ! le diable en sautait, et les marteaux faisaient du feu.

Les deux hommes martelèrent de la sorte pendant quinze jours.

Sur la fin du quinzième jour, à la nuit tombante, le diable, qui avait tous les os rompus, dit à Richard :

" Si tu veux me lâcher, je t'abandonne tous mes droits sur ta femme. Si elle est damnée, nous l'aurons toujours ; si elle fait son salut, tant mieux pour elle.

—Ça me va," répondit Richard en ouvrant le sac, et le diable disparut comme un feu follet.

L. A. Bernard

Voir page 44.

1882, RUE STE-CATHERINE, MONTREAL.

HUILE SARA

DE

Ludger Gravel



Montréal, 4 Avril 1896.

M. LUDGER GRAVEL,

Cher Monsieur,

Après avoir employé votre Huile Balmoral pendant près de trois ans, nous sommes heureux de la recommander à tous ceux qui en auront besoin car nous avons été très satisfaits.

BERARD & MAJOR,

Voituriers,

1945, rue Ste-Catherine.

La meilleure huile pour essieux est l'huile **Essayez-la** **BALMORAL** de Ludger Gravel.

Quelque temps après, il arriva que la femme de Richard mourut.

Comme elle avait vécu en ivrognesse, aussitôt qu'elle arriva à la porte du paradis, elle dut faire demi-tour, et tomba en enfer où les diables la chauffèrent comme il faut.

Quand Richard mourut à son tour, il alla cogner à la porte du paradis.

Saint Pierre voyant arriver le cordonnier, lui dit :

— N'es-tu pas Richard ?

— Oui.

— N'est-ce pas toi qui avais une femme qui buvait tout ton gain ?

— Oui.

— Te rappelles-tu ce mendiant qui t'accorda trois souhaits à ton choix ?

— Je m'en souviens comme si c'était arrivé hier, quoiqu'il ait coulé bien de l'eau dans le St-Laurent depuis ce temps-là.

— Eh bien ! continua saint Pierre, ce mendiant c'était moi, et puisque tu n'as pas eu le bon esprit de souhaiter le paradis, va te promener en enfer.

— Comme il vous plaira, dit le cordonnier en tirant sa révérence.

Arrivé à la porte de l'enfer, Richard cogna.

— Qui est là ?.....

— C'est Richard.

— Richard le cordonnier ?..... exclamèrent les diables qui faisaient chauffer sa femme à blanc.

— Oui..... Richard le cordonnier.

— As-tu ton banc ? demanda le premier diable.

— As-tu ton violon ?... As-tu ton sac ?... demandèrent les deux autres.

— Oui, j'ai mon sac, mon violon et mon banc, répondit Richard d'une grosse voix.

— Va-t-en alors, maudit ! va-t-en !..... hurlèrent les trois diables, et Richard reprit la route du paradis.

Mais saint Pierre, qui voulait apparemment éprouver le cordonnier, ne le reçut pas davantage, et Richard s'en retourna cogner à la porte de l'enfer.

— Qui cogne là ? demandèrent les diables.

— C'est Richard.

— On ne te veut pas..... va-t-en !.....

— Que vous me vouliez ou que vous ne me vouliez pas, cria Richard,

GRAVEL, DUQUETTE & DUHAMEL

Montréal, 2 Octobre 1895.

M. LUDGER GRAVEL,

Nous avons fait usage de votre Huile Balmoral, et elle nous a donné entière satisfaction.

N. & A. C. LARIVIERE.

Montréal, 12 Déc. 1895.

M. LEDGER GRAVEL,

Je suis très satisfait de votre Huile Balmoral car c'est la meilleure huile que j'ai employée depuis que je suis en affaire.

F. MACHABÉE,

Voiturier,

13, rue Wolfe, Montréal.

15 Août 1896.

M. LUDGER GRAVEL, Montréal.

Cher Monsieur,

J'ai fait usage de votre Huile Balmoral, et je suis heureux de vous dire qu'elle est bien telle que vous me l'aviez représentée. Je n'en emploie pas d'autre.

Votre tout dévoué,

J. O. PICARD,

Voiturier,

St-Théodore d'Acton, Qué.

Laprairie, 2 Oct. 1895

A Mons. L. GRAVEL, Montréal, Qué.

Cher Monsieur,

Veuillez donc m'envoyer encore cinq gallons de votre Huile Balmoral et je suis heureux de profiter de l'occasion pour vous dire que je la trouve supérieure à tout ce qu'il y a sur le marché.

Votre, etc.,

JOSEPH BARBEAU,

Voiturier,

Laprairie, Qué.

Les harnais cousus avec le FIL BARBOUR sont excellents.

vous allez toujours m'ouvrir la porte. Croyez-vous que j'aie l'envie de passer l'éternité dans le chemin ? Ouvrez !..... vous dis-je, et tout de suite, ou j'enfonce la boutique, et je mets l'un de vous sur mon banc, je fais danser l'autre, et je martelle le troisième dans mon sac jusqu'à la fin des siècles."

Les trois diables, qui connaissaient Richard, ouvrirent alors le guichet et se mirent à parlementer.

"Que veux-tu pour nous laisser tranquilles ? dirent-ils ensemble au cordonnier.

—Je veux l'âme de ma femme, répondit Richard.

—L'âme de ta femme ?..... Tu ne l'auras pas ; elle est morte ivrognesse ; toute sa vie elle nous a appartenu et elle nous appartiendra toute l'éternité. Il n'y a pas plus de pardon au ciel qu'en enfer pour les ivrognes. Nous allons te donner en échange cent âmes. Ouvre ton sac : tiens, voici les âmes d'une douzaine de marchands qui ont vendu à faux poids.

—Merci, fit Richard en secouant son sac pour faire descendre jusqu'au fond ces douze âmes.

—Voici maintenant les âmes de deux douzaines d'avocats et de médecins qui ont tué leurs malades et mangé les veuves et les orphelins par-dessus le marché. Voici une brassée d'âmes qui ont appartenu à des usuriers et à des gens morts sans payer leurs dettes. Combien y en a-t-il ?

—Trente, dit Richard. Ça m'en fait soixante et cinq. Donnez-en encore.

—Attrape celles-ci, firent les trois diables en jetant dans le sac une autre douzaine. Ce sont les âmes de douze aubergistes licenciés. Combien t'en manque-t-il pour un cent ?

—Vingt-trois, reprit Richard.

—Eh bien ! voici ton compte, grommelèrent les diables en amenant une nouvelle fournée. Ce sont les âmes de vingt-trois charretiers qui avaient toujours leurs poches pleines de "sacres." Va-t-en..... et ne reviens plus.

—Maintenant, il me faut l'âme de ma femme, insista Richard.

—On te l'a dit, tu ne l'auras pas.

—Ah ! vous ne voulez pas me la donner ?..... Eh bien ! vous allez la danser, comme de vrais diables que vous êtes..... Et Richard fit mine de prendre son violon.

P. A. R. LABELLE

- RÉCOMPENSÉ POUR AVOIR BIEN FAIT LES CHOSES -

TRAIT DE LA VIE RÉELLE.

ARTHUR croyait que ce qui valait la peine d'être fait devait être bien fait. Il venait de laisser l'école et était entré dans une grande manufacture à Toronto. Sa besogne était d'épousseter, mais il se dit que la poussière ne prendrait pas sur lui et que là où la poussière n'avait pas droit d'être elle ne devait pas y rester. Son ouvrage se bornait à la manufacture, mais quelquefois il époussetait alternativement avec d'autres gamins le bureau privé du patron de l'établissement. Sur le pupitre du gérant, il y avait ordinairement une pile de livres et de papiers. La plupart des garçons, au lieu de lever les papiers et d'épousseter en dessous, se contentaient simplement d'épousseter autour. Le patron était un observateur, et notait les différentes méthodes employées.

*. Quelques mois après Arthur étant entré à l'emploi de la fabrique, où il y avait une vacance pour un garçon dans le bureau d'affaires.

"Sais-tu écrire, mon garçon ? demanda le patron, pendant qu'Arthur époussetait un jour son pupitre ? — Oui, monsieur, répondit Arthur modestement.

"Assieds-toi ici et montre-moi ce que tu peux faire."

Arthur s'assit et écrivit une phrase qu'on lui avait donnée à copier. A l'école il s'était toujours appliqué à bien écrire et quand il se leva pour remettre au patron la feuille de papier sur laquelle il venait d'écrire, on pouvait y voir une bonne et belle écriture.

"Ce n'est pas mal pour un garçon de ton âge ? dit le patron, en passant le spécimen d'écriture d'Arthur à un homme d'affaires qui venait d'entrer. — "Non, ce n'est pas mal."

"Aimerais-tu, mon garçon, à travailler dans le bureau ? dit le patron se tournant vers Arthur. — Je l'aimerais beaucoup, je pense, répondit-il modestement.

— Eh bien, commence lundi prochain.

Arthur le remercia et commença le lundi à travailler dans le bureau.

*. Au bureau Arthur montra le même soin pour les détails que lorsqu'il époussetait le pupitre de son maître. Au bout d'un an de garçon de bureau, il était devenu commis. Son salaire augmentait en proportion. A force d'économie il réussit à payer sa contribution de membre à vie du principal collège de la ville. Tous les soirs pendant plusieurs mois il allait étudier la tenue des livres. Il réussit si bien à en pénétrer les secrets que quelques années plus tard il devenait assistant teneur de livres de la maison.

*. Je suis fermement convaincu que la valeur d'un homme industriel et capable sera toujours reconnue tôt ou tard. Bientôt après, les talents d'Arthur se firent connaître des hommes d'affaires en dehors de la maison où il était employé, et un jour on lui offrit la place de comptable pour une grande maison de commerce. Il était ambitieux autant qu'industriel, et comme le salaire et la position étaient meilleurs, il se décida d'accepter. Toutefois avant d'écrire sa lettre d'acceptation, il résolut d'informer son patron de ce qu'il avait l'intention de faire.

"Quoi ! vous allez me quitter !" s'écria le patron en se renversant sur sa chaise. "Pourquoi, je croyais que vous seriez le dernier homme à mon emploi qui songerait à me laisser, pourquoi partez-vous ?"

Arthur s'expliqua en peu de mots et se risqua à dire qu'il ne voyait aucune chance d'avancement dans sa présente position. "Si d'autres personnes peuvent vous acheter, je puis le faire. Combien demandez-vous ?

— Oh ! Monsieur, je ne mentionnerai aucune somme, je ne suis pas venu ici pour cela.

— Eh bien, est-ce que telle somme vous fera ?" dit le patron en nommant à peu près une somme de \$200 de plus que le salaire d'Arthur en ce temps-là. "Et je vous promets ceci : la première vacance qui se présentera pour vous procurer un avancement, vous l'aurez."

Arthur résolut de rester avec son ancien patron.

*. Un an ou deux après une vacance se fit. C'était celle de premier teneur de livres. Arthur fut nommé à cette position et avec des pouvoirs plus étendus que son prédécesseur. Depuis ce temps ses pouvoirs ont encore augmenté et Arthur gère non seulement les finances de la maison, dont les affaires couvrent le Dominion, et dont la fabrique donne de l'emploi d'un bout de l'année à l'autre à plus de 200 personnes, mais encore, il s'occupe des placements privés de tous ses employeurs, et ils sont nombreux.

*. Le salaire d'Arthur aujourd'hui est un des plus élevés qui soit donné à aucun comptable à Toronto. Et la cause première de tout cela, c'est qu'il époussetait le pupitre de son maître "avec beaucoup de soin."

(Traduit du *The Hardware and Metal Merchant*.)

Si vous désirez un essieu qui roule bien, servez-vous de l'huile BALMORAL de Ludger Gravel.

— Arrête !..... Richard !..... Arrête !..... crièrent ensemble les trois diables ; la voilà, ta femme !..... la voilà !..... ”

Et Richard se jetant le sac sur l'épaule, décampa comme s'il eût eu tout l'enfer à ses trousses.

Arrivé à la porte du paradis, qui se trouvait entr'ouverte, Richard ne se donna pas la peine de parler au portier. D'un bond, il se précipita dans l'intérieur du paradis où il fit une culbute avec sa charge



D'un bond, il se précipita dans l'intérieur du paradis....

Si nous vivons bien, chers et bons lecteurs, nous aurons un jour l'avantage et le bonheur de faire connaissance là-haut avec le brave Richard, et j'ai l'intime conviction qu'il vous garantira de point en point l'exactitude de cette étonnante et véridique histoire, que j'aurais voulu pouvoir vous raconter mieux, et surtout avec ces gestes inimitables dont mon ami Blanchard semble avoir seul le secret.

Librairie T. C. O. BEAUCHEMIN & FILS,

225 & 226, RUE SAINT-PAUL, MONTREAL.

Voir pages 57-58-1

\$4.00 pour \$2.50

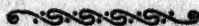
PRIME OFFERTE PAR LUDGER GRAVEL,

PROPRIETAIRE DE

· L'HUILE BALMORAL ·

**POUR ESSIEUX
ET MACHINES.**

**223, RUE ST-PAUL,
MONTREAL.**



Dans le but de faire connaître son huile **BALMORAL**, M. Ludger Gravel enverra à toute personne qui lui adressera le coupon ci-dessous, accompagné de **\$2.50**, un bourrage de collier "**DUTCH**" (voir la vignette page 33), valant **\$1.50**, et un gallon d'huile **BALMORAL**, valant **\$1.50**.

Il ne sera expédié à ce prix (**\$2.50**) qu'un seul collier "**DUTCH**" et un seul gallon d'huile **BALMORAL**, à la même personne.

DÉTACHEZ CE COUPON.

COUPON-PRIME, de LUDGER GRAVEL

223, rue St-Paul, Montréal.

Nom

ADRESSE

Montant inclus \$2.50.

Ne détachez que ce coupon

TABLE DES ANNONCES.

PAGES	PAGES
Abbott & Cie.....29-130	Guelph Carriage Top Co.....121
Armstrong Mfg Co. Ltd.....9	Hamilton Wheel Works.....8-77
Beauthemin (C. O.) & Fils.....57-89-115	Harness Machine Co 2e page du couvert
Brunel, J. L. E.....3e page du couvert	Harris, S. & H.....91
Brunet, J.....93	Hémond, (J. C. & Cie).....19
Canada Horse Nail Company.....27	Hulle Balmoral.....143
Canada Paint Co. Ltd.....23	Hulle Sara.....137
Clapperron, Wm & Co.....69	Kearney & Foot Co.....71
Clarke & Co. (T. L.).....35-129	Kohlman, Louis.....127
Compagnie Canadienne de Caout- chouc (La).....75	Labelle, P. A. R.....19
Cottingham Co. (The Walter H.) Ltd.....4e page du couvert	Lancetot & Cadotte.....37
Covert Mfg Co.....17	Leduc & Cie, (Dr. J.).....19
Dagneault, L. de G.....79-97	Mailloux, O.....37
Daniel, W. F.....19	Mailloux, P. P.....7-13-21-33-39-51-59-73- 83-107-111-123-133
Dansereau, C. E.....79	Martin Mfg Co. (The).....47
Delorme, S. O.....11	McCaskill, Dougall & Co.....117
Dick, Riddout & Co.....109	McKenzie, John W.....41
Dods & Cie, P. D.....99	McKinnon, Dash & Hardware Co., Ltd.....85
Drolet & Alarie.....3e page du couvert	Meakins & Co.....75
Drolet & Sauriol.....19	Méthot, George.....79-97
Drouin, M.....87	Miller Co. (The Frank).....55
Durocher & Cie, David.....97	Morin, jr., L. E.....81
Dwyer (John T.).....53	Morgan Bros.....113
Fabre & Gravel.....105	North & Judd Mfg Co.....103
Fernald Mfg Co.....67	Ontario Wheel Co.....135
Frigon, B.....125	Osborne Co (The H. F.).....49
Gananoque Spring & Axle Co.....31	Perforated Pad Coy.....83
Gendreau, Dr J. G. A.....101	Pharmacie Bernard.....45
Gillies Coy (The George) Ltd.....95	Pillow & Hersey Mang Co, (Ltd) 15-30
Giroux, Fabien.....97	Provost & Fleury.....75
Gomme du Dr Adams.....19	Ramsperger (H. G.) & Co.....69
Gravel, Duquette & Duhamel.....43-131	Royer & Rougier Frères.....25
Gravel, Léon.....79-97	Société de Numismatique (La) et d'Archéologie de Montréal.....3
Gravel, Ludger.....119	Vinet & Landry.....37
Gravel, Zéphirin.....87-97	Woodburn Sarvan Wheel Coy.....61

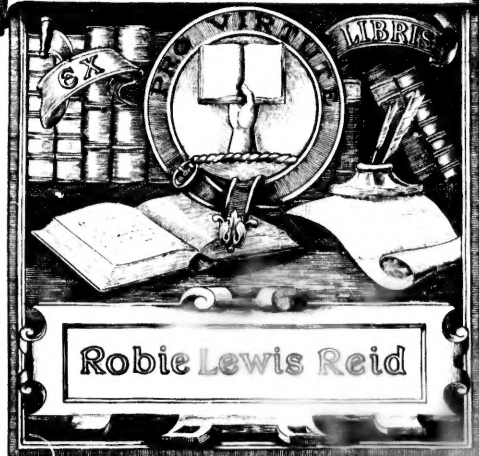
HR

F 5449

M6

G77

For him was lever have at hys beddes heed
Twenty bokes, ciad in blak or reed,
Of Aristotle and hys philosophye,
Than robes riche, or fithels, or gay sautrye.



*The F. W. Howay and R. L. Reid
Collection of Canadiana
The University of British Columbia*

PARTLY REPAIRED &
DEACIDIFIED
PARLIAMENT 1979